6 Ek-Anki



Sompadpi: Jose Salvador Fernandes

6 EK-ANKI

(EK-ANKI NATTKAM)

Borovpi:

Tomazinho Cardozo
Vincy Quadros
Avito Fernandes
Alfred Fernandes
Jose Salvador Fernandes
Marcos Gonsalves

Sompadpi:

Jose Salvador Fernandes





Goa Konkani Akademi

6 EK-ANKI

(EK-ANKI NATTKAM)

Sompadpi:
Jose Salvador Fernandes

Editor:
Jose Salvador Fernandes

Prokaxon Ank 75

Publication No. 75

Poili Avrut'ti:
2006

First Edition:
2006

Uzavddavpi:
Gopalkrishna Padgaonkar
Sochiv
Goa Konkani Akademi,
243 Patto Colony
Ponnji, Goem 403 001

Publisher:
Gopalkrishna Padgaonkar
Secretary
Goa Konkani Akademi,
243 Patto Colony
Panjim, Goa 403

Chhap'pi:
Blue Cube Print & Pack
Pvt. Ltd., Divchole, Goem

Printers:
Blue Cube Print & Pack
Pvt. Ltd., Bicholim, Goa

Mukhelchitr:
Domnic Cordo

Cover design & Illustrations:
Domnic Cordo

Mol: 75/- Rupia

Price: Rs.75/-

MANDAVOLL

Akademiche Votin...

1930 vorsachea odmasak Konknni Ek-Ankicho udeo zalo. Teach kallant ostomtechea probhavan Bharotio sahiteant adhunik sahitea prokar akarak aile. Desant Inglixichea probhavan hem ghoddlem zalear, Goeant Purtugez bhaxechea probhavan. Tedna Purtugez ani French bhaxeche sombond khub laginche asle. Acharya Ramchandra Shankar Naik hangeli *Chovthicho Chondr* hi purai svorupachi poili Konknni Ek-Anki oxem manpak horkot na.

Konknni Ek-Ankichi porompora mat okhonddit urli na. Goem svotontraie poilim Mumboint tinnem aplem tejixtt ostitv dakhoilem. Goem suttke uprant Rajeo thora voili ji Mahavidealoin Ek-Anki sort suru zali thoinchean khorea orthan Konknni Ek-Ankichi porompora vo chollvoll arombh zali.

Hea songrohant aspav zal'leo 6 Ek-Ankika hech poromporentlean aileat. Kala Academy-che Ek-Anki sortint Konknni Ek-Ankichem rup spoxtt zalem. Axoian ani tontran ti kosvottek utorli. Goeant, chodd korun kristi lok-vostichea vattarant Konknni nattkuleancheo sorti khub zatat. Eka kallar zoim sortimni nattkulim, nattika zataleo thoim heo novea svorupacheo Ek-Anki zavpak lagleo. Hea Ek-Ankinchem khaxeleponn mhollear, tacho akrutibond arvile Konknni-Moratthi Ek-Ankicho *(One Act)* zalear, xoili tiatrachi. Heo Ek-Anki rochpak fattlea kaim vorsam pasun zoitivont zal'le Tomazinho Cardozo *(Punordixtt)*, Vincy Quardros *(Kaido)*, Avito Fernandes *(Kallim Kupam)*, Alfred Fernandes *(Kanvllo ani Bokem)*, Jose Salvador Fernandes *(Asat Tumi Toiar?)* ani Marcos Gonsalves *(Kallokhachi Vatt Suru Zalea)* hangeleo 6 Ek-Anki hangasor sonkolit korun uzvaddak haddleat.

Hea pustokache sompadpi Jose Salvador Fernandes hannim khubuch tokhnnaiecho vavr kela. Iogeo oxi kosvotti lavn tannem 6

Ek-Anki nattkam venchunk zaite koxtt kaddleat. Ek-Anki vangdd dor eke Ek-Ankichi mahiti dilea. Tech porim dor eka borovpeach kherit vollokh ghoddoilea.

Ho Romintlea Konknni Ek-Ankicho pratinidhik Songroho *(Anthology)* nhoi, punn tachem svorup mat pratinidhik Ek-Anki Songroha sarkem dovorpacho iotn kela ani tachem soglem xrei *(credit)* Songrohachea sompadon korpeak, mhollear Jose Salvador Fernandes haka favo zata.

Vachpeam koddlean tech vori Ek-Anki sador korpi natteo kolakaram koddlean hea pustokak boro ievkar labhtolo oxi asta asa.

Pundalik Naik
Odheokx
Goa Konkani Akademi

Ek-Ankicho Pordo Voir Sorche Poilim...

urvat:

Apli jinn zogtana aple sorbhonvtim apunn jem kitem polleta, ikota, onnbhovta, somzota hem soglem mon'xache mona-kott'tent ichar-motanchea rupan xizpak lagta. Ani him vichar-motam orimxim xiztoch, apnnak jem kitem dista, bhogta taka monis vatt orun dita. Hi vatt to choddxe pavtti aplea uloupantlean korun dita nem zalench, punn borovpachea-i rupantlean korun dita hemvui itlench khorem. Hem borovp tachem Kotha, Kadambori, Kovita, Nibond hea rupamni ieta takach sahiteo mhonntat. Hea prokaram xivai sahiteacho anik ek probhavik prokar asa to mhollear Nattok.

Nattok ho heram poros, agllo-vegllo sahiteacho prokar. Nattkache babtint, pollevop ani aikop, heo don gozali vangddach ietat.

Nattok mhonntana amchea dolleam mukhar nattok borovpi, digdorspi, kolakar ani pollevpi *(audience)* he sogle zann apo-ap ube ravtat. Khorem mhollear, hea sogleanchea sohokaranuch nattok machier ubem zata. Teach khatir, sahiteacho ho prokar somudaik soimbachea angacho mhonncho poddta. Kotha, Kadambori Kovita, Nibond hea sahitea prokaranchi ruch, eka vellar ekleacheanuch gheum ieta. Punn nattkok machier sador korpachem asta dekhun, ekach vellar, kitleaxeach zannachean vangddach tachi ruch gheum ieta.

Nattkacho orth:

Nattok mhollear obhinoi *(acting)* korop. *Nott* hem utor mullant prakrutantlean ailelem sonskrut utor. Mull utor *Nort*, mhonnche Nachpi.

Nott mhollear obhinoi korpi, sovong korpi. Zalear, nattkant, sovongachea rupan ani madheaomantlean jem kitem dakhoitat vo sador kortat, takach Nattok mhonntat.

Inglez bhaxentlean nattkak *Drama* mhonntat. *Drama* hem mull Grik utor *Drön* hachevelean ailam. *Dron* mhollear, *to do*, kornni korop.



Nattok sador korche khatir vo cholchitr dakhounche khatir je ghor asta taka Inglezintlean *Theatre* mhonntat.

Theatre utrantlean 'Tiatr' utor ailem.

Nattkantlean Ek-Ankiche vatter:

Poilim ganvamni nattkam zatalim. Him nattkam pollevpa khat lok aiche porinch upotteo ghalun vetalo. Punn him nattkam kednac vellar suru zainaslim. Tedna, him nattkam polleunk hajir zalele lokanchea monak sosnikai asonasli. Nattok suruch zaina dekhu tankam zall poddtale. Oxea vellar thodde zann aplo ek pongodı ghoddtale. Ho pongodd uprant lhanso khell vo nattkulem kortalo ani nattok suruch zaina mhunn tokli bejear zalelea lokak kormonnul vo divirtiment ditalo. Tachea tea khellak vo nattkuleak ank nasle. Tc eksarko cholot ravtalo. Mukhel nattok suru zaumsor. Ek-Ankiche zolm' goddie osleach, ank naslelea khellantlean zala zait, oxem thoddeanchem mot asa.

Lok-nattkantli Ek-Anki:

1892 vorsa machier ailolo *Italian Bhurgo* ani her Konknni khell zorui ostomtechea khellam probhavan ghoddle, torui Bharotachea her lok-kolechea prokaram porim, Goeantui Konknni lok-nattkanchi porompora asli. Hem lok-nattok hangasorlem prakrutik rup aslem. To porjeche kolecho prokar aslo. Goenche *Zagor*, *Ronnmale* ani zomnivele *Khell* he lok-nattkanche prokar. Rochnneche nodrentlean he kola-prokar Ek-Anki prokarak bhouch lagim asat. *Zagor* amorechea vellar suru zata ani rat sorun fantodder porian chalu astat. *Zagor* borech lamb astat khore, punn tanchi kotha lhan. Sabar patram udexim veglle-veglle oxe sabar prosong gunthlele astat. Ek vo don patram hanche mozgotim lok-songitachea talar chol'lo ho prosong Ek-Ank svorupacho. Sabar svotontr Ek-Ankachi sankoll mhollearuch *Zagor*.

Goeantlea Sat'tari talukeant zavpi *Ronnmale* hovui lok-nattkacho prokar sabar prosongancho ani patrancho mellavo. Hantunt Ramaion, Mohabharot, ani purannantlea akh'kheanantlim her patram rong-

machier eke vollin pordea porim ubim ravtat. Jem akh'khean suru zata tea akh'kheanantlim patram pordea mukhar vochun nach, songit ani son'vadanchea adaran prosong ubo korta. Hem akh'khean zorui lhan svorupachem aslem, torui tem Ek-Ank koxem dista. Ek akh'khean zatoch tea akh'kheanatlim patram aslim toxim 'pordo' zatat, ani uprant dusrem akh'khean suru zata.

Aiz amkam titleaxea promannan zomnivele *Khell* polleunk mellonant. Punn tea kallar ganvam-ganvamni, vaddeamni, tinttear, igorjexim, manddar oxe jea-jea zageancher lok zomta thoimsor he *Khell* kortale. He khell unnea vellache astale, torui te prokaran Ek-Ankache asle. Hea zomnivelea khellantlean uprant Tiatracho (Khell-tiatracho) zolm' zalo.

Adhunik svorupachi Ek-Anki:

Adhunik svorupachi poili Ek-Anki Ramchandra Shankar Naik hannem boroili. Tache te Ek-Ankichem nanv *Chovticho Chondr*. Hea Ek-Anki nattkak pustokant zorui Don-Anki mhonnlam, torui ekuch ek porinnam' sadpache nodrentlean ti Ek-Ankich tharta. Oxi adhunik Konknni Ek-Anki zolma aili. *Arabian Nights*-antlea Abu Hassanache kanniechea adharan Xennoi Goembaban *Jhilba Ranno* nattok boroilem. Bharotachea kaim mukhel bhasamni ani Konknnint Ek-Anki prokar zolma ievpacho kall eksarkoch. Ramchandra Shankar Naikan uprant *Raibareachi Vhoddvik*, *Damu Kuraddo*, hevui Ek-Anki boroileo. Orthabhorit son'vad, bhaxechi girestkai, jinnentlem khoreponn ugtaupi patram hea gunnank lagun Naikacheo Ek-Anki 1975 meren boreoch gazleo.

1950 tem 1960 ho dha vorsancho kall Konknni Ek-Ankichea itihasantlo bhouch mhotvacho kall. Hea dha vorsanchea kallant, khorea orthan Konknni Ek-Ankichi chollvoll Mumboi suru zali. Mumboint Moratthi Ek-Ankin apli buniad ghott keli. Mumboint kolejim khatir ji spordha zatali tatunt Konknnik soddun Moratthi, Gujarati, Hindi ani her bhasancho aspav astalo. Tea kallar Mumbointlea kolejimni sabar

zann Goenkar ani Kornattokantle tornatte xiktale tannim ap-aple porim ektthaim ievn kolejichea panvddear zatali tosli Konknni Ek-Ankichi spordha ghoddun haddli. Tea kallar taka 'Konknni Natteo Mohatsov' mhonntale.

Dusrem, heach Konknni xikpeamni *Vidya* nanvan ontor-kolejinchem *(inter-college)* Konknnintlem vorsavollichem nemallem suru kelem ani tatunt Konknni xikpeanchem sahiteo uzvadda haddlem. Thoddeo noveo Ek-Anki-i hea nemalleantlean uzvaddak aileo.

Heach dha vorsanchea kallant, mhonnche 1952 vorsa Mumboi Akaxvannivelean Konknni kariavollichem prosaronn zavpak laglem. Goenche svotontrtaiek tenko divpi Nobho-natteo Mumboi Akaxvannicher Konknnintlean prosarit zavpak laglim. Tanchea rupkarak Konknni Ek-Anki kodde sombond asa.

Hea kallant Shankar Bhanddari, Sumant Kelekar, Hardatta Khandeparkar, A N Mhambro, Uday Bhembre, Kisan Kamat hea tednachea Mumboint xikpeamni Ek-Anki boroun sador korpacho vavr kelo. Konknni Ek-Ankink hea kallar oto ailolean, her bhasanchea spordhaem vangdda Konknni Ek-Ankichi-i sor her bhasam thaim zatali. Sadarnnikoronnache, machiechea novea tontrache, bodlache, proiogache ani her angantlean Konknni Ek-Anki tedna khuinch unni poddunk na.

Ek-Anki Kala Academynt:

1969-70 vorsa thavn, Goeant Goem sorkaran Kala Academy-nt unch madheomik xallamni ani kolejimni xikteleam khatir Ek-Anki Nattkanchi Spordha ghoddun haddunk survat keli ani Konknni Ek-Ankik Rajeachi maneotai ani thirai mell'li. Tedna Goeant Ek-Anki babtint nove-nove proiog ghoddot ravle.

1978 vorsa Puneant Sahitea Akademin Konknni, Moratthi, Gujarati ani Sindhi Ek-Ankikaranchem ek xibir ghoddun haddlem. Tatunt bhag ghevpak Datta Shre Naik, Ashok Kamat, Pundalik N.

Naik ani Bendur Devrai Aiagoll hankam 'Nove Ek-Ankich Kolpona' ho vixoi divn amontrit kele. Tatunt bhag ghevn Bendur hannem *Kovrovanlo Kruxn*, Datta S. Naik-an *Kavllemam ! Kavllemam* ani Pundalik N. Naik-an *Eka Zuvear Zoim* heo Ek-Anki boroileo. Pundalikache Ek-Ankin sogleanchinch monam oddun ghetlim. Pundalik N. Naik-an uprant *Pavnni*, *Mornn'kotto*, oxeo vixoian, son'vadamni ani Ek-Ankichea her gunnamni boreoch voir urpi anik don Ek-Anki boroileo. Tachea *Mornn'kotto* hea Ek-Ankichea Nobho natteo rupantorak Akaxvannicho 1980 vorsacho Akhil Bharotio Nattok spordhent poilo puroskar favo zaun, raxttrik kariakromant sabar bharoti bhasamni tichem prosaronn zalem. Tea uprant, panch Ek-Ankincho aspav aslolea tachea *Chourong* pustokak 1984 vorsacho Sahitea Akademicho puroskar labhlo.

Ganvdhoni Ganvkar, *Uzvaddachim Pavlam*, *Gonnilo Gonnpoti*, *Vavrachi Vavraddi*, *Surattealo Sonvsar*, *Bap'pa Kho Gaya*, *Panz*, *Mhasagorantlem Tarum*, *Khattgager Ek Rat* ani *Paddie Baint Bhangar Piklam* him tachim gazlelim Ek-Anki nattkam.

Bharat Naik, Modhusudan Borkar, J L Goes, Gokuldas Mullvi, Suhas Savordekar, Ravindra Namshekar, Dilip Borkar, N. Shivdas, adi. hevui Ek-Anki boroitana disle.

Tiatr torechi Ek-Anki:

'Zomnivele Khell' ani 'Tiatr' he donui oglle-unne ontor aslele Konknni nattkache don prokar. Goenche svotontraie adim porian choltale. Tanchem dogainchem mull Ek-Anki prokara kodde khub lagincho sombond dakhoupi aslem. Dekhun, Konknnintlean svotontr Ek-Anki zolma ieunk lagli toxi thoddea tiatristamni-i Ek-Anki borovpak survat keli. Aiz meren sumar 29 tiatr boroilelea Tomazinho Cardozan *Punordixtt*, *Chitt*, *Porikxa*, heo dorjedar Ek-Anki boroileo. Chitt hi tachi borich gazleli Ek-Anki. Chitt Ek-Ankintlean to dukhoinastana chimtto kaddpache kolecho bhes-boro vapor korta. Toxench, *Niz Mog*, *Doxea*, *Khata*, *Pita*, *Dev Dita* ani *Goencho Avaz*

he tiatr boroilelea sorgest Pri. Freddy J. da Costan *Padr Jose Vaz, Xombhu Posorkar, Jezuche Koxtt, Vatt, Khorim Natalam, Khorelo Padri, Bodol* oxea nanvacheo kaim dhormik, thoddeo hansoupi ani sondex divpi Ek-Anki boroileo.

1979-80 vorsanchea kallant, Goeant tiatr toreche Ek-Ankik khorea orthan oto ailo. Tea vorsamni Natalanche Porbe nimitan, dor eka ganvant, igorjexim 10-12 disanche zatale. Tea-tea ganvche igorjechim Firgoz tornattim he kariakrom' ghoddun haddtalim. Kedna-i ganvcheo sonvstha vo klub heo spordha ghoddun haddtale. Spordhechea rupan zavpi he Gitanche, Nachanche, Natalanchim gitam gavpache kariakrom' choddxe purai Goem panvddeavele astale. Hea kriakromant Ek-Anki Nattkancho-i aspav astalo. Hea spordheamni bhag gheunk Ek-Anki Nattkanche zome vhodde umedin purai ratbhor jea-jea ganvant Ek-Anki spordha astali tatunt bhag ghetale ani sokall zata mhonnosor ghora pavtale. Fuddlea boreachxea vorsamni Ek-Anki spordha-i vaddleo. Teo vaddleo mhunn Ek-anki borovpi-i vaddle ani tantunt vantto ghevpi pongoddui vaddle. Johnny M. hannem *Xirap, Valtti*, Carlos Fernandes-an *Ben'nul*, Janf hannem *Ho Karnaval Koslo?* Avito Fernandes-an *Kallim Kupam*, Vincy Quadros-an Kaido, Alfred Fernandes-an *Kanvllo ani Bokem, Imtteacho Xevott, Dusre Pavtt Kazar, Uprant Roddtat, Koxttanchi Pez Godd, Upkar, Mog Dakhoi, Goirum, Mhaka Tanchi Goroz Na, Amche Kott'tent Bhikxa Ghalxeat?, Roghu Dada* ani *Oxem Tornatteam Modem Ghoddta*, Alex Fernandes-an *Kidd*, Avito Fernandes-an *Kallim Kupam, Lharam*, Jose Salvador Fernandes-an *Susegad Goenkar, Asa Amkam Odhikar Oi ?, Asat Tumi Toiar?*, Marcos Gonsalves-an *Ujeachi vatt Suru Zata, Put Tor Oslo, Amchem Zhuz, adi.* hannim apleo Ek-Ankichea gunnamni toptopleleo Ek-Anki sador korun Ek-Anki Nattkanchea itihasant nanv boroun dovorlam.

Ek-anki mhollear kitem?

Ekuch ek ghoddnni ghevn, unnech unne patranchea sovongi madheaomantlean, unnech unne vella bhitor, pollevpeancher ekuch ek porinnam' korta ti Ek-Anki.

Ek-Ankichem svorup:

Ek-Anki ho ek svotontr rochnnechim totvam aslolo svota purnn oso sahiteacho prokar. Purai svorupachea nattka porosui to sarkoch veglo. Hem zorui khorem aslem, torui Ek-Anki ani Nattok hea donui natteo prokaram bhitor thoddeo gozali eksarkeo asum ietat. Ek-Anki ho prokar, 'nattkachem mottvem rup nhoi' oxem Konknnintlo tolamolacho nattok'kar Xri. Pundalik N. Naik aplea *Rongpatt* pustokant mhonnta. Hem zorui khorem aslem, torui kaim pavtti, Ek-Ankichem bim gheun amchean purai svorupachem nattok toiar korum ieta. Punn hea Nattka ani te Ek-Anki modem kitleaxeach angamni ontor asteli hantunt il'lo dubhav na.

'Ek-Anki' mhonntana tantuntlem *Ek* hem utor amkam ankddeachi gozal sangta. Nattkachi kotha, prosong, veokti, vatavoronn, sonskar oxea sabar bhagam kodde *ek* hem utor amchem mon oddina, punn gunnadik *ekvott*-a kodde amchem lokx oddta.

Ek-Anki Nattok prokarak nattkacheo sogleo xokteo eka mazar haddpachi tank ani kopxi asa.

Ek-Anki - Survat ti xevott meren:

Thoddea Ek-Ankinchi survat bori asta, punn titloch boro xevott asona. Thoddea Ek-Anki prokaranchi survat asunk zai toxi asona, ani tancho xevott boro asunui tankam mar bosocho vo bada ievpachi ravona. Je Ek-Ankichi survat bori asta, ani tem 'boreponn' xevott meren eksarkem cholta ani vaddot ravta, tich khori Ek-Anki. Ek-Ankicho xevott boro zatolo zalear tachi survatui borich zaunk zai. He nodrentlean, Ek-Ankin survatekuch nett vaddoupachi goroz asa. Je Ek-Ankik survatekuch nett na, ti Ek-Anki fuddem veta toxi utthona, nhoi mhunn prekxokanchea kallzak bhiddona, tancher matui porinnam' korina.

Survatekuch thavn Ek-Ankicho nett vaddtolo zalear, Ek-Ankin survatekuch nattkachea ghabeak hat ghalpak favo. Prekxokancher boro ani khoro porinnam' kortolo zalear ghabeak ghalolo hat Ek-Ankicho

xevott meren sodoll soddunk zaina. Eke khore Ek-Ankiche he gunr hea pustokantlea *Punordixtt, Kaido, Kanvllo ani Bokem* ani *Asat Tum Toiar?* hea ek-ankimni dolle bhorun polleunk melltat.

Ek-anki rochpa khatir monant khuincho-i vixoi asum, punn tichi survat mat songhorxeanuch *(conflict)* zavop borem. Songhorxan suru zalelem Ek-Anki nattok prekxokanchem mon-lokx oddunk iesesvi tharta. Survatekuch thavn tanchea monancher probhav korunk lagta. Taka lagun patranchea son'vadantlean prekxokanchem-i rogot sollsollpak lagta. Machier choltole ghoddnnukecher tanchem-i mon vichar korunk lagta. Oxea vellar, aplea vicharam pormonnem vagtelea machievelea, khuinchea-i eka patra thaim Ek-Anki pollevpi ekrup zata ani tedna taka machievelem patr *(character)* aplea panvlamni cholta vo apunn tachea panvlamni cholta, hachem taka bhann urona.

Ek-Ankint jedna songhorx asta, tedna zaite pavtt prekxokanchea monancher tann ieta. Prekxokanchea monancher purai cheallis-pon'che-cheallis mintam oso tann dovrop borobor nhoi. Dekhun Ek-Ankintlea songhorxak khuim tori, zata title vegim xevott zaunk zai. He nodrentlean, hea pustokantleo *Punordixtt, Kaido, Kanvllo ani Bokem* ani *Asat tumi Toiar?* heo Ek-Anki zoitivont tharleat.

Ek-Ankicho proiog zata tedna ti suru zaun oxich sompunk zai mhunn sompunk favona. Songhorxeantlean survat zaun, son'vadanchea rupan fuddem vochun xevottak ticho khuim tori *climax* zaunk zai.

Ek-Anki khatir kotha-vostu *(plot)* ghetana ekuch ek prosong ghevop borem. Khore ani bore Ek-Ankint eka prosonga xivai dusro vo tisro prosong asona. Ani toxe eka poros odik prosong aslear, soglea prosongank eksarki nit mellona. Dusrem, eka poros chodd prosong astoch, khuinchoch prosong konnuch prekxokacher korunk zai toso probhav korunk unno poddta, tanchea kallzak bhiddpachi xoketai unni asta.

Ek-Anki toiar korche khatir nattok'karan khuincho-i vixoi gheum

ieta. Somajik, dhormik, rajki, adi. oxea sabar mollamvelo khuincho-i vixoi aple Ek-Anki khatir apnnaitana, nattok'karan tea-tea vixoiacher, tea vixoiak lagu zavpi mud'deancher, mon'xancher, tanche chalicher kholaien ani barkaien obheas korop mhotvachem. Ek-Ankintlean prekxokank mol-mhotvachem tem sangtana, tankam tanche jinnechem sot ugtem korpak zai. Ani tatuntleanuch tankam aplea jivitak pollevpachi veglli nodor mellunk zai. Hoch hetu monant dovrun nattok'karan Ek-Anki borovop gorjechem ani molachem. Ek-Anki fokot Ek-Anki khatir asun upkarona.

Ek-Ankintlea patranche bhaxecho vichar kortana, tanchea bhesak-jivak sobpa sarkich asop gorjechi. Tea-tea bhesachea patrachea tonddantlean, orthan upatt bhorlele son'vad vapuddlear patr borem rongta. Ho gunn hea pustokantlea *Punordixtt, Kaido, Kanvllo ani Bokem* ani *Asat Tumi Toiar?* hea Ek-Ankimni dista.

Ek-Anki nattok mhollear fokot son'vadancho bhoro nhoi. Machier patramni uloit ravop ani prekxokamni tem aikot ravop ho machier sador zavpi he kolakruticho ho gunn nhoi. Somazant, jinnent jem ghoddta tench amkam machier polleunk mellta. Dusrea utramni, nattok mhollear somazacho arso. Somazachi jinn sodanch eksarkich, *static* urona, ti bodlot veta. Dekhunuch, Ek-Anki nattkant dor tin mintam uprant bodol ghoddot ravop gorjechem. *Punordixtt* hea Ek-Anki nattkant oxe he bodol ghoddun ailele dolleant bhortat.

Kall bodlot asa. Somazant, dhormant, itihasant nove-nove proxn apli tokli voir kaddit asat. Tedna hea proxnancho eke veglle ritin, noitik nodrentlean vichar zavpachi goroz asa. Hea sombondan, apleak avoddtem moll gheun novea boroupeamni tea-tea mollamvele proxn aplea monache kosvotticher ghansun-tasun aichea kallak ani prosongank sobta-manta te toren Ek-Ankintlean manddpachi goroz asa.

Ekadarea vhoddlea bhaxonnonan sangunk zaina titlem vhoddlem jivitachem sot eka Ek-Anki nattkantlean somaza mukhar

manddum ieta.

Ek-Anki ho prokar *short and sweet* asta tedna prekxokank to avoddta. Punn tea porosui prekxok hea prokarachi mona-jinnecher probhav ghalpachi takot onnbhovta tedna taka to monantlean avoddta. *Sugar coated capsule* sarkea Ek-Anki nattkantlean somazak laglolo kantto dukhoinastana kaddum ieta. Punn to koso-kat kaddcho hi kola mat Ek-Ankichea borovpeak sadunk zai. Hea pustokantlea Ek-Anki nattokarank tor ti sadleach sadlea.

Fattlea tin dosokantlim oxim Ek-Anki nattkam ami hea pustokant pratinidhik rupan ghetleant khorim, punn to Konknniche Romi lipintlo pratinidhik Ek-Anki Nattkancho Songroho *(Anthology)* nhoi.

Hem Ek-Anki nattkanchem pustok toiar korunk, survat tem xevott meren mhaka sabar zannancho mol-mhotvacho adar favla. Tomazinho Cardozo, Vincy Quadros, Avito Fernandes, Alfred Fernandes ani Marcos Gonsalves hannim hanvem magtanch, kallza-monachea udarponnan aplim Ek-Anki nattkulim dilim. Tankam mhoje dhin'vas. Hea pustokak pratinidhik svorup ievchem mhunn, Konknni Ek-Anki ani Nattkam boroupant tizlolo ani hea mollar sogleanche nodrentlean unchlo zago zoddlolo manest Pundalik N. Naik hache koddlean mhaka vella-vella mhotvachea suchnanchem iogdan mell'lem. Dekhunuch, aiz hea pustokak ek vegllench rup favlam. Tea khatir Pundalikbabacho hanv upkari. Choitanach konnem-i pustok hatant ghevpachi tallnni ievpa sarkem hea pustokak bhailem ani bhitorlim-i chitram kaddpi Domnic Cordo-kui mhoje dhin'vas. Aplea nazuk bottam-monache fixalkaien hem pustok pananchea rupan kompiutoracher manddavollir ghalelea Arjumand Shaikh-acho-i hanv upkari. Ani sorv xevttim, *Goa Konkani Akademi*-n hem pustok toiar korpak mhaka sond dili ani hanv onnbhovan girest zalom dekhun Akademiche abhar mandtam.

Jose Salvador Fernandes

Quepem, Goem
28.04.2006

PUNORDIXTT

BOR: TOMAZINHO CARDOZO



Patram:

Ashok
Vijay
Dotor
Nors

PUNORDIXTT

(MACHIECHO DEKHAVO: *Bharotache ximevelo dekhavo. Zhuzachea kallar asta toslem vatavoronn. Don tombu ani tantunt ravpi Major General Vijay ani Major General Ashok.)*

Ashok: Vijay, zo porian gorib lokacho ukhol zavchona, gorib, girest, bamonn, sudir he bhed-bhav noxtt korche na, to porian Bharot desachi seva korop, tachi rakhonn korop mhollear gorib jon'techi progoti korop.

Vijay: Ashok, je meren ami ixtt zale, desachi seva korpak ami militarint bhorti zale, to dis thavn ami eka-mekachea dukhant-sukhant bhag ghetat. Dis-rat fokot somaza voir, zativada voir, desa voir ami uloit asat. Ek dis ponn ami amchea khasgi prosna voir vichar kela re?

Ashok: Zorui desachea prosna mukhar khasgi prosnank kainch mhotv na, torui ponn desache prosn monant dovrun khasgi prosn suttave kelear kainch horkot na. Tuka hi khobor vichartolo mhunn kitlech dis zale chint'talom. Polle Vijay, tuvem mhaka tujea ghorabea voir, bhattam-bhensam voir ani tuje dovloti voir sogli khobor sanglea, punn atam tum kitem korunk sodta tem mat kainch sangunk na.

Vijay: Are boro ugddas kelo. Tuvem-i mhaka tujea jivitachi sogli khobor sanglea, punn tum kitem korunk sodta tem mat sangunk na.

Ashok: Toxem zalear atam ami kitem korunk sodtanv tem eka-mekak sangchench poddlem. Polle, zhuzacheo rattavolli monant chintun-chintun jinn kantteamni revoddloli dista. Tea khatir he jinnek fulamni bhorpak konnacho tori alaxiro

zai. Hem korunk tuvem sangtin haddunk zai.

Vijay: *(Hansun)* Hanvench sangatin haddunk zai? Ani tuven kitem? Tuka sangatin haddpak azun tum laik na? Are kalljidarponni dusmanak tum fuddo korta ani ek sangatii haddun tika tuji korpak bhieta?

Ashok: Bhievpachi oxi kainch khobor nhoi. Punn ek logn mhonntai tem korunkuch zai. Te khatir hanv oxem mhonntalom k ami bhonvtanv borobor, khatanv borobor, dukhant-sukhant boroboruch vavurtanv ani desachi rakhonn korunk dusmanamxim boroboruch zhogoddtanv zalear, heach kamant ami boroboruch kiteak ravchem nhoi?

Vijay: Ixtt ani ixttagot utramni mellona, punn kornneamni he ixttagoticho bandpas ghott korunk ami dogui boroboruch logn zaunche!

(Songitacho avaz. Kallokh zata)

***

(Sokallchea vellavelo dekhavo. Ashok vortoman-potr vachit-vachit Vijayak ulo marta.)

Ashok: Vijay, o Vijay, matso bhair io pollonv-ia? *(Vijay soddsoddit bhair ieta.)*

Vijay: Are kitem zalam ani kiteak boball? Are tum sogloch nachta mure?

Ashok: Aicho *newspaper* vach ani tuka soglem kolltolem.

Vijay: Mhaka matui vell na. Tunch sang pollonv-ia koslem ojap ghoddlam tem?

Ashok: Aik tor. Amchea sorkaran gorib porjek udorgot korche khatir novo kariakrom' jahir kela, zache vorvim ghoram nasloleank ghoram melltolim, kallo-bazar bond zat'lo, vaddti mhargai denvtoli, roitoleak zom'nicho puro labh melltolo. Dusrea utramni, gorib jon'techi udorgot zat'li, mhollear Bharot desacho ukhol zat'lo. *(Vijay tachea hatantlem vortman-potr gheta.)*

Vijay: Novo kariakrom'? *(Dant chidd'ddit-chidd'ddit.)* Ashok, amgelea Sorkaran chintinastana pavl ghalam. Borem kelem na. Khub vaitt kelem!

Ashok: Vijay, hem tum uloita? Sorkar goribank girestanchea chopkeantlo soddounk vavurta ani tum borem korunk na mhonnta? Taneloleank pieonk, bhukeloleank jevonn ani vinglleank nhesunk divnk vavurta ani tum khub vaitt kelem mhonnta? Ixtta mhojea, gulabachim zhaddam rovun eke bagek sobitai iena. Barik-barik zhaddancho, zom'nir pos'ril'lea panchvea tonnancho porian poramos korcho poddta.

Vijay: Ashok, chaklea xivai ruch kollona, ani svota apleak ghavo zalea xivai dukh kollona. Ghoram nasloleank ghoram divop, zomin nasloleank zomin divop hacho orth kitem re? Mhoje kodde bhattam asat, xetam asat, zomin asa ani zaitem asa. Hanvem tim goribank vanttchim? *Nonsense!* Hem oxem kednach ghoddum nozo.

Ashok: Vijay, hea desachi rakhonn korunk ami amcho jiv porian orpunk toiar asat zalear, heach Bharot desacho ukhol korunk amcheamni amchim bhattam-bhensam, zomin ani ghoram niradhari goribank divnk nozo?

Vijay: Ashok, hanv goribanche progoticher virudh nhoi. Goribancho ukhol zal'lo mhaka zaich. Punn oso nhoi! Are girestank nagovn goribancho ukhol korop? Bhattkarank luttun munddkarank boreponn haddop hem koxem zaum ieta? *This is impossible!*

Ashok: Vijay mhojea ixtta, hem tujem uloup aikun mhaka Manohar Sardesai hanchea utrancho ugddas ieta. To aple eke kovitent kitem mhonnta zanna? "Girestank goribanchi kaklut dista, punn tanche kodde modd'che poixe nasta." *(Vijay Ashokachea khandar hat ghalta, kuxik vhorta ani somzonni divn taka somzaita.)*

Vijay: Ashok, he amchea Sorkarache vichar ami xarti pavonk divnk favona. Mhojea ixtta, sorbhonvtim nodor marun polle. Bariksannen vichar korun polle. Goribanchea ukholachea kallokhan tujea dolleam mukhar sai haddlea. Aiz tor itlem, zalear faleam amchea girestanchem ani bhattkaranchem kitem zat'lem? Tacho tuvem niall kela?

Ashok: Hoi, hanvem to soglo vichar kela. Ho des voir sortolo zalear girest ani gorib, mhonntlele zogonk favonant. Bhattkar ani munddkar mhonntlole togonk favonant ani mar ani chamar mhonntlole asunk favonant.

Vijay: Des, des, des! Dis rat to desuch… Ashok, borem korun aik. Tum an hanv ixtt, ani hi ixttagot sodanch samballcheak tuvem mhojem aikochem poddtolem.

Ashok: Jem kitem somazak borem asta tem hanv kednach nakarchonam. Sang, tum kitem sangonk sodta?

Vijay: *(Kuxik vhoron)* Ashok, chint divn aik. Ho sorkar

goribanchea nanvan girestank ani bhattkarank khat'lo. Tantunt tujem ani mhojem-i nisonnton zat'lem. Tea khatir ami hea Sorkarak sokol uddovnk zai.

shok: *(Ojap zavn)* Kitem?

ijay: Ashok, ami militarint asat te fokot desachich rakhonn korunk nhoi. Ami amchi svotachi rakhonn korunk zai. Ami sogle, mhollear *Army, Navy* ani *Air Force* ektthaim zavn *revolt* korun hea Sorkarak noxtt korit zalear amchinch bhattam ani bhensam amcheamni rakhunk zat'lim.

ıshok: Vijay, hem tum uloita? *(To tachea tonddar thapott marta.)*

/ijay: *(Ragan)* Ashok, tuvem mhojer hat ukhol'lo?

Ashok: Vijay, zo konn mhojea desachi durdoxea korunk fuddem sorta tacher hatuch nhoi, toch hat suri legit ukholtolo.

Vijay: Tor tum mhaka dhomki dita?

Ashok: Mhozo ixtt zavn tuvem mhojea desacho dusman zaum nozo!

Vijay: Toxem zalear, mhozo ixtt zavn tujean desacho ixtt ravum nozo. (*To tacher uddi marta ani akantachem zhogddem zata. Vijay zom'nir poddta?)*

Ashok: Vijay, Vijay, Vijay. *(Kallokh zata.)*

* * *

(Uzvadd zavn hospitolacho dekhavo dista. Dotor bhair ieta.)

Ashok: Dotor, mhozo ixtt koso asa?

Dotor: Ashok, tachem khub rogot gelam ani azunui vochot Taka rogtachi chodd goroz asa.

Ashok: Dotor, tuka zai titlem mhojem rogot kadd. Punn mh ixttak jieum di.

Dotor: Bhienaka, favo tem rogot mell'lear tachea jivitak kosl dhok'ko na.

Ashok: Dotor, mhozo ixtt vanchtolo nhoi? To ho sonvsar sodd vechona nhoi?

Dotor: Ashok, tuzo ixtt vanchtolo hantunt kosloch dubhav n Punn....

Ashok: Punn, dotor, tum ogich ravlo? Punn kitem?

Dotor: Tachea donui dolleank akantacho mar laglolean fuddar tachean aplea dolleamni pollevnk ghoddchem na.

Ashok: Dotor hem tum kitem uloita? Mhozo ixtt kudd'ddo zat'l Dotor, hi tum fott uloita. Tum mhaka bhenkddaita. *(T dotarak ghott dhorta.)* Sang dotor, tum mhaka sangta fott mhunn. *(Kallokh zatoch uzvadd zata.)*

***

(Khattir dolleank pott'ti bandun Vijay asta.)

Ashok: Mhojea ixtta Vijay, tuka ixtt mhonnpak mhaka favona Hanv ghatki, hanv dolldiro, tuka zai ti khast mhaka di ani hanv ti bhogunk kobul asam.

Vijay: Khast ani tuka? Vaitt chint'toleak khast hi melltach ani ti mhaka mell'li. Jea mon'xan aplea desachem boreponn

polleunk nozo tache he anik dolle ugte kiteak? Ashok zanna za, zorui tum mhoje kuddiche dolle dhampunk zababdar zavn asa, torui mhojea gineanache dolle ugte korunk tunch zababdar zavn asa. *(Nors ieta.)*

Nors: Ashok, Vijayak suseg zai, tachem ulovp komi zavnk zai. *(Vijayaxim vochun)* Polle, tuka susegachi khub goroz asa. Tumi dogui uloitat tem dotor pollet zalear sogloch uchamboll zat'lo. *(Dotor bhitor sorta.)*

Dotor: *(Hansot-hansot)* Major General Vijay, koso asa?

Vijay: Kalchea von khub boro asam.

Dotor: Bhienaka, anik thoddeach mhoineam bhitor tum tujea adlea jivitak pavtolo.

Ashok: Tum khorench sangta dotor? Vijayak poilim bhaxen dolleamni distolem?

Dotor: Hoi, tachi nodor portun kadddunk ekuch upai asa.

Ashok: Sang dotor sang, koslo to upai?

Dotor: Ashok, to upai somplo nhoi. Eka dusrea mon'xache dolle kaddun taka *graft* korit zalear to rokhddo boro zaunk xokta. Punn hem mahan dan korunk eka udar kallzachea mon'xachi goroz asa.

Ashok: Dotor, hem tuka kotthin dislem? Ho polle hanv tujea mukhar asam. Mhoje dolle kadd ani mhojea ixttak tachi dixtt porot di.

Vijay: *(Nhidlolo to utthun)* Ashok, tum him koslim pixeponnam uloitai? Dotor, to sangta toxem kednach ghoddum nozo.

Eka desbhokteak kallokhant ghalun dusreak uzvaddan haddunk chintinaka. Kadd dolle hea tea mon'xanche, tuje desacher add vavurtat, desachem nisonnton korunk vavurtat, ani mhaka di. Eka des-ghatkeak marun des-bhokteak utpon'n kelear ami Deva thaim legit guneanvkari asche nant. *(Postman telegram' ghevn ieta. Ashok tele-gram gheta ani vachta)* Ashok, konn aila?

Ashok: Postman, telegram' ghevn.

Vijay: Telegram', koslo?

Ashok: Vijay, amchea desache ximer portun boball zala. Amkam dogaimkui aizuch kempant hajir zavnk zai.

Ashok: Kitem? Novean akromonn?

Ashok: Vijay, desacho mog mhaka aple vatten oddta, punn ixttagotichi gantth fuddem vochunk dina. Vijay, tuka he poristhitint soddun hanv koso vochum?

Vijay: Pixeponnam ulonv naka! Mhojea osle monis hea vixall Bharotant zaite utpon'n zait. Punn ekdam bigoddlelo Bharot portun utpon'n korunk khub kotthin zat'lem. Ashok, vell ogddanv naka. Chol voch, ani tujem kortovea pall.

Nors: Ashok, tum tujea ixtta khatir dasti kaddinakai, tumche ixttagotichi kholai mhaka atam koll'li. Tum voch, tujea ixttache hanv dolle zavn, tachi seva kortelim.

Ashok: *Sister*, hem tum khorem uloita? Kitlem mahan tum! *(To veta. Kallokh zata)*

***

(Uzvadd zata. Nors ani Vijay uloit asat.)

Nors: Vijay, tuvem mhaka sarkem somzunk na. Hanv khorem uloitam, kallzantlean khorem uloitam.

Vijay: *Sister*, tujea kallzant kaklutichi rompi kirlolea mhunn mhoje churchure korinaka. Dolle astana hanvem mhojea desachi durdoxea korunk chintli, ani aiz mhoje dolle gelea uprant mhaka desa khatir vavrunk koxem dista Xi! Koslo dolldiro hanv?

Nors: Vijay, hanv tuje dolle zalear, tujean amchea desa pasot vavronk zait?

Vijay: *Sister* ? Hem tum kitem mhonnunk sodta?

Nors: Vijay, hanv tujea jivitacho uzvadd zaunk kobul asam. Tuka dolle nant mhunn tum sintid zainaka. Mhojea dolleamni hanv tuka sonvsar dakhoitolim. Tujim chintnam xarti pavonk sodanch vavurtolim.

Vijay: *Sister*, kitle unch tuje vichar. Mhozo ixtt Ashok, hem aikun kitlo khoxi zanvcho na?

(Dotor ieta, nors bhitor veta.)

Dotor: Vijay, aiz hanv ekdom' khoxi, karonn poilech pavtt hanvem tuka hanslolo pollela.

Vijay: Dotor aiz hanv khub khoxi asam. Itlo khoxi, jitlo hachea poilim kednach zalom na.

Dotor: Punn karonn kitem?

Vijay: Dotor, mhoje dolle nasun mhaka dolle astole. Mhojea monantle vichar mhollear mhojea desachi seva korunk hanv

xarti pavounk xoktolom… Dotor, mhozo ixtt Ashok, ta
kitem khobor asa?

Dotor: Potrancher ail'le khobre pormonnem zhuzachi poristh ekdom' gombhir asa. Devanuch amchea jovanank desac rakhonn korunk ghottai divnchi.

Vijay: Dotor, mhozo ixtt portun ievn mhaka mell'lolo zaic karonn tachea monant hanvem utpon'n kel'le vichar ki hai desacher add mhunn, te hanvench noxtt korunk zai. Hai chuklom mhunnon tache kodde mafi magonk zai.

Dotor: Vijay, tum chinta korum naka. Fuddem chol, fattim pollon naka. Moronn mon'xak astach, punn desa khatir melea tea mornnak odik mhotv asta.

Vijay: Na, mhozo ixtt mhaka mell'lea xivai morum nozo *(Zokhmi zalelea Ashokak 'stretcher'-acher ghalu hospitolant bhitor haddtat.)*

Dotor: Konn? Ashok? Hanga ani hea vellar?

Vijay: Dotor, kitem mhollem tuvem? Ashok hanga aila?

Dotor: Hoi Vijay, to tuji khobor ghevnk aila.

Vijay: Mhoji khobor ghevnk? Dotor, aplo des sonkoxttant astana mhaka mellunk ievpak mhozo ixtt itlo bhizudd nhoi. Mhaka dista to gel'lo toso portun ieunk na. Sang dotor, taka kitem zalam? *(Dotor ogich ravta.)* Kiteak tumi konnuch zap korinant? Dotor, sang mhaka, mhojea ixttak kitem zalam?

Dotor: Bexttoch uchamboll zainakai. Konnakuch kaim zaunk na. To matso zokhmi zala. Tachea paimank matso mar lagla.

Vijay: Kitem? Ashok zokhmi zala? Dotor, mhaka mhoje dolle di. Mhaka tanchem, farikponn ghevnk zai.

(Kallokh zavn uzvadd zata.)

* * *

(Vijay ani Ashok don khattincher astat.)

Vijay: Ashok, mhoje voilo tuzo visvas uddonk hanvuch karonn zalam. Tujea monant rigil'lo vichar hanvench kaddunk zai. Hanv des-bhokt mhunn hanvench dakhovnk zai. Punn he poristhitint mhoje kodde koxem ghoddtolem?

Ashok: Vijay, khoxi asa thoim vatt astach; Vijay, tum mhaka soput di ki apunn des moddunk nhoi, punn ghoddunk vavurtolom mhunn ani mhaka khoxi kor.

Vijay: Hanv tuka soput ditam ki mhojea desache seve khatir, tache rakhnne khatir hanv mhozo jiv pasun orpunk fattim sorchonam.

Ashok: Xab'bas! Vijay xab'bas! Aiz tuvem mhojea monak xanti dili. Aiz tuvem mhojea monantle noxtte vichar nopoit kele. Aiz tuvem mhaka tuje des-bhoktichi vhoddvik dakhoili. Aiz hanv khub khoxi, karonn mhojem urlolem kam' tum xarti pavoitolo. *(Dotor ieta)* Dotor hanv tukach ravtalom.

Doctor: Kitem? Tum mhakach ravtalo? Kiteak?

Ashok: Dotor, tum sangtalo nhoi ki koslo tori upai asa mhunn Vijayachea dolleanchi dixtt portun divnk? Sang dotor, koslo to upai ?

Dotor: Ashok, konnui monis aple dolle taka bhettovnk kobul aslear, te dolle taka ghalun tachi nodor portun haddum ieta. Punn ek, dollo ditolo mat apli dixtt ogddaitolo.

Ashok: Toxem zalear, dotor aizuch tuvem mhoje dolle mhoj ixttak divnk zatat. Ani divnkuch zai.

Vijay: Ashok hem tum kitem uloita? Tujer kallokh vompu mhojer uzvadd kirlavnk sodta? Dotor, hem kednac ghoddum nozo!

Ashok: Vijay, tuvem mhaka vochon (soput) dilam desache sev khatir tum kitem-i korunk kobul asa.

Vijay: Hanv tujea paimam poddtam. Tem vochon tum visor an dusri khuinchi-i vatt dakhoi.

Ashok: Vijay, soput ho soputuch asta. Ekdam mandun ghetlolem visrum nozo ani dusreakui visor mhunn sangum nozo.

Dotor: Ashok, tum paimamni luskonn zal'lean tuka tuje dolleanchi chodd goroz asa.

Ashok: Punn dotor, mhojea desak aiz Vijayachea dolleanchi chodd goroz asa. Hi mhoji itsa tuvem puri korchich poddtoli.

Vijay: Ashok, kosli mhunn khast tum mhaka favo korta, tuje dolle dhampun hanv mhoje dolle ugddum? Mhoje lhan chukichi mhaka iedi vhoddli khast?

Ashok: Mhojea ixtta hi khast nhoi. Jem tum kitem kortolo tem vaittak nhoi, punn boreakuch. Mhaka dukhi korunk nhoi, punn sukhi korunk.

(Kallokh zata. Uprant uzvadd zata. Ashok ani Vijay dolleank pott'ti bandun astat.)

Ashok: Vijay, amchem operesanv kelear aiz bara dis zale. Aiz dotor tujea dolleanchi pott'ti soddtolo. Aiz tujea dolleancher

utpon'n zal'li kallokhachi razvott somptoli ani tum mhoji ani amchea desachi poristhiti portun polletolo. Kedo vhodd ho aicho dis?

Vijay: Ashok tuje povitr dolle mhoje kuddint riglele asat. Tuzo vavr hanvem fuddem vhorunk tuvem tujea uzvaddak sompoilo. Bharotachea itihasant tujem nanv bhangarachea okxoramni borovn urtelem. Tuvem mhojer sompoiloli zapsaldarki mhojea xiramni rogtacho nim'nno thembo aso porian kortolom, jerul kortolom. *(Dotor ieta.)*

Dotor: Ashok, koso asa tum? Tum mhaka chintest koso dista.

Ashok: Dotor, jea vellar tum mhaka sangtolo ki Vijayak tachi dixtt porti mell'li mhunn, tea vellar hanv itlo khoxi zat'lom, jitlo hea adim kednach zavnk na.

Dotor: Ani thoddeach vellan to vell ietolo. Nors, *(ulo marta. Nors sogleo vostu ghevn ieta.)* Vijay, tujea dolleanchi pott'ti soddtoch tum poilench kitem pollevnk ievjita?

Vijay: Jea dolleamni hanv polletolom teach dolleanchea dhoniak. *(Dolleanchi pott'ti soddta.)*

Dotor: Hollu, hollu tum tuje dolle ugoddpache proitn kor. *(Vijay toxem korta.)*

Vijay: *(Ubo zavn)* Ashok, tuji doxea oxi zalea? *(Dotor ani nors taka bosoitat)* Ashok, he tujech dolle tuka zokhmi kel'leank sompeponnim vollkhotole. Tanchem hanv jerul farikponn ghetlom.

Ashok: Vijay, tuka dista? Tuji nodor tuka mell'li? Na Vijay, tum mhaka fottoita.

Vijay: Hoi, Ashok khorench mhaka mhoji dixtt mell'li.

Ashok: Toxem zalear sang mhaka mhozo uzvo vo davo hat moddla zalear?

Vijay: Ashok, tujeach dolleank fottovnk chinti naka. Tuje donui hat bore asat, punn tujea paimanchem nisonnton zalam.

(Kallokh zata)

***

(Uzvadd zavn nors ani Ashok asta.)

Nors: Ashok, hanvem zaite ixtt pollele, punn tuje ani Vijay-a osli ixttagott hanvem khuinch polleli na.

Ashok: *Sister*, azun porian hanvem mhojem ordhem kam' purnn kelam, punn Vijayan korunk na. Amche ixttagoticho khoro orth dakhovnk Vijayan zaitem korchem asa.

Nors: Ashok, tum ek zollti vat. Dusreank uzvadd divnk tum apunn lason kabar zata. Tuje osle anik nagrik hea desant utpon'n zal'le zalear ho des sonvsarantlo dusro sorg zat'lo aslo.

Ashok: *Sister*, tujea oslea mogall, doiall ani rund chintnancheo norsi amchea dusrea-i hospitalamni asleo zalear, hospital dukhachi nhoi, punn sukhachi suvat zata asli.

(Vijay militari bhesant ieta.)

Konn? Vijay aila? Vijay tuka vollkhunk mhaka anik dolleanchi goroz na. Tujea pavlancho avazuch puro!

Vijay: Ashok, tuka vochon divn hanv foslom. Tem vochon hanvem anik konnakui dil'lem zalear hanv jerul negar vetolom

aslom. Ashok, tuka hea bhesar soddun vochunk mhoje paim koxe ukhlot?

Ashok: Vijay, tuvem amchea desachi seva korunk vochop tujem kortoveo. Fuddem chol, fattim pollonv naka. Vijay aiz mhaka tuji bilkul goroz na. Amchea desak tuji khub goroz asa.

Nors: Vijay, Ashoka pasun tum matui fikir kori nakai. Jea mon'xan aplea desachem vhoddponn samballpak iedo vhodd teag kelo tea mon'xachea jivitachi zababdari mhojer ghevnk hem mhaka ek bhag zavn asa.

Ashok: *Sister*, kedea mahan kallzachi ostori tum? Vijay anik kainch uronk na, urlam tem fokot tuvem fuddem cholpachem ani amchea desachem vhoddponn samballpachem. *(Dotor ieta.)*

Dotor: Vijay, Ashoka pasot tum bhieum naka. Tacho dekhball korpachem mhojem kortoveo.

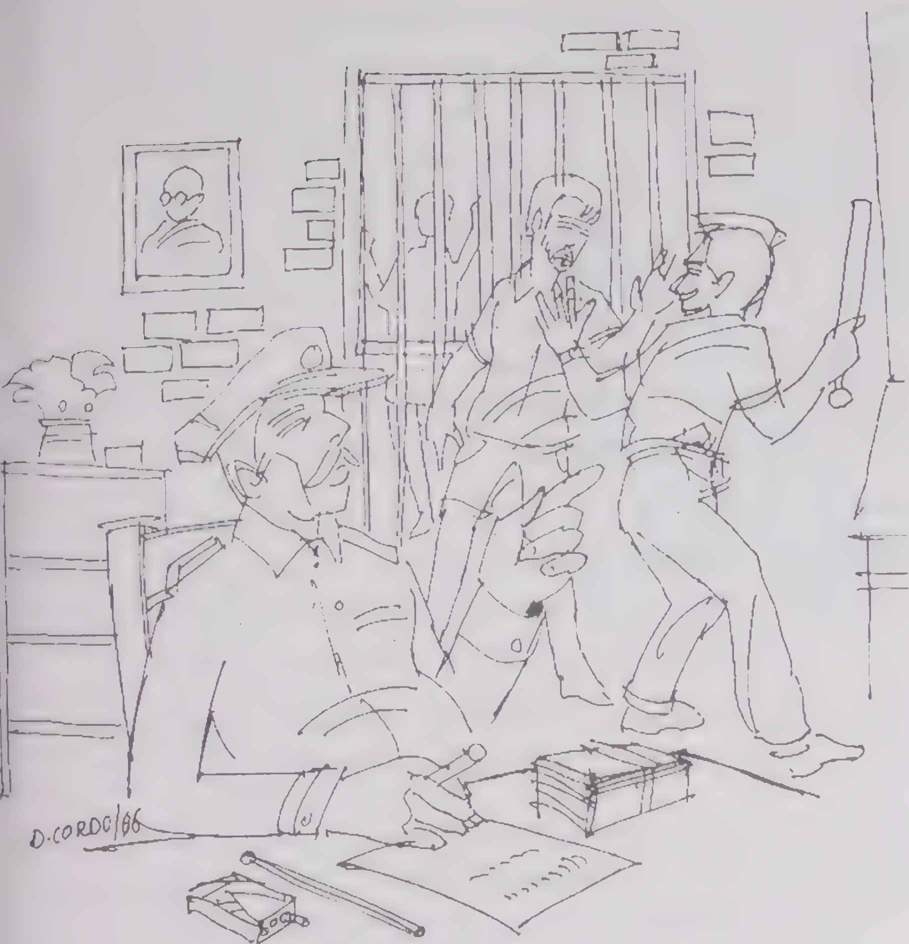
Vijay: Ashok, hanv vetam, atanch vetam.... Dotor ani *sister* astana mhaka tuzo matui husko na. Ixtta, hea desachi durdoxea vattavnk tuvem mhoje dolle foddle ani teach desak okhondd korunk tuje dolle tuvem mhaka bhettoile. Heach desa khatir mhozo jiv pasun orpunk poddlo zalear hanv dukhi zanvchonam. Ashok, hanv, vetam.....

(Te eka-mekak veng martat. Vijay veta. Dotor, nors taka pollet urtat.)

- XEVOTT -

KAIDO

BOR: VINCY QUADROS



Patram:

Inspektor Vicky
DSP
Mezia
Havaldar
Rony
Michael

KAIDO

(**MACHIECHO DEKHAVO:** *Pulis Stteixon. Eke vatten DSP-ho 'room plate', zalear dusre vatten Inspektor Vicky-cho 'room plate'. Modim mez ani kodel. Don tin faili. Ani saiddin Pulis chovki dispak zai teo vostu. Mezar fone. Kodelar Havaldar boson asta. DSP asa to Ronny-k marit-marit bhitor haddta ani uloita.)*

DSP: Tuvem mhozo akh'kho ghorabo kobar kelo. Hanv tuka gollachem formonn marle xivai ravchonam. Tea zuizan tujea ixttak mornnachem formonn marlem zalear taka hanv zobabdar? Sot kitem tem sangon hanvem mhozo kaido kela. Hacho nikal mhunn zor tujea ixttak goll poddlo zalear, taka hanv ani mhoji famil koxim zobabdar zaum ietat? Tuvem mhoje ghorkarnik kiteak jivexim marli? Kiteak? Mhojea putacho kiteak khun kelo?

Ronny: Na Sir, hanv tantunt kiteantuch nam. Hanv tuje familint konnakuch ollkhonam.

DSP: Mhaka tori vollkhota? Hanv zaun asa *Deputy Superintendent of Police.* Tumkam sodunk mhaka svota bhonvcho poddlo, na zalear tumi hatik lagche nasle. Hanv tuji suttka zaunk kosoch diunchonam.

Ronny: Mhaka vochonk di Sir. Eka gorjechea kamak lagon mhaka aiz sanjer Bombay vochonk zai.

DSP: Tuka sarko Bombay vochonk xikoitam hanv. *(Tacher ek khontt marit.)* Havaldar Ramakant, taka vhorun *302 lock-up*-ant ghal. *(Fone korta, punn fone lagona.)*

Ronny: Toxem kori nakai Sir, hanv niropradi. Tuje famili babtint

mhaka kainch khobor nam. Sir... Sir...

DSP: Tondd bond kor ani bos atam kallokhachea kudd *(Havaldar taka vhorta)* Somzotat apunn krimidor mh konnakuch khobor na. Osleank jivexim marlear legit k churchure korchona.

Vicky: Sir, te Neelam kesi babtint tumi kitem nirn ghetla ?

DSP: Neelam ek kolvont aslem. Dekhun tacho khun z mhonnpache sogle purave na korunk zai.

Vicky: Mhonntoch tea kirmidorak koslich sojea aschina?

DSP: Na. Taka koslich sojea aschina; kiteak ti kes hanv a Inspektor Sunil hatalltat. Amche bhitor somzut zalolo as

Vicky: Sir, amchi vagnnuk oxi zali zalear hi porza amcher visv dovorchi na. Ami pulisa bodla dolal zatele. Neelam e kolvont aslem zalear legit tem ek monis aslem ani somaza tiche pasun koslich oddchonn zainasli.

DSP: Inspektor Vicky, hanv tuzo vhoddil. Ani eka vhoddila tuvem kaide xikoupachi goroz na. Ghorantlo duddu chort taka chor mhonntat.

Vicky: *(Saiddin vochon)* Dekhun tum tujea hatint aslele nitil chortai?

DSP: Kitem mhonntlem tuvem?

Vicky: Kainch na Sir.

DSP: Ho Rony mhoje familicho khuni. Tacher dollo dovor.

Faleam taka ami Korttant vhorun *remand* marun gheunk zai.

Vicky: *OK Sir . (DSP aplea 'room'-ant veta.)* Havaldar, khoreanich tache familiche khuni sampoddleat?

Havaldar: Khub disa thavn hacher tacho dollo aslo, aiz ghoddie to taka sampoddla zait.

(Mezia bhitor sorta.)

Vicky: Mhoje mhaiti pormonnem to... *(Meziak polleun ogi ravta, ani uprant taka bariksannen voir-sokol polleta.)*

Mezia: Mhojem nanv *Miss* Mezia Rodrigues Inspektor Vicky.

Vicky: Tea mukhaveli tuji ollokh mhaka sangpachi goroz na. Sundor ani huxar cheddvanchi *diary* amche thaim boroileli asta. Tujea bapaichem nanv Stanford Rodrigues, bhavachem nanv Ronny Rodrigues ani tujea *boy firiend*-achem nanv Anthony Luis. Tum sod'deak eke khasgi komponint *PRO* mhunn kam' korta, punn tujem sarkem kam' mhollear tujea dhoniachea ghora ani kochere modim vavrop.

Mezia: *You mean to say I am...*

Vicky: *No no no. I don't mean anything.* Punn tum chotur rav, kiteak ami tujer barik dollo dovrun asat. Fokot mhoje kodden purave nant tuka sangonk tum kitem korta tem.

Mezia: Tuje nodrechi tokhnnai korchi poddteli Inspektor Vicky. Punn tuvem kitli-i tozvit keli zalear hanv kednach tujea hatik lagchem na.

Vicky: Undrak kedna dhorunk zai ti mazrak bhorpur khobor a

Mezia: *Anyway Inspector.* Mhojea bhavak tujea *DSP*-n koslo guneanv nastana dhorun haddla ani tannem aple familic khun kela mhunn tacher fotticho arop dovorla. Dekh taka soddche khatir *(ek lhan 'suit-case' dakhoun)* he lhanxem inam' hanvem haddlam.

Vicky: Tujem inam' gheunk hanvem khuinchech spordhent bh gheunk na *Miss* Mezia. Dekhun hem tujem inam' tukac dovor, na tor hea somazant zaite zann poixe diun inan jikhonk sodtat tankam vhoron di.

Mezia: Aple imandarecho itlo gorv dakhoinaka Inspektor. Ek disa tuji imandari beimanichea rupan tukach khaun uddoit

Vicky: Tem mhojem noxib mhunn hanv mandun ghetolom *Mis* Mezia. Oslea inamank bhulon hanv mhojea angar choddoilolea hea uniformak okman korunk sodinam.

Mezia: Hanv zannam, tumi pulis sonxea porim aplea dolleancher kan haddun sonvsar dhampla mhonnpachem dhong kortat. Tem soddun di ani mhojea bhavak aichea aiz tumchea tabeantlo bhair kaddunk kitle poixe haddunk zai te mhaka sang.

Vicky: Eka imandar Pulis Inspektoracho tum okman kortai *Miss* Mezia. Torui hanv tuka maf kortam, kiteak aiz tum poilech pavtt mhoje mukhar uloita.

Mezia: Mhonntoch tum mhojem kam' korpak toiar na?

Vicky: Na. Tujea bhavak soddounk hanv toiar nam. Kiteak tujea bhavak hanvem nhoi, DSP-n dhorun haddla, ani dusrean

poslelem savoz soddun diunk mhaka kosloch odhikar na.

Mezia: Tachi kimot tuka divnk hanv toiar asa nhoi!

Vicky: *Excuse me Miss Mezia. (Inspektor aplea 'room'-ant vochonk veta.)*

Mezia: Inspektor Vicky, tum niropradeank sodanch mozot korta, koxttovteleank adar korta ani gorjevontank pavta mhunn hanv poilem tujea fuddeant ailelem. Punn jem kitem hanvem aikolelem tem soglem fott. Tuje fuddeant ieun hanvem ogich mhozo vell pirddear kelo.

Vicky: Tuzo bhav niropradi nhoi mhunn opradi mhonnpak konna thaim puravo aschona, punn fotting purave ektthaim korun tujea bhavacho fuddar tharaupak zata hem ugddas dor *Miss* Mezia.

Mezia: Hem mhaka novem nhoi, punn tuka ek novidad jerul sangtam. Zor mhojea bhavak tuvem dhorlolo ani hench inam' tor hanvem DSP-chea mukhar dovorlelem zalear, dubhav viret vell lainastana to mhojea bhavak soddun ditolo aslo.

Vicky: Eklo chorta dekhun dusreanui chorchem mhunn na. Chorinastana mon'xachean jieonk zata. Desa kodden ani aplea ontoskornna kodden beimani korpeank Dev polleta. *(Fone vazta. Havaldar fone gheta.)* Dekhunuch tuje porim mhojea fuddeant je konn ietat tankam hangachean bhair vochpachi vatt dakhoitam.

Havaldar: Sir, tuka fone.

Vicky: *(Fonacher)* Konn Dr. Pereira? Mhoje ghorkarnichea

pottant dukhta mhunn tujea fuddeant haddlea?...(
doctor, oi. Hanv zannam tea *operation*-ak sumar vis hoz
rupia lagtat...Oi *doctor*...punn itle vegin itle duddu...

Mezia: Ek *minute* Inspektor! *(Fone aplea hatant gheta) Doct* tichea *operation*-achi toiari korat. Moujechea jivita por he duddu vhoddle nhoi...*no, no doctor*... Somoz tache visvaxi monis mhunn... *no, no, not at all.* Hanv atanc ietam. *(Fone dovorta.)*

Vicky: *Miss* Mezia, tuvem mhoje ghorkarni sovem moipa dakhoila dekhun hanv tujea bhavak soddtolom mhunn tun somzo nakai.

Mezia: Are ok'kol naslelea do. kouddechea Inspektora, tuj ghorkarn thoim nimanneo goddieo mezta ani tum hang apli imandari dakhoita? Mhojea bhavachi nhoi, punn tuj ghorkarnichi tori tuka porva asa kai na? Tiche khatir tor he poixe ghe ani hospit.. ant voch. *(DSP bhitor sorta. Vick ogich ravta. Uprant 1 P-k polleun)*

Vicky: Sir, mhoje ghorkarnik hospitalant vhelea mhunn mhak atanch fone aila. Tika *operation* korchem asa. Dekhur mhaka koxe-i poristhitint 20 hozar rupia zai asle.

DSP: Mhojean te koxe diunk zatat ? Kaidea pormonnem orz kor, ani faleam kocherintlean ghe.

Vicky: Mhaka tuzo *personal* adar zai aslo Sir.

DSP: Hanv konnak *personal* adar korinam. Am, hanv hem sangonk ailolom. Mhaka atanch *CBI Interpol*-antlean khobor ailea, Raitura dhokear *smuggling*-achi ek bott toddik laglea ani te mhal denvoupachea vavrant asat.

Dekhun tum heach vellar amchi pulis fouz gheun voch ani tancher ghuri ghal.

Vicky: Punn Sir, mhoji ghorkarn...Ani atam ghora vochpacho vell zalo nhoi?

DSP: *Officers* astat tankam kamacho vell lagona, nhoi mhunn tanchi famil. Mhozo hukum pallop hoch tuzo kaido.

Vicky: *Yes Sir.* *(Solam' marun bhair soron veta.)*

DSP: Mhaka zai zalear mhojean Inspektor Sunil-ak dhaddunk zatalo, punn hachi imandari matxi nivoll korunk zai. Bail duent asa hachi porva korinastana to apli imandari dakhoitoloch. Dekhun mhozo tacher purnn visvas asa.

Mezia: *DSP Sir,* tuvem Inspektor Vicky-k *duty* korunk dhaddche bodlek tache ghorkarnixim dhaddunk zai aslo.

DSP: Tuka ani mhaka kosloch sombond na.

Mezia: Toxem zalear borem asa. Hanv poilim Vicky-che ghorkarnichi khobor gheunk vetam. Vell ekdom' komi asa. *(Mezia veta.)*

DSP: *(Mezaveli ek fail kaddun poilim polleta ani ugoddta)* Are, hi tor Neelamachi fail. Neelamacho khun zalo mhunn pulisent kes nond zali punn tachi khobor gheunk konn asa? Tem tor ek kolvont mhunn taka soglech ollkhotale. Somazant osleo ostoreo kallem khot zaun asat. Ami eke vatten osleo kornneo nitoll korunk sodtat ani dusre vatten tancheo kesi gheun boschem poddta. Dekhunuch hanvem hi kes bhitorlea bhitor kobar korunk chintlam. Punn Vicky kodden hi fail kitem korta? Purave ektthaim keleat. Hanvem atanch upai gheuncho poddtolo. Oi, hanv he

poilim nanch kortolom. Eh Ramakant, hanv jem kiter hanga kortam tem konnakuch sangonaka. *(Failintlii thoddim kagdam pinzun kaddta ani dusre failint ghalun fail aplea hatant dovorta.)* Atam Vicky thaim koslec purave aschenant. Havaldar, sanglam tem lokxant dovoi

Havaldar: *Yes Sir. (DSP fail gheun bhitor vochonk vetanch Vick Michael-ak gheun ieta. Michael-achea hatak beddi asta.)*

Vicky: Havaldar Ramakant, haka vhorun koident ghal. *Smuggling* korun amchea Bharotak pokhrun khaunk sodtat he dolldire. Ho eklo sampoddla ani dogank hospitalant pavoileat.

DSP: Inspektor Vicky, hea n... ...ak tum ollkhonai?

Vicky: Sir, protek kesint tum modem poddon bexttoch mhaka unno lekhpacho iotn kortai.

DSP: Na Vicky, ho unno ...khpacho iotn nhoi. Ho amchea amdaracho cheddo. ...lea mon'xache vattek na vochop mhollear amkanch vhoddponn.

Vicky: Mhojem vhoddponn mhojem kortoveo korpant asa, hache-tache ollkhin guneanv korta taka soddun divpant nhoi. Haka hanvem te *smuggling* bottivelean mhojea hatamni dhorun haddla.

Michael: Tuzo goir-somoz zala Inspektor. Hanv thoim ogich boson aslom. Tum ieta to polleun hanv kuxin soronk sodi. Punn... Hem hanvem tuka kitle pavtt sanglem torui tuvem aikonastana mhojea hatak beddi ghatli.

Vicky: Hanvem mhozo kaido kela. Zo konn bhroxttachar korta, khun korta, *smuggling* korta taka khast lavchi mhunn

mhozo kaido mhaka xikoita.

Michael: Hachem farikponn tuvem divchem poddtelem Inspektor.

DSP: Eka niropradeachea hatak tuvem beddi ghatli Inspektor Vicky.

Vicky: To niropradi nhoi, punn ek des-ghatki zaun asa.

DSP: Michael, tum te bottir koso pavlo?

Michael: Zannai *Uncle*, don dis zale hanv Bombay gelolom. Thoim pavtoch mhoje *mummy*-n mhaka okosmat telegram dhaddlo ani zata title vegin ghora io mhunn sanglem. Tea khatir hanv Goeant ieunk bhair sorlom. Vimanachi tikett kaddpak gelear tiketti ful'l, ttreinichi tikett kaddunk gelear thoim ful'l. Bosicher ietolo mhollear thoim tiketti mellonant. Magir hanvem kitem korpachem? Konnem tori mhaka sanglem, ti bott Goeant veta. Hanv vegim-vegim ticher choddlom. Ti *smuggling*-achi bott mhunn mhaka kitem khobor asli!

DSP: Aikolem nhoi Inspektor? Eka niropradeak tuvem beddi ghalun loz kelea. Atam tachea hatachi beddi kadd ani taka mekllo zaun vochum di.

Vicky: Taka korttant ubo kelea xivai hanv kosoch vochonk divnk kobul na.

DSP: Inspektor Vicky! *(Tapun)* Hanv tuzo vhoddil ani mhojea utrak tuvem pallo diunk zai mhunn hanvem portun-portun sangpachi goroz nam.

Vicky: Jem kitem sot dista tacher vichar korpacho mhaka puro odhikar asa Sir.

DSP: OK...OK.... *(Fone korta) Hello Sir...* Hangasor Inspektor Vicky-n amchea amdarachea cheddeak, to niropradi astana-i, *smuggling* kortalo mhunn dhorun haddla ani soddpak sanglear kosoch aikona...am...*OK Sir! (Fone Vicky-xim diun)* Ghe, *SP*-xim tunch uloi.

Vicky: *Good evening Sir! No Sir.* Taka hanvem *smuggling*-ache bottivelean dhorun haddla... Punn Sir... *OK Sir...(Fone mezar dovorta ani Michael-achi beddi kaddta)*

Michael: Tumi mhoji suttka kortele mhunn hanv zannoch aslom. *Good bye Inspector Vicky. Shame on you. (Michael veta.)*

Vicky: *Damn it! (Vicky mezar mutt marta. Uprant mezavele failicher nodor marta ani ti ugddun polleta.)*

DSP: Inspektor Vicky, dusre pavtt mellta taka dhorun haddtana, tum konnacher hat ghaltai to poilo niall kor.

Vicky: Sir, mhoje failint Neelama babtintli kesichi *charge sheet* ani her kagdam aslim tim tuvem bi kaddleant?

DSP: Tum kitem mhaka chor mhonnonk sodtai Inspektor Vicky?

Vicky: Havaldar!

Havaldar: Mhaka kainch khobor na Sir!

Vicky: Zalear mhoje fattlean hanga konn ailolo? *(DSP vochonk veta, titleak tachea hatantli fail mezak aptton sokol poddta. Failintlim kaim kagdam bhair poddtat. Tim kaddun divpachea iotnant astana Vicky tim kagdam polleta.)*

Vicky: Sir, tuji protek oddchonn mhoje mukhar haddloli hanv sonsun ghetalom, punn tum itlea sokoilea dorjeachem kam'

korunk fuddem asa mhunn mhaka kednach khobor nasli. Aiz mhaka, tum fokot bhroxttachari nhoi, bogor ek des-ghatki mhunn sarkench thavem zalem.

SP: Oslem hanvem zaitem aikolam. Mhojer tacho kosloch porinnam' zaina. Kiteak jem jivit hanv jietam tem jivit mhojea pagaran zogop mhaka porvoddna. Ek okhondd ani kalljidar zhadd hanv. Mhaka add uddounk konnachich xokt pavchina.

icky: Tumchea sarkea mon'xank add uddoinant, bogor katrun uddoitat. Eka vixall *smuggling gang*-acho amkam pot'to lagtolo aslo to tuvem poisailo. Poixeanche axen tujea choritracher tuvem anik ek dag lavn ghetlo Sir.

DSP: Inspektor Vicky, tum zoso jieonk sodta toso hanv jieonk sodinam. Chear disancho sonvsar ho. Mouz-mostin jieonk zai. Ani hem sogleancheach noxibant iena. Dekhun tuka-i sangtam, mhoje porim cholonk xik ani tujea podrant sumara bhair khoxalkai ieteli. Hangasor imandaren ani mon lavn pott'tiddken kam' korun tuka kitem mellchem asa? Chorpache asat te amkam lagon thambche nant. Tankam khuim na khuim alaxiro astoloch. Te aiz hanga zalear faleam thoim. *(Mezia bhitor sorta)* Tuje failintlim kagdam kaddlim to mhozo guneanv zalo, punn hanv tuka xiddkavnni ditam. Him kagdam tuje xivai anik konnakuch dixtti poddchim nant. *(Fone vazta, Havaldar gheta)* Neelamachi kes zata title vegin bond korun uddounk zai.

Havaldar: *(DSP-k sangta)* Sir, tumkam fone.*(DSP fone gheta.)*

DSP: *Yes, OK!* Hanv rokhddoch ietam. *(DSP veta.)*

Mezia: Inspektor Vicky, tuje ghorkarnichem *operation* bore tor zalem.

Vicky: *(Khuxal zaun)* Khorench? Mhoje ghorkanichem *operati* bore toren zalem? Tum khorench hospitalant gelelem?

Mezia: Oi. Hanv hospitalant vochon, tuje ghorkarni khatir bharir vauvrlim, punn tuji ghorkarn…

Vicky: Kitem zalem mhoje ghorkarnik? Sang nhoi Mezia...kiten zalem?

Mezia: Tuji ghorkarn ho sonvsar soddun geli.

Vicky: Na. Mhoji ghorkarn mhaka soddun vochonk xokona!

Mezia: Mhozo dubhav lagta zalear hospitalant fone korun vichar. Tuje ghorkarnichea *operation*-ak lagtele vis hozar rupia hanvem farik kele te mhojea svartha khatir nhoi, punn tuji imandari polleun kele. *Doctor* sangtalo, tuka ti nim'nni goddi meren usketali. Mhaka khont itlich, itle poixe varounui tuji ghorkarn vanchunk na. *(Vicky fone korta ani tachea mukhamolla velean ti khori khobor mhunn kollta, to fone dovorta.)*

Vicky: *(Dukhest zaun)* Hanvem sodanch imandaren kam' kelem. Sodanch mhojea vhoddilanchem utor rakhlem. Mhojea khasgi gorzam pasun pois ravon sodanch kortoveo poilem kelem. Punn Devan aiz mhaka hem inam' kai sojea dilea ti somzona. Dekhun hanvem ek nirnnoi gheunchoch poddtolo. Mezia, tuvem mhojer upkar korpacho iotn kelo, punn tum zoitivont zaunk na. Torui hanv tuzo upkarich. Mhoje bodla tum mhoje ghorkarnixim pavlem. Hanv imandar Pulis Ofisor zalom, punn ek imandar ghorkar

zaunk nam. Pulis Khateant bhitor sorot thavn hanv ekloch aslom. Mhoje he imandarek lagon zaitea zannamni mhaka pois kelolo. Dekhun Angela sarke ghorkarnicho mhaka boro sangat aslo. Tem mhaka somzun ghetalem. Hea mukhar kitem tem mhaka khobor na. Dekhun hanvem mhojea sobhavant il'lo tori bodol haddchoch poddtolo, na zalear hem imandarechem bhut mhaka khavn uddoitelem. *(Vonttik laileli chavi kaddun)* Tum hangach rav, hanv rokhddoch ietam. *(Vicky bhitor veta.)*

Havaldar: Khorench bai, hachi ghorkarn ekdom' bori asli. Hanv dontin pavtt mell'lam tika.

Mezia: Punn kiteak upkarlem? Kaidea ani kortoveachea songhorxant konnacho bolli gelo? *(Vicky bhair ieta.)*

Vicky: *Miss* Mezia, tujea bhavak hanvem koidi-khanneantlean bhair soddla ani to tuka *Margao Railway Station*-acher tin number plettformar melltolo. Ttrein suttpacho vell zala. Zata title vegin taka ghe ani thoddeach disank tori hangachean na za.

Mezia: *Thank you Inspector Vicky.* Punn tuvem he spordhent marlelea panvlak diunk mhoje thaim kainch na.

Vicky: Mhojem inam' mhaka mell'lam tem puro.

Mezia: Torui mhojea jivitant tuka hanv sodanch jivo dovortelem. Mhojea bhavak soddun tuvem mhojer vhodd upkar kelo. To hea vaitt sobhavachea mon'xam borobor bhonvta ani mhaka-i tras korta mhunn hanvem taka Kuwait-ak dhaddpachi vevostha kelea. Ani aiz to suttonk naslo zalear, porot ek pavtt hangach lolltolo aslo. Goroz poddlear

mhojea darant ieunk fattim soronakai.

Vicky: Uloun vell ogddaum naka. *DSP* iet zalear sogl goddbodd zatolo.

Mezia: Kallzant thavn tuje upkar atthoitam Inspektor Vicv *(Mezia veta. Vicky boson borounk lagta. DSP ieta.)*

DSP: Havaldar, Ronny-k konnem soddlo?

Havaldar: Mhaka kainch khobor na Sir.

DSP: *(Tapon)* Inspektor Vicky, Ronny-k koidi-khanneantlen konnem soddun dilo ?

Vicky: Ronny-k soddla to tuvem pollela zalear tuvem dhoru kiteak haddunk na? Mhaka-i khobor na konnem sodd to. Sir, mhoji ghorkarn hea sonvsarak ontorlea dekhu unnech mhoinobhor hanv kamar ieuncho nam. Hi mhc orz. *(Ek chitt 'envelopant' ghalun DSP-chea hatant dita* Imandari ani kortoveo heo don gozali zhoim dogainchem i zoit zaunk xokona. Tea songhorxant khuim luksonn zai tem kollona. Dekhun, he mukhar tuje fuddeant han mhojea novea rupkaran ietolom, to meren niro ascho. *(Vicky mezaveli apli fail gheta ani nettan veta.)*

DSP: Goddie tum mhonnta tem sarkem zait, kaido aplea zagea ani songhorx aple suvater. *(DSP aplea 'room'-ant veta. Havaldar matso hevtten, matso tevtten pollet ravta.)*

- XEVOTT -

KALLIM KUPAM

BOR: AVITO FERNANDES



Patram:

Mama
Papa
Raimund
Ralph
Dotor
Domnic

KALLIM KUPAM

(MACHIECHO DEKHAVO: *Bentochem ghor. Raimond anank 'walkman' lavn nachta. Thoddea vellan tachi mama ieta.)*

Mama: Raimond! *(Raimond kanacho 'walkman' kaddta, nachpacho thambta)* Tum toklen sarko asai kai na? Salantui zalear nach, *bedroom*-antui nach ani nhanvtana-i nach. Hanv nokom tujer konn bosla to. Atam ani ek kan topun ghetla ani voilean mhaka sangta hi atanchi fexon. Fattim, ek novem jean kalsanv ghetlam ani taka sogleak burak korun soddleat. Konnui burak poddlele xinvon gheta. Tuka amigui mevleat tevui toslech. Tea Kennedy-k anik konn *doctor*-acho cheddo mhonntolo? Te kens devcharachim xingam koxim ube korun bhonvta. Modi korop, dansank vochop ani amigam borobor firop, hea bhair tuka anik kainch naka. *Business*-acho-i soglo pez Ralphacher soddla. Tum atam nachtalo to pollelear, hea ghorachi sun, tujea vhoddlea bhavachi bail duent asa mhunn konn tori mhonnit? Tuka hanvem hospitalant voch mhunn kedna sanglelem, torui tum hangach asai.

Raimond: *Oh Mama...* Cynthiachem hem duens mhonnpachem? Matxe tor angant dukhon iet, tumi rokhddich hospitalachi vatt dhortat. Cynthia kitem mennachem?

Mama: Toxem nhoi baba. Atam sumar ek voros zait ailem, tem don-don disamni toklent dukhon ieta mhonnta. Poilem amkam taka aplea papa-mamacho ugddas ieta vo goddie taka oklam poddpchim asa oxem diso. Atam kitlo temp zalo tachea duensak ani ami hem kainch nhoi koxem korunk zaina. Konn zanna taka kitem zata tem? Chol

tea fuddleo gozali nakat, Cynthiachea fuddeant Vanc eklench asa.

Raimond: Tum ieunchina mama?

Mama: Hanv ieum vo naka, tuka kitem kam' asa? Aiz tuka kole zalear na.

Raimond: Mama...*(mathem khorpun)* aiz mama...

Mama: Na Raimond, tuvem mhaka kainch sangpachi goroz n Cynthia borem zaun ghora ailea bogor tum koslech *pla* kaddchona. Atam tum vaddlolo bhurgo, torui tum m ponn somzona. Anik thoddeach tempan kazaracho zatol *(Raimond bejear zata. Ralph bhitor sorta.)*

Ralph: *Hello Mama!*

Mama: Baba tum ailoi ? Cynthia koxem asa baba?

Ralph: Asa borem. Hea don disam bhitor taka *discharge* kortel mhunn *doctor*-amni sanglam.

Raimond: *(Modench uloun)* Mama, Cynthia borem asa zalear, hanv anik hospitalant kiteak vochum?

Ralph: Na Raimond, Cynthia toxem matxea-matxea vellan aple toklent dukhon ieta mhonnta. Punn tea poros mhotvachem mhonnlear, aiche *flight*-ir Bombay thavn Dr. Sam ieta. To Cynthiak topasunk ieta. Tedna thoimsor kosli-i goroz poddom ieta nhoi?

Raimond: Borem tor. *(Chavi kaddunk veta)* Mama, mhaka Kennedycho fone iet zalear hanv hospitalant gelam ani hanv taka uprant fone kortolom mhunn sang.

Mama: Kitem tor amizad tumchi, mog kornnaranchi koxi! Tujea Papa thaim kazar zaunchea adim hanv tachea mogan aslim. Punn aiz tumi ekamekak fone martat title hanvem legit marunk na astele.

Raimond: Mama tum mogan poddon kazar zaleli tor? *(Hanson) Good news* am! Mhaka tor tumchi *love story* sangleli zalear hanv tacher *picture* kaddpachom. Uprant hanv zavpachom *writer*, papa *director* ani tuka korpachom *producer.*

Mama: Chol, chol polleum-ia, tum hospitalant vochunk pavchoch na.

Ralph: Raimond tum khuinchem motor vhortai?

Raimond: *Black Maruti.*

Ralph: Naka tem vhoro naka, tache *brakes* sarke na. Hi ghe chavi, *Mercedes* vhor. *(Raimond Marutichi chavi porot laita, ani Mercedes-achi chavi gheta.)* Anik ek, hanvem Ramdasak hospitalant ie mhonntlam, ani Dr. Sam-achim soglim *operation*-am korun zalea uprant taka amger pavoi mhunn sanglam. To hospitalant pavla zalear polle.

Raimond: Borem. Borem mama. *(Vochonk korta)*

Mama: Borem susegad voch, ani ek...

Raimond: *(Vollon polleta)* Kitem mama?

Mama: Hospitalantui nachonk komes korxi! *(Raimond hanson veta)* Baba Ralph, konn to Dr. Sam?

Ralph: Mama ek famad dotor, taka jevpak-khavpak suseg na.

To disachea disa kitlinch *operation*-am korta. H fattim Bombay *business* ttripir gelolom tedna mhak mevlo, ani amchi amizad zali. Hanv Cynthia vixim t thaim uloilolom tedna tannem mhaka apunn mhoineak *operation*-am korunk Goeam ieta mh sanglem. Ani he pavtt ieta tedna Cynthiak topasta mhu sanglam. Kal hanvem taka fone kelolo ani tannem mh apunn aiz Goeam pavta mhunn sanglam. Cynth topaslea uprant ani tachim *operation*-am korun za uprant hanvem taka amger jevnnak apoila.

Mama: Borem kelem baba. Aiz tor tem amchem hospital cha aslem zalear, Cynthiak amkam dusreachea hospitalat dovorchi goroz poddchi nasli nhoi?

Ralph: Goroz poddchi nasli khori mama, punn hea *Fernand Charitable Hospital*-acher amkam mhoineache mhoinea kitlem luksonn zatalem ti tuka khobor as mama?

Mama: Hanv luksonn zatalem mhunn zannam, punn noko kitlem tem. Karonn, tujea papan mhaka hem kednach sangonk na.

Ralph: Mama hem *Fernandes Charitable Hospital* naslem zalear ami aiz anik kitlinch girest aspachim. Hem hospital bandunk papachea monant koxem ievzolem tem mhakach somzona. Bombay thavn vhoddle-vhoddle *doctor* haddop, lokak topasop ain funkott tratament divop, he bhaxen hea hospitala fattlean mhoineachea mhoinea 5 te 10 lakh rupia luksonn zavop. *(Mama ojeapta.)* Papan *business* mhojea hatamni soddlem tedna

hem mhaka gomon ailem. Hea khatir hanvem tem bond korunk chintlem ani tachem ek Hotel korun soddlem. *(Hanstem tondd korunk)* Ani zanna mama? Ieta tea Aitaradis, Goencho *Chief Minister* tachem *inauguration* kortolo.

Mama: *(Hanstem tondd korun) Good...(Papa ieta)*

Ralph: Mama, amchem *business* vaddoun ani choddoun, Papa panch vorsank faido kortalo to ekach vorsa bhitor korun dakhoupak havem chintlam. Ani hem soglem zagear ghalpak, *(boroilo aslo to 'board' hatant kaddun)* hem mhojem poilem panvl. *This is no more a "Fernandes Charitable Hospital" ,(board laita) but "Fernandes Hotel."*

Mama: Baba Ralph, Papan hem Hospital khuinchea intesanvan bandlem tachi tuka khobor aschina. Baba...*(modench papa uloita.)*

Papa: Puta mhojea, *(Mama bhitor veta, Ralph mamak polleta)* Ralph tum chuktai. Sonvsarant duddu mhonnche soglench nhoi mhunn ugddas dhor.

Ralph: Tem tujem sarkem papa. Punn papa, tum he porim duddu kiteak ibaddta to mhaka kainch somzonam. Sorkaran tor loka pasot funkott hospitalam bandun dovorlelim asach nhoi!

Papa: Baba Ralph, Sorkaran loka pasot funkott hospitalam ubim keleant mhunn hanv zannam, punn vell ailear hantunt delikad *operation*-am korunk zainant.

Ralph: Zaina zait papa, punn hem chintop tuje toklent kiteak

ghevnk zai?

Papa: Tum uloita toxem nhoi tem mhojea puta. Hanv h somazant *(lokak polleun)* lakhpoti zaun boslam to h somazak lagon, oxem mhaka mhojem konsiens sang Ani hea sonvsarant konnacho-i dhondo cholta zalear, fokot somazak lagon cholta. *(Ralphak polleun)* Falea tor amche komponintle kamdar *strike*-ar vochot zalea amkam lakhamni rupianchem luksonn zatelem. Itlen nhoi, zor amche komponint keleleo vostu khopteleo to amkam portun somazachi goroz poddta. Dekhunuch hanv hea somazant lakhamni duddu zoddtam tedn hanvem somazak chimttibhor portun divop ho mhoz kaido zaun asa.

Ralph: Papa, tankam ami amche komponint kamam diun am tancher vhoddlo favor kortat, te amcher korinant.

Papa: Toxem zalear Ralph, soglea kamdarank kamache bhai uddoun komponi tum ekloch kiteak choloina? *(Ralph nervoz zata)* Ralph, ami konnachench mol korunk zaina. Mon'xan sonvsarant kednach podvi dakhounk zaina. Amkam eke rati bhitor kott'tteche bhikari korun soddunk Devak vell naka.

Ralph: *Papa, I don't understand your philosophy.* Tum lokachi seva korunk ievjita te porim konn chinta? Oxem fokot eleisanvam lagim pavtat tedna *politicians* chintat; kiteak tankam motanchi goroz asta.

Papa: Ralph, bebea bhaxen baint ravon tuka sonvsar dista mhunn chintum naka. Kitleoch komponeo durbollam pasot vavurtat tanchi mhaka khobor asa. Goeant ek tori

komponi asa, ji vorsachea vorsa goribanchea bhurgeank kitleoch *scholarships* diun tankam fuddlem xikop korunk mozot dita.

Ralph: Papa, te ditat zait, punn amche porim mhoineachea mhoinea lakhamni rupia nhoi. Ani te goddie *income tax* lagta dekhun dita astele. *(Papa bejear zata)* Papa, tujem chintop mhaka somzonam. Tujem intesanv mhaka khobor na, ani tum hem hospital or'rak cholounk chinta zalear hanv nokom.

Papa: Ralph, mhaka tor or'ram zai aslim zalear, hea hospitala khatir hanv kitlo duddu moddtam to varear ghalunk bhonvtolom aslom. Ralph, hem hospital hanv koxem bandunk pavlom tem tujea mama bogor hanvem konnakuch sangunk nam. Aiz hanvem soglo dhondo tujea hatamni soddla mhonntoch, hanvem tuka sangchench poddlem. Aik Ralph. Ralph, 18 vorsam adim mhojem bai Vandha borench duent aslem. Tedna tum xikpak Bangalore *boarding*-ant aslo. Tedna mhaka *doctor*-amni Vandhanchea kallzak burak poddla mhunn sanglem, ani zata title vegim *operation* korchem poddtelem, punn tem hanga korunk zaunchem na mhunn sanglem. Mhojea baiechem duens aikon mhojer akant ailo. Mhozo soglo jiv mhoje baiecher aslo. Baie bogor hea sonvsarant mhojem kitem zavpachem tem hanv nokllom. Uprant, kallzak ghottai ghevn, vell pirddear korinastana dusreach disa mhojea Vandhak ghevn hanv New-York-ak vochonk bhair sorlom. *Operation* bore bhaxen zalem. Devan mhojem kalliz pisddunk na. Te rati mhaka suseg zalo, punn mhaka nhid

poddona zali, mhaka chinton ieunk laglem. Mhoje tha duddu asa mhunn hanvem mhojea baiek New York-haddun tacho jiv salvar kelo. Tor goribanchem kiten Devan tor mhojea Vandhak apovnnem dilelem t mhojea kallzak vhodd dukh bhogpachi, punn hanv bhik pavcho naslom. Punn hea somazant lok asa zanche thai ghoddona zaun tancho asloloch zoddkar he sonvsar fatt korun veta. Uprant....uprant tanche familichem kitem? Hem chintun mhojea kallzak vhodd dukh zal Tea disa hanvem Devache zaite upkar mandle, ani han goribam pasot kitem-i ponn kortolom mhunn chintlem. Ani tem mhonnlear, toslench ek hospital Goeant bandop Baba Ralph, hanvem hea hospitala fattlean lakhamn rupia moddleat zait, punn itlem-i astana amch girestkaiecho ek thembo porian unno zaunk na astolo Hea hospitalak polleun jitlem mhaka sukh bhogtalem titlench aiz mhaka tem bond poddlam mhunn dukh bhogta. Ralph mhaka mhozo khuincho-i ani kedo- dhondo bond poddlear upkartalo, punn hem hospital nhoi. Punn mhojea dolleamni, mhaka poile tachech darvontte bond zatatxe disle.

Ralph: *Oh Papa*, tuvem itlo temp goribanchi seva kelea ti puro. Papa, tuka zaich zalear ami ek *Trust* ghoddun haddum-ia, ani zanche thaim aplea khorchan *operation* korunk ghoddona, tankam ami hea *Trust*-achea fundantle poixe kaddun tancho despez korum-ia.

Papa: Na Ralph, na. Tum somzonk na. *(Bhitor vochonk lagta.)*

Ralph: Papa, *(Papa thambta)* ami itle duddu bexttech ibaddtat te mhojean polleunk zainam. Papa, tum tuka zai toxem

korunk chinta zalear, amcho *business* mhaka mhojea hatamni naka. *(Papa nervoz zaun sofar bosta. Ralph ragan koso lokak polleta.)*

Mama: Bento, kiteak bexttoch bejear zatai? Atam soglem tanchea hatamni sodd. Tuvem korunk zai tem tujea tempar kelem. Atam tancho temp. Te kitem dud pieta tosle bhurge? Tankam borem ginean asa, apunn kitem kortat te tankam khobor asa. *(Papa man khala ghalta. Motoracho horn vazta.)*

Ralph: Kitem? Dr. Sam? Ani itle vegim tachim *operation*-am korun zalim? *Flight* ailear vhoddlo-so vell zaunk na. *(Bhair veta.)*

Mama: Bento, Bombay thavn Ralphacho amig Dr. Sam aila. *(Papa ubo ravta. Dr. Sam bhitor sorta.)*

Ralph: *Yes Doctor. Doctor*, ho mhozo Papa ani Papa ho Dr. Sam. Bombay thavn aila. Hi mhoji mama *doctor.*

Mama: Bos *doctor.*

Doctor: Borem asa.

Ralph: *Doctor*, itle vegim tujim *operation*-am korun zalim?

Doctor: Na Ralph, hanv mhojea *patient*-ank bhettun ailam. Tim *operation*-am mhojean aiz nhoi faleam, eka mhoinean porian, kedna-i korum ietat. Tim titlim *urgent* nhoi.

Ralph: Punn *doctor*, thoddeach disamni tuka portun vochunk zai nhoi?

Doctor: *(Hanstem tondd korun)* Mhojean porot ieunk zata nhoi?

Ralph: *(Hanson)* Oi *doctor.*

Doctor: Ralph, hanvem sodanch ek pollelam. Jedna hanv mhoje *patient*-ank polleunk vetam, ek kes *serious* nhoi zalearu *patient*-am poros tachi famil chodd nervoz zata. Ami e ugddas dhorunk zai, ek kes *serious* porian zaum, am abuz zaunk favona. *(Ralphak polleun)* Akantlear moni salvar zata? Voilean ami duentik odik trasant ghaltanv karonn amkam fuddlem kitem korchem tem tea vella ievzona.

Ralph: *(Hanstea tonddan) That's right doctor!*

Doctor: Ralph, hanv Cynthiak polleunk gelolom. Tumger atanch bhitor sorlear borem oxem mhaka dislem.

Ralph: *(Gombhirtaien)* Cynthiachem duens kitem *doctor*?

Doctor: Ralph, hanga *doctor*-ank tachea duensa vixim vhoddlemxem somzona. Cynthiachim resetam pollelea uprant, tika *doctor*-amni boltoch tratament dila, ani tichi dukh marunk hixeoba bhair *pain-killers* dileat mhunn mhaka gomon ailem. *(Lokak polleun)* Sarkem sangchem zalear, Cynthiachem duens matxe *serious* asa.

Mama/Papa: *(Bhieun)* Kitem?

Ralph: Kitem? *Doctor, doctor* Cynthiak kitem zalam?

Doctor: Ralph, hea vellar akanton faido na, kallzak ghottai ghe. Hanv sangtam tem aikonk tuka koddu lagot, punn tem sot. Ralph, Cynthiache toklent tumor zala, ani tachem *operation* hea 24 voram modem korchench poddtelem.

Ralph: Am... Am...

apa: Am.... *(Horddeak hat lavn)*

Mama: Kitem? *(Roddon papachea khandar tokli ghalta, Papa buzank dhorta.)*

Ralph: Punn hanga *doctor*-amni taka kainch na mhunn sanglelem *doctor.*

Doctor: Ralph, hea vellar nervoz zaun faido na, ami vaitt-borem sonsunk sodanch toiar ravonk zai. Jitlo ami akant kortanv, titlo ami moladik vell pirddear kortanv, ami Cynthiacho jiv odikuch riskar ghaltanv.

Ralph: *(Dotoraxim vochon) Doctor,* toxem zalear vell pirddear korinastana Cynthiachem *operation* kor *doctor.*

Doctor: Ralph, hea vellar mhojean tumkam kitench lipoun dovrun fottkiri axea diunk zainam. Sarkem sangchem mhonnlear, hea nim'nnea panvddear Cynthiachem *operation* mhojean Goeam korunk zaunchem nam.

Soglim: Ah.... *(Mama ani papa roddtat)*

Doctor: Hanv zannam te pormonnem, oslim delikad *operation*-am korunk hanga eka-i hospitalant zai-zai tosle *instrument* nant. Hea pasot, aichea disa bhitor Cynthiak Bombay mhojea hospitalant vhorchem poddtelem. Anik ek Ralph, hanv hi *case* mhojea hatant ghetam khori, punn hem *operation successful* zait mhunn mhojean tuka khatri diunk zainam. *(Ralphachem tondd bavta.)* Don mhoine adim hi *case* mhojea hatamni poddleli zalear mhojean tumkam *guarantee* diunk zatali.

Ralph: Nam, hanv dotorank soddchonam. Hantunt tancho

guneanv asa mhunn hanv zannam. Hanv tankam budl xikoitolom, hanv tancher *case* ghaltolom, ani farik korunk laitolom. Tankam tor Cynthiachem duens somzonaslem zalear, tannim mhaka sangonk zai aslem

Doctor: Ralph, tankam korttant vhoron tuje bailecho jiv salvar korunk zaina. Ani, tuka tanchea duddvanchi goroz asa mhunn mhaka zalear disonam. Ralph, hanga *doctor*-anchoch soglo guneanv korun faido na, karann oslim duensam komes zatanch sodun kaddunk hanga zai tosle *instrument* na. Ralph, atam zalem tem zalem, vell pirddear korun faido na. Cynthiacho jiv salvar korunk ami fuddlem panvl marunk zai.

Papa: *(Vegim-vegim)* Baba chol, chol vegim *air-port*-ar fone mar ani Bombayche *flight*-icheo tiketti *book* kor. *(Ralph fon korunk veta)*

Ralph: Mama, bhitor voch ani ami Cynthiak Bombay vhortanv mhunn hospitalant fon marun sang. *(Mama bhitor veta.)*

Ralph: *Hello.... Hello....(Dr. Ralphak polleta)* Mhaka Bombay-che *flight*-icheo aicheo tiketti zai....Am...*hello... hello....* Duentink *special reservation* asa nhoi? Am... Am...Na... Temvui kabar? *(Nettan fone dovorta.)*

Papa: Kitem Ralph?

Ralph: *(Roddon)* Aicheo sogleo tiketti kabar zaleo khoim!

Doctor: *(Papa vhodd uskar gheta)* Ralph, *any way*, Bombay vochpachem ami faleam polleum-ia. Soglem Devachea hatamni asa nhoi?

alph: *(Roddon)* Na *doctor*, na. Cynthiacho jiv perigant asa mhunn hanv zannam. *Doctor*, hea vellar tum mhaka fokot buzvonn diunk sodta.

apa: Rav, mhoje vollkhicho konn tori Bombay veta zalear hanv polletam. Cynthiachea churchureank lagon te apleo tiketti diunk kobul zait.

octor: *That's right.*

alph: Oi papa, oi. Tuka konnuch na mhonnunchona. *(Doctor apli man khala ghalta.)*



octor: Rav. Fone marinaka.

Ralph: Kiteak *doctor?*

Doctor: Mhoji chuk zali, Ralph hanv chukloim.

Ralph: Kiteak *doctor*? *Operation* zaunchem na ? *(Dotora fuddeant veta)*

Doctor: Na Ralph, toxem nhoi. Hanvem chint dinastana tumcher akant haddlo. *(Hanstea tonddan)* Ralph, hem *operation* hangach zatelem.

Ralph: *(Khuxal zata)* Oi *doctor?*

Doctor: Oi mhaka atam ugddas ailo. Goeant ek hospial asa tantunt oslim delikad *operation*-am korunk, zai-zai tosle *instrument* asat. Thoddim vorsam fattim hanvem hea hospitalant oslench ek *operation* kelelem.

Ralph: Oi *doctor*? Khuinchem tem hospital *doctor*?

Doctor: *(Hanstea tonddan)* Tem zaun asa *Fernandes Charitable*

Hospital.

Ralph: *(Papa bejear zata)* Na...na....Papa mhoji chuk zali, ha chuklom papa, hanv chuklom *(dimbi marta)*. Saiba, ha chuklom mhaka maf kor, mhoji chuk zali. Mhoje chuk lagon mhoje bailecho jiv mhojea hatamni kaddi nak hanv tuje paim poddtam, hanv tuje paim poddtam.

Doctor: Ralph kitem zalem?

Ralph: *Doctor*, tem hospital amchem, punn mhojea papac khuxe bhair havench tem bond uddoilem.

Doctor: Ani *instruments*?

Ralph: Hanvem te Bombay vhoron vikle. *(Dotor bejear zata.*

Papa: Ralph, zalem tem zalem. Hanv, *Air-port*-ar aslelea Danie mhojea ixtta thaim uloun polletam. *(Fone korta) Hell Daniel...* Am..*Hello*...am....*one minute* am. Ralph Domnic Dias hea nanvacho konn tori amche komponin kamak asa?

Ralph: Oi papa, *Accounts Department.*

Papa: Aiz to Bombay veta nhoi? Aṭam to khuim astolo?

Ralph: Ofisant papa. *Audit* cholta dekhun aiz sokallim porian taka *leave* mellonk na. Aiz sanjer thavn to *leave*-er asa papa. *(Papa ghoddialik polleta.)*

Papa: Toxem zalear to bhair sorche adim taka fone kor ani soglem kam' bond dovrun, hanvem taka atanchea atam amger apoila mhunn sang.

Ralph: Borem Papa. *(Bhitor veta.)*

apa: Hello Daniel, anik konn veta? *(Addresam boroun gheta.)*

alph: Kitem Papa?

apa: Kainch nhoi. *(Horn vazta.)*

alph: Papa, Domnic ailo dista. *(Domnic bhitor sorta.)*

omnic: *Good afternoon Sir.*

'apa: *Good afternoon*, ie Domnic.

omnic: *(Bhieun koso)* Kitem zalam Sir?

'apa: Domnic, bhievpachi goroz na. Tuje khatir vaitt khobor nhoi. Domnic, hanv ani mhoji famil eka odruxtti moddak sampoddleanv. Hea vellar amkam tuzo adar zai.

Domnic: Adar? Tuka? Ani mhoje koddchean? Am. Punn ek ghoddchem na. Mhojean Bombay vochonastana mat ravonk zaunchem nam. Hanv noko, mhoji goroz nastana tuzo put mhaka kiteak addaun dovorta to. To mhaka kiteak sotaita to hanv nokom. Ek mhoino adim hanvem tache thaim *leave* magleli. Mhaka sanglam vogatruch *leave* mellchina. Ani hea pasot mhaka aiz *plane*-an vecho poddta. Amche thaim bosiruch vochonk sarkem ghoddona. Tumi amchea oslea goribanchi poristhiti vollkhon gheunk visortat. Ami tumche porim xrimont nhoi sir.

Papa: Domnic, tachi chuk zalea zalear, hanv tuje thaim mafi magtam.

Domnic: Sir, tujea putak ami kochro koso distat zalear hanv nokom. Ami tumche porim monis, amkam ontoskorn'n

asa, amkam amchea kallzamni bhavna asat. Sir, tu
tempar sogle kamdar sukhan asle, ani komponint so
mhonnche nokoch asle. Punn tujea putan
komponechim doram aplea hatamni ghetanch, kam
ubgoun *strike*-ar vochpachi toiari kortat. Sir, tuv
mhaka kiteak apounk dhaddla tem sangonk na.

Papa: Domnic, tum aiz Bombay kiteak veta?

Domnic: Aiz sanje mhoje bhoinnichem kazar sir.

Papa: Domnic, mhoji sun borich duent asa, ani ho polle *doct*
(Doctor ani Domnic ekamekak polletat) Aichea di
bhitor mhoje suniek Bombay vhoron tichem *operati*
korchem poddtelem mhunn tannem sanglar
Bombaycheo sogleo tiketti kabar. Hanv tuje thai
tumcheo tiketti magonk sodi.

Domnic: Punn sir, aiz sanje mhaka Bombay pavpakuch zai.

Papa: Domnic, tumi amche kamdar amkam pavonant zale
anik konn pavtele? Domnic, Domnic hea vellar mho
suniechi poristhiti chint. Domnic, hanv tuzo upka
kednach visorchonam.

Domnic: Sir, mhojean tuka nam mhonnonk zainam. Tuvem kitle
goribanche jiv salvar keleat tem hanv zannam. Tu
akantak sampoddlelea vellar hanv tuka nam mhonno
zalear hanv ek maha-papi thartolom.

Papa: Domnic, hanv zannam tuka tujim ghorchim ravtelim.

Domnic: Sir, mhojim ghorchim tuka goribancho asro mhunn
mandtat. Sir, Bombay fone korun, hanv kaim karonnak

lagun faleam bosin pavtam mhunn sangtam. Sir, hanv atanch *Air-port*-ar vochon tiketti *transfer* kortam.

a: Domnic, bosir vechi goroz na, mhojem motor gheun voch.

mnic: Asum-di, naka sir.

pa: Na Domnic. Ralph, Domnic-ak borem tem motor di, ani tache borobor boro ddraivor dhadd.

lph: Borem papa.

octor: Ralph, ami anik vell pirddear korcho nhoi.

alph: Oi *doctor.* Papa ami vetanv.

apa: Bore bhaxen.

alph: Domnic, chol ia.

apa: Domnic, Bombay thavn ietoch mhaka mellonk visronaka.

omnic: Borem sir.

Doctor: Borem Mr. Fernandes. *(Hat dita. Sogle bhair sortat.)*

Papa: *(Devache imajik polleta ani imajichea fuddeant veta. Uprant papa sofar bosta. Raimond bhitor sorta.)*

Raimond: Papa, Ralphan apunn ofisant asa mhunn sanglam. Dr. Sam Bombay hospitalant pavtoch ofisant fone kortolo khoim. *(Papa man haloita.)*

Papa: Ani Vandha?

Raimond: Tem Celin antti borobor gelam. *(Raimond bhitor v*
Mama bhair ieta.)

Mama: Bento, tuka kofi haddum?

Papa: Naka. *(Mama bhitor veta. Ralph bhitor sorta.)* Ba
Ralph *doctor* hospitalant pavlo?

Ralph: Oi papa. *(Man khala ghalta.) Operation theatre-a*
vhelam khoim.

Papa: Domnic Bombay vochonk bhair sorlo?

Ralph: Oi papa.

Papa: Konn ddraivor dhaddla?

Ralph: Remedh. *(Itlean fone vazta. Dogui foneak polleta*
uprant) Hello? Konn? Konn? Dr. Sam? *(Ralp*
ghaborta.) Am.... Am.... *(kansar koso zaun, aste-as*
sofar bosta ani aple hat-paim soddta.)

Ralph: *(Bob marun)* Papa...papa... *(dimbi marun)* Dr. Sam-ach
fone nhoi? Papa, kitem sanglam papa? *(Papa sovkasaie*
apli man voir kaddta.)

Papa: Cynthiachem *operation* borem bhaxen zalem khoim.

Ralph: Khorench Papa? *(Papa 'oi' mhunn man haloita)* Ya...
Hu *(Dimi ghalun ani mutthieo korun bob marta.) That'*
great! (Mamak ulo korta. Mama hatant tuvalo gheu
bhair ieta.)

Mama: *(Bhieun)* Kitem baba, kitem?

Ralph: Mama, Cynthiachem *operation* bore bhaxen zalem

khoim.

Mama: *(Suskar soddta)* Ah... *(Aplea dolleancher tuvalo oddta.)*

Ralph: Papa!

Papa: Tuvem Domnicache upkar kednach visronk favona. To amkam pavtolo mhunn somzun hanvem Quadros-ak fone marlo, punn to apunn bhurgeank feriadik vhorta mhunn sangunk laglo. Kainch nezo ami hem vaitt dhorunk favona, karann "bhuken mortelea mon'xak bhukecho orth gomta." Taka osli bhuk lagonk na. Hanv Domnica thaim uloilom tedna to aple bhoinnichem kazar soddunk kobul zalo. Quadros-achean aiz nhoi faleam, hea vorsa nhoi tor fuddlea vorsa feriadink vochonk zatalem, punn Domnic-achea vidant aple bhoinnichem kazar portun mellchem na. Ralph, tujea konsiensant hat ghalun sang, tum tujea bhoinnichem kazar chukounk kobul aslo? *(Ralph man khala ghalta.)* Ralph to mhaka *Accountant* mhunn zai. Domnic Bombay thavn ietoch tuvem taka *Computer Training*-ak London-ak dhaddlolo ani uprant *Head of the Accounts Department* kelolo mhaka zai.

Ralph: Itlench nhoi papa, hanv zannam taka sarkem ghor na. Atam hanv taka ek *bungalow* bandun ditolom. *(Papa hanstem tondd korun Ralph-ak polleta)* ani kamak haddunk-vhorunk motor dovortolom.

Papa: *That's good Ralph!*

Ralph: Tujea utra bhair Papa hem hospital bond uddoun havem chuk adharli. Papa, hanv hem hospital portun lokache

sevek chalu kortolom.

Papa: *(Tallo vhodd korun) That's good my son!*

Ralph: Itlench nhoi papa, tea bhair adar nasleleank hanv ad ditolom. Sangxi papa koso to?

Papa: Goribank fuddlem xikop korunk mozot diunk tum *fr scholarships* ditolo.

Ralph: Na papa, na.

Mama: Hanv sangum?

Ralph: Sang mama.

Mama: Papan hea amchea hospitalant je *visiting doctors* dovorlel tankam tum *permanent* kortolo.

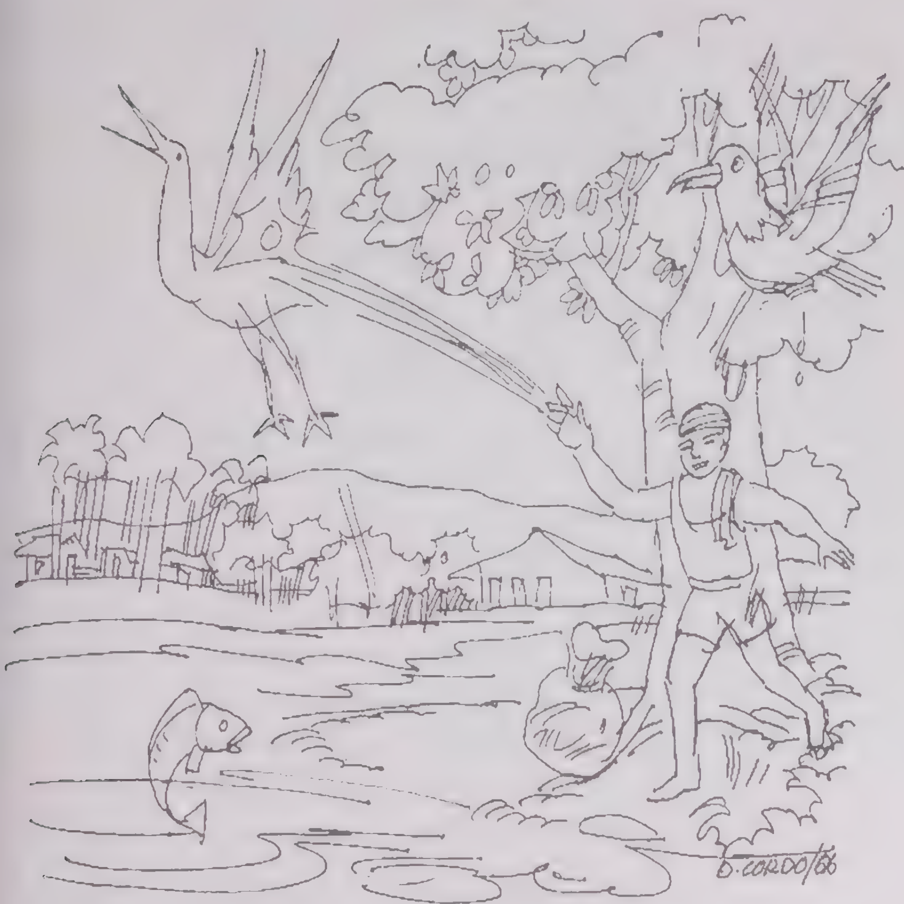
Ralph: Na mama na. Hanv oslench anik ek hospital Goenche dusrea konnxak bandtolom.

Papa: *Great, great my son,* hanv aiz khub khoxal. Hem chintop tujea monant ailem mhunn hanv khub khoxal. Hea tujea borea chintnank Dev tuka jerul odik vhoddlem inam' favo kortolo, karonn, zaitea ghorabeancher manddchim asat tim *Kallim Kupam* tum pois kortolo.

- XEVOTT -

KANVLLO ANI BOKEM

BOR: ALFRED FERNANDES



Patram:

Sir

Headmaster

Xikpi:	Eshvali
	Raju
	Mario
	Sylvia
	Varsha
	Nancy
	Ashley

KANVLLO ANI BOKEM

(MACHIECHO DEKHAVO: *'Class-room.' Xallecho nimanno dis dekhun, xikpi bhurgim ekamekacher konfekti uddoitat. Itlean monitor bhitor sorta. Mezar 'attendance' dovrun aplea zagear vochun bosta. Itlean 'Class Sir' ieta)*

Xikpi: *(Vangdda) Good Morning Sir !*

Sir: *Good Morning*, bosat. Polleiat, hanvem tumkam sanglam tea pormonnem aiz, atam, anik dha minttamni, *St Jhon High School*-acho *headmaster* tumkam bhett divpak ieuncho asa. Hanvem tumkam hea *headmaster*-achi vollokh korun divnk chintlam. Kiteak sangxeat?

Eshvali: Kiteak, ami he favtt pas zatoch fuddlem xikop korpak to *headmaster* xikoita teach iskolant vetelim mhunn.

Sir: Sarkem sanglem. Eshvali, tumi atthvi klas pas zatoch hea iskolant aschimnant, tumi dusrea iskolant vetelim. Tumi vechea poilim, fuddarak tumi kitem korchem kitem na, tumi koxem aschem, dusream thaim koxem vagchem, koxem ulounchem, koxi xist samballchi ani oxem kortana kosli kallji ghevnchi hacher thoddixi mahiti ghetleli mhaka zai. Hech khatir hanvem aiz *headmaster*-ak apoun haddla. Hea *headmaster*-ak hanvem tumchea oslim bhurgim taka anik khuimsoruch mellchimnant mhunn sanglam.

Mario: Sir, taka hem sot dischem na nhoi?

Sir: Sarkoch thottak zalo ani mhonnpak laglo, hea oslea

bhurgeank apleak mellpakuch zai. Tumi taka bor
ievkar dilolo ani tachem mon jikhlelem mhaka zai.

Nancy: Tem amcher pavlem Sir, tum kainch bhieum naka.

Sir: Borem tor, hanv taka ofisant vochun rokhddoch ghev
ietam. Te meren tumi ogeponn samballat. Hanv ek
panch minttamni ietam. *Monitor, please mind the class*
(Sir veta.)

Raju: Hem polleiat. Aiz zo *headmaster* ieta, taka kaim ami
vollkhonant, nhoi mhunn to amkam vollkhona. Tea
pasot ami taka ogi ravche nhoi. Ami soglim lagon taka
challoun ghalum-ia.

Silvia: Raju…

Raju: Chup, ogi rav thoim. Mhojem poilem sangun zaum-
di, uprant tujem mon kitem tem sang, somzolem? Am,
tea bhair, he xallent aiz amcho nimanno dis. He xallent
anik mosti korpak, xanneponn dakhovpak mellchem
na. Hoch vell boro. Ami soglim zann tea *headmaster*-
ak challoun ghalum-ia. Koxi lagli tumkam mhoji *idea*?

(Mariok ekleakuch soddun her soglim)

Xikpi: *(Vangdda boballtat)* Hei...

Raju: Mario, tum ogich asa. Tuka amchi *idea* mandonk na
kitem?

Mario: Polle Raju, ami tea *headmaster*-ak oso challoun ghatlo
zalear amcher vaitt porinnam' zaunk xokta. Amkam
oxem korop mat sobona. To *headmaster* amkam
sodanch vaitt nodren polletolo, amkam to kednach

lagim dovorchona. Ani, ami mostim bhurgim mhunn somzun to amkam tachea iskolant *admission* ditolo vo na to konn zanna?

Sylvia: Are! Iskolant *admission* diunchona mhonnta to, tem iskol tachea paichem kitem re? Hum...

Varsha: Oi Sylvia, tum sangta tem sarkem. Tem iskol tachea paichem kitem?

Mario: Raju, titlench nhoi. Ami aiz mosti keli zalear, ami amchea Sir-achem kalliz dukhoitelim. Taka okman zatolo. To amcher kednach khoxi aschona, ani aiz hea amchea nimannea disa tachi bhavna dukhovpak hem amkam sobta re? Naka Raju, ami mosti korchi nhoi.

Raju: Mario, polle. Tum mhonnta aiz ami mosti korchi nhoi. Zalear, mhaka ek sang, aiz soddun amkam kedna mosti korpak mellteli?

Mario: Zalear, hanv tuka ek vichartam, hea iskolant tum chear vorsam xiklo, punn ek dis porian mosti korum-ia mhunn tuvem kiteak sangunk na? Aiz tum nim'nnea disa kiteak ravlo tor? Tum *monitor* zaun amkam osli budh dita ti polleun mhaka loz dista.

Ashley: Are Mario, to budh dita ti vaitt mhunn tuka konn sangta? Sarko ienddo mure tum. Aiz mouza korum-ia mure?

Mario: Mouza? Ani konna khustar? Amchea Sir-achea?

Nancy: Are, ami amchea Sir-achim fokannam korchim na re. Ami tea *headmaster*-acho paim oddtelim.

Varsha: Mario, tuka fokannam korpachim na mure? Zale. korum naka. Punn hanschea vellar tóri hans, somzol

Mario: Tumcher aiz konn devchar bosla mhunn devak khobo Aiz tumi fokannam kortat tim *indirectly* amchea Si ak lagtelim, hem tumkam somzota? Hea Sir-a amchea khatir kitem korunk na zait ? Amkam bospa bank na mhunn tannem him isttulam haddleant Borovpak amchea fuddleant *desk* na zait, punn hin *writing pads* haddleant. Vorsachea vorsa amkam hin pustokam, pensili, penam ani zai-zai teo vostu amkam to haddun dita. Ami kaim amche poixe moddinant Hea vorsa amkam *uniform* porian xinvun dileat Amkam xikoun voir kaddpak tannem kitem korunk na zait? Kitlem pasiens, kitle teag tannem kaddunk na zait? Ami aiz hea amchea nimannea disa taka khoxi dovorchea vellar, tachem kalliz dukhovpak sodtat? Naka Raju. Polle, tum monitor, tujem ami aikot aileat. Aiz ekuch dis tum amkam ogi ravpak sang, ani kedna-i ami mosti korchi.

Raju: Ani kedna-i mhollear vell sang. Hea iskolant zalear amkam chans na. Punn amkam heach iskolant mosti korpak zai. Tum amchea borobor na mure, zalear sang.

Mario: Na.

Nancy: Hei, tum tujea jivak xanno mhunn somzota kitem re?

Mario: Hanvem toxem mhonnunkuch na.

Sylvia: Ani koxem mhonntlam tor?

Ashley: Are *monitor* kitem sangta tem tuka aizuch kiteak

mandonk na?

arsha: Chear vorsam tannem kitem sanglem tem tuvem soglem aikolem mure.

Nancy: Are tachem khuim haddlam? Tachem zok' mar. Raju, ami amcho *plan* fuddem vhorum-ia.

Raju: Ani zorui tum amkam tuzo sangat dina zalear, ami soglim lagun tuka koso lojent ghalteleanv tem polle. Atam aikat. Ami amchea *plan*-ak oxi survat korum-ia. *Headmaster* bhitor sortanch ami taka *Good morning Sir* mhonnun-ia. Punn koxim? Soglim borobor nhoi, ek-eklo, somzoleant? Ani amchim nanvam vicharlear cheddeamni sangpachem Mario D'Costa ani cheddvamni sangpachem Maria D'Costa. Am! Boro ugddas ailo. Nancy, ami Sir-ak amcho nimanno ugddas koso ek ghoddial haddleli.

Nancy: Am, hi polle.

Raju: Ai saiba! Hanvem tuka to *present paper*-ak boro korun gunttlai mhunn sanglelem. Asum atam, tosoch diuncho.

Nancy: Raju, ek *trial* marum-ia?

Raju: *OK*, ek *trial* marum-ia. Hanv *headmaster* zaun bhitor sortam ani koxem *Good morning* mhonnpak zai tem dakhoitam̃. *(To bhair vochunk veta. Itlean Headmaster ani Sir bhitor sortat.)*

Sir: Sir, hi mhoji klas.

Mario/Nancy: *Good morning Sir.*

Headmaster: *Good morning*, bos.

Sylvia: *Good morning, Sir.*

Headmaster: *Good morning*, bos.

Ashley: *Good morning, Sir.*

Headmaster: *Good morning*, bos.

Varsha: *Good morning, Sir.*

Headmaster: *Good morning*, bos. *(Aplech bhitor)* Hea bhurgean boroboruch *Good morning* mhonnunk xikounk n zait, ek-eklo utthun *wish* korta-so.

Raju: *Good morning Sir.*

Headmaster: *Good morning*, bos. Hem polleiat, zorui tumch klasint 60 bhurgim aslim zalear, ani hea bhurgeamni ek-eklean *Good morning* mhonnlem zalear, zannan tumi kitlo vell lagtolo to? Ek-eklean *Good mornin* mhonnop hem sarkem na. Sogleamni ekach borobo *Good morning* mhonnun vell samballcho. Somzolim?

Sir: Soglim sodanche porim boroboruch *headmaster*-ak *wish* korat polleum-ia.

Xikpi: *(Vangdda) Good morning Sir.*

Headmaster: Xab'bas, bosat!

Sir: *Sir, you can proceed.*

Headmaster: *Thanks Sir.* Ami ekamekachi vollokh magir korun ghevum-ia. Hanv atanch vellachi khobor kortalom. Vell

eke pettlele vati porim. Uzvadd dita tednach ami tor ticho faido kaddinanv zalear, ami te vaticho ibadd kortanv. Tech porim, vellacho tor ami faido ghẹnanv zalear ami amkanch fottoitanv. *Time is precious*, vell moladik. Bhurgeamno, dusrem sangchem mhollear, zor tuka tujem sudarop zalelem zai, ami inglez bhaxentlean mhonntanv, *self development*, zalear xist samballop, teag korop, pasiens kaddop, dusreak somzun ghevop hem chodd gorjechem. Aichea kallar ami polletanv, osle gunn tornatteam modem na. He tumi tmchea jivitant apnnaunche. Aiz tumi he xallent asat, faleam tumi amche xallent, porvam tumi kolejint vetelim. Tedna tumi hea gunnancho vapor korcho, hoch mhozo sondex. Dusream borobor sovkasaien vagchem, bore toren somzun ulounchem, borea ixttam borobor bhonvchem hem tumchem kam'! Fuddarak tumi borem bim vompchem, ani oxem kortana tumkam fator, non'nni, kantte, *I mean to say* vaitt monis apli kalli savlli zall koxem manddun astat tanche vixim tumi chotrai dhorchi. Ami zaite pavtti amchea monant ievjitanv ani borem korunk vavurtanv. Oxem kortana amkam khub sonschem poddta, teag korche poddtat ani itlem asunui borem inam' mellchem soddun amkam fator melltat. Hacho orth oso nhoi, ki ami boro vavr soddun diuncho. Na. Ami oslea inamak sodanch toiar ravchem, niraxi zaunchem nhoi. He babtint, hanv tumkam eka huxar kovin kovita boroun dovorlea te kovitecho ugddas kortam. Kiteak, he kovitek ani amchea zonn ekleachea jivitak sombond asa. He kovitechem nanv, *Kanvllo ani Bokem*. Hi kovita hanv

uchartana tumi ogich ravun ti aikoleli mhaka zai.
hanvem uchartoch tumkam kitem vicharpachem
tem vicharchem. Kovita oxi asa:

Kanvllo ani Bokem

Uballache asle dis
Veremcho eklo monis
Cholta choltana
Betim sakun Bitt'tona...

Nancy: Punn Sir, taka Betim sakun Bitt'tona kiteak vochp
zai aslem?

Raju: Ago, hi gozal 1987 vorsachi. To vattsur Ponnjech
Ponnje sakun Betim feri-bottin vetalo, karonn Mando
pul moddlolo ani Betim sakun Bitt'tona vochpak b
bond zal'lean taka cholot voch'chem poddtalem. Nh
Sir?

Headmaster: Hem polleiat. Modench uloup ani kaiche kai bhasabh
korop hem sarkem nhoi. Tumi tumcheo oddchonne
monant dovorcheo ani hanvem kovita ucharun zal
uprantuch tumi tumche dubhav pois korch
somzoleat? Hanv khuim pavlolom ?

Varsha: *Sir*; tum Bitt'tona pavlolo.

(Headmaster ragan polleta.)

Headmaster: *Boslo eka ponn'sa mullant*
Suria mathear taptana
Thoinch taka laglo dollo
Mollbantlo suria gullo

Khala-khala denvtalo
Mon'xachem ugtem ang
Aplea votan zolltalo
Tea rukhar boxil'lea
Eka bokean polloilo taka
Savlli ghalunk favo haka
Ani fuloit aplim pakham
Savllechem ghatlem pakhem
Kitlem borem aslem bokem
Matso khala denvlo dis
Boro nhidun utthlo monis
Dolle chollit kaddit zamboi
Ani mhonnlem avoi-avoi
Gelo velean teach khinnak
Kitt kallo kanvllo unnak
Mon'xachea ugtea tonddant
Ghann uddoit nolloit nolloit

ikpi: *(Vangddach)* Xi… xi… xi… Kosli ghann!

Headmaster: Kanvllean kel'le ghannicho tumkam itlo vas ailo?

Soglim: Oi Sir, Oi Sir.

Headmaster: Borem asa. Hem polleiat, porot-porot *comments* marop ani *disturb* korop hem sarkem na. Oxem tumkam hanvem atanch sanglam. Hanv tumkam nimanno partt sangtalom.

Raga ragan dekhlem tannem
mukhar bokem boslelem…

Ashley: Xi… xi… xi…

Headmaster: *(Ragan)* Hei, tum ubo rav. Hanvem tuka ubo mhunn sanglam. Tumchea klas Sir-achea mukhar b tea bhurgeak hanvem ubo rav mhunn sanglam. T aikunk ieta mhunn somzotam. *(Aplech bhitor)* H bhurgim borinch fuddem pavleantxim distat. bhurgo mhojea daveak ani nim'nnea isttular bosla t hanvem ubo rav mhunn sanglam. *(To bhurgo fattl polleta.)* Fattlean pollevpachi goroz na, hanv tu sangtam. *(Klas Sir sangunk veta)* Mr. Fernandes, asu Tuvem sangchi goroz na. He klasint ekloch bhur chosma ghalun bosla taka hanvem ubo rav mhu sanglam.

(Bhurgo oklam kaddun sokla dovorta.)

Va ! Xab'bas. Are tuka somzona hanv konnak sang to? Tujea fuddeant ievn sangchem poddta kitem *(Tachea kanak dhorun)* Ubo rav. Tujem nanv sang.

Ashley: Mario D'Costa

(Soglim hanspak lagtat.)

Headmaster: Hei, tum ubo rav. To aplem nanv sangta ani tum kitea hanslo? *(Ashleyk polleun)* Hanvem tuka bos mhun sangunk na, ubo rav. Tum, tujem nanv sang.

Raju: Mario D'Costa

Headmaster: Hanche klasint dog Mario D'Costa asat kitem? *Quie possible.* Punn to aplem nanv sangtana tuka koslem hansunk ieta go? Tum ubem rav! Tujem nanv kitem?

Nancy: Maria D'Costa.

eadmaster: *(Aplech bhitor)* Mario D'Costa ani Maria D'Costa? Vichitr! *(Varshak)* Ani tujem nanv?

rsh: Maria D'Costa

eadmaster: *(Sylviak)* Ani tujem nanv?

lvia: Maria D'Costa

ead-master: *(Aplech bhitor)* Him bhurgim mhojim fokannam kortaxim distat. Sogleanchim nanvam ek zaum nozo. *(Mario-ak).* Are, tim aplim nanvam sangtat ani tum kitem tokli sokol ghalun jhemeta kitem? Ubo rav. Tujem nanv kitem?

ario: D'Costa Mario.

Headmaster: *(Tapott marun)* Il'lim-il'lim bhurgim tumi mhojim fokannam korpak lagleant. Respet divpak gomta tumkam? Ab'ba! Mr. Fernandes mhaka ofisant ieun mell... *(Bhair sorun veta.)*

Mario:
Ragan-ragan dekhlem tannem
Mukhar bokem boslelem
Mukhavoile fator tannem
Kaddle ani xevttile
Ailem rogot fator lagun
Babddem bokem poddlem morun
Babddem bokem poddlem morun
Kanvllo papi gelo uddun
Kanniechem itlem sar
Dusreachea kortuban boreak legit bosta mar.

Sir: *(Marioxim ieun)* Oi Mario, hea kovichea utramni sot

asa, xanneponn asa. Aiz tem bokem hanv ani tum mhunn hanvem mat ponn chintunk naslem. Bo korta, sot uloita takach okman kelo, mar poddlo. aiz hea poramni mhozo soglo boro vavr omtea koll udok kelem. Panchvechi klas ti aiz atthvechi klas por hanv hea bhurgeancho klas Sir zaun hanvem mh jiv kosak lailo. Hea bhurgeanchem vhoddponn sogle sangunk. Tim vetelim tea iskolantlea *headmaster*-hanchi tokhnnai korpak aiz taka hanga haddlo ani poramni mhojea soglea vavracho churo kelo re, chu kelo Mario.

Raju: Mario, tum roddum naka. Tuka mar poddpak mhunn ami oxem korunk naslem. Amkam som Mario. *Sir … Sir…*

Sir: Kitem urlam hea Sir-a kodde ? Tumi tumcheo poriks diat ani khatren zanna zaiat, tumi soglim pas zatelinc Cholat, vochat. Punn ugddas dhorat. He xaller tumkam dekh mell'lea tosli mat anik khuimsoruc sodinakat. Tumkam mellpak ekdom' kotthinn.

Nancy: *Sorry* Sir, tuka dukhovpak zai mhunn ami oxem korun na. Sir, amkam maf kor.

Sir: *Sorry* mhonnlem mhunn hea bhavnachi dukh komi zaunchina. *Sorry* mhonnlem mhunn tea thapttachi dukh vechina. Ani ekach utran, *sorry* mhonnlem mhunn tem melelem bokem jivem zaunchem na. Mhojea pottak bhuk laglea mhunn hanvem hem iskol suru korunk naslem. Khuimsoruch nokri mellona mhunn hanvem hem iskol suru korunk naslem. Mhaka nokreo khub

melltaleo. Mhaka sukhan jieunk mhoje thaim zaite poixe asat. Mhaka bhuk lagonk na. Hanv hea kheddea ganvcho put mhonntoch, hea kheddea ganvak voir kaddpak, mhaka zai aslem. Tachem ani hea ganvchea bhurgeanchem sudarop korop hoch mhozo hetu aslo. Tea *headmaster*-an mhaka ofisant mell mhonnla. Hanv taka mhojem tondd koxem dakhoum? Hanv taka kitem sangum?

lvia: *Sir*, tum ofisant vochum naka. Ami soglim vochun kitem, koxem ghoddlem tem sangtanv. To amkam somzotolo.

ancy: *Sir*, tache poilo amchea ugddasacho koso ami tuka *present* mhunn ek ghoddial haddlea. Ti tum mandun ghe.

ir: *Present?* Naka, to *present* mhaka naka. Mhaka aiz tumi *present* dila toch puro. Ho *present* hanvem vaporlo tor mhaka porot-porot he ghoddnnecho ugddas ietolo ani mhojem mon koddu zatelem, mhojem kalliz dukhtelem. Tea khatir tumi to vhorat, vikat ani poixe vanttun gheiat, cholat.

Xikpi: *(Vangddach)* Amchi tuka anik ek pavtt vinonti Sir, amkam maf kor.

Sir: Sanglam nhoi tumkam *sorry* mhonnlem mhunn tem bokem jivem zaina mhunn?

AVAZ: Mr. Fernandes, bhurgim tim. Porinnam' kitem zatolo hem tannim chintinastana kelem. Maf kor tankam. Tum tujea monak laun ghenaka. Tujea buzancher

zababdari asa. Tuvem khub bhurgeank xikounch
urleant. Hea ganvchi udorgot tujea hatamni dovor
asa. To *headmaster* tuka somzun ghetolo, ani ap
guneanv vollkhun ghetolo.

Sir: Oi, dusreak xikxonn diunchem hench mhojem kar
Hi mhoji poilich klas. Ani hache fattlean khub bhurg
xikchim asat. Tankam xikovpak hanvem zababd
mhojea hatant ghetlea. Mhaka mhojem kar
sompounk zai. Oi, hanv monak lavn gheunchonar
Oslea kanvlleanchi porva korchonam. Hanvem oxe
kelem zalear, hea ganvchem sudarop zaunk khub v
lagtolo. Cholat, hanvem tumkam maf keleant. Mari
tuvui tankam maf korta nhoi?

Mario: Oi Sir!

Sir: Toxem tor, ekdom' borem zalem. Cholat, borir
bhurgim zaiat.

Ashley: *Sir*, tuvem amkam maf keleant. Ho *present* mandu
ghe nhoi?

Sir: Tumkam chodd ani chodd Dev borem korum. Deva
tumkam borim bhurgim korchim ani aplo axirva
ghalcho. Ho *present* hanv ghetam, punn ugddas dovrat
Mhaka aiz ghoddlam toxem fuddarak tumchea-i jivitan
ghoddunk xokta. Tedna tumi kitem kortelim?

Raju: Tedna ami dusreank maf kortelim ani boro vavr chaluch
dovortelim. Kanvlleachi ami porva korchimnant, h
sogleanchi amchi tuka bhas *sir*.

Mario: Ami hea desache bore nagrik zatelim, hea ganvchem

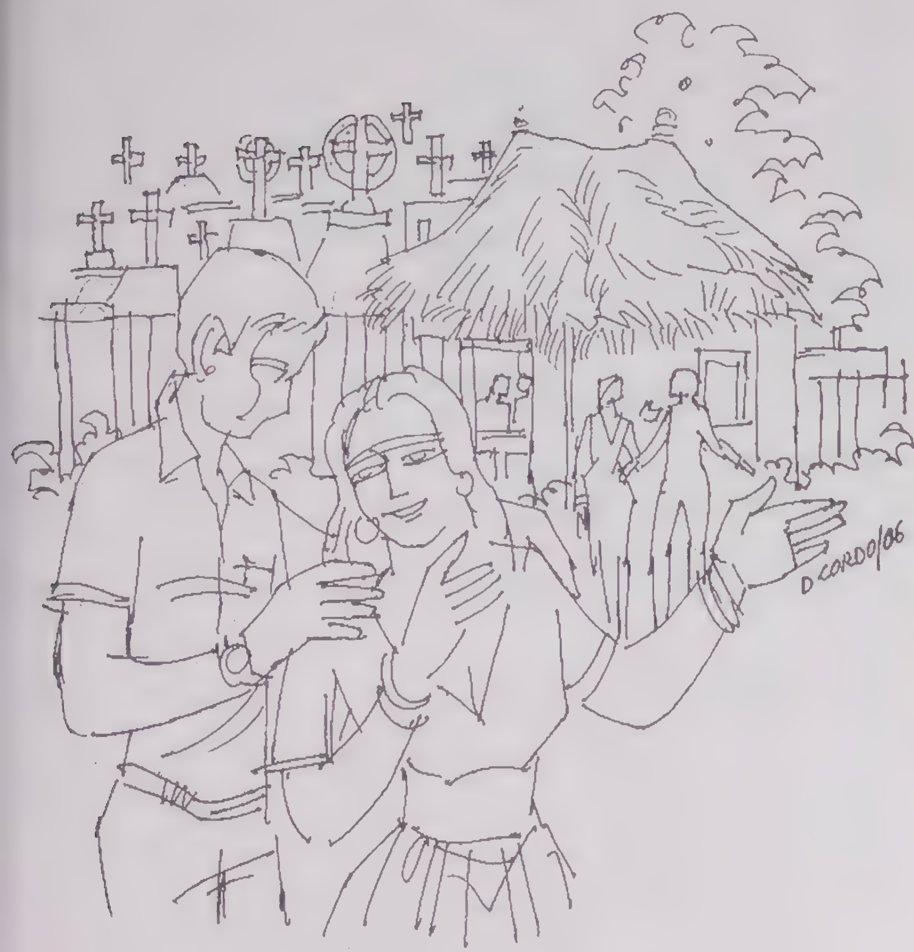
sudarop korunk vaurtelim. Ekvott bandun haddtelim. Tuvem dakhoilo rosto ami choltelim. Tech borobor ami kednach visorchimnant hi aichi ghoddnni, *Kanvllo ani Bokem.*

- XEVOTT -



ASAT TUMI TOIAR?

BOR: JOSE SALVADOR FERNANDES



Patram:

Nazima
Rony
Anton
Monis

ASAT TUMI TOIAR?

(**MACHIECHO DEKHAVO:** *Dave bazuk ximiter. Ximiteriche zu-bazuk thoddim zhaddam. Ximiteriche uzve vatten eke kottrecho uddo dista. Kottrechea fuddlea vattarant randpachim, udkachim kaim idonam distat. Thoimsor laginch ek chul asa. Chulint uzo zollta. Te hulir chaie khatir aidon dovorlelem asta. 40-45 vorsancho Monis chav ghevpa khatir pelo dhutana dista. Tea uprant, peleant chuliveli chav ot'ta. Kuler gheun sakor ghalta. Firoita. Firoit daraxim aslele bosker vochun bosta. Chaiek ek-don ghontt marta…Kitem tori ievjita…porot chaiek ghontt marta. Dusre vatten, ximiterint khorem gheun Anton pedo fondd kaddtoleacho avaz. Monis chaiek anik don ghontt marta, ievjita mhonnosor astig Rony ieta.)*

Rony: Duddvanchi lall khavpi rostada, tea xarantlea hotelant rati tuvem tujea mon'xak kiteak dhaddunk na?

Monis: Taka dhaddtolonch mhonnun hanvem tuka bhas diunk nam!

Rony: Punn hanvem tuka *advance* duddu dilele!

Monis: Mhaka giraikam khub! Tujea duddvanchi mhaka porva nam.

Rony: Punn mhaka mhojea jivachi porva asa. Tech pasot mhoje kuddichi tan bagounk, rati mhaka…

Monis: Hem polle! Khuinchea giraikak mhojem monis ratchem divchem ani disachem taka konnaxim dhaddchem, hem mhaka konnench xikovpachem na. Jea giraikak zo vell favo, teach vellar taka tem melltelem.

Rony: Zalear mhojem kitem? Mhoji ass bagounk tem mhaka

kedna mevtelem?

Monis: Atam nhoi, uprant!

Rony: Uprant mhonntat tem mhaka upkaronam. Hea vella mhoje kuddik moujechi bhorti ailea mhonntoch, mhak tem atanchea atanch zai! Sang tujem monis khuim asa?

Monis: Bhaddeak gelam!

Rony: Kedna ietelem?

Monis: Zachexim tem gelam, tea giraikache kuddichi bhuk nivtoch!

Rony: Ani don-tin voram, porian tache kuddichi bhuk nivona zalear?

Monis: Tujem *booking* anik don-tin voram fattim poddtelem!

Rony: Na! Don-tin voranch nhoi, don-tin mintam legit fattim poddunk upkarona. Te khatir, *(ghoddialichea potteantle duddu kaddit)* xembhor rupia odik aslele he mhoje duddu tuka, ani kuddiche mouje khatir tujem monis mhaka!

Monis: Sod'deak hanga naxil'li vost atanch koxi dium tuka?

Rony: Zalear, hea vellar tem khuim ani konnaxim asa tem sang! Hanv taka gheun ietam!

Monis: Tuje kuddik moujechi khum-khumi ailea mhunnon, mhojea dhondeachim sutram tujea hatant ghevpachi tozvit korinaka!

Rony: Ani toxi keli zalear kitem kortolo?

Monis: He ximiterichea durgar apttun sonnsonnit tuji khaz

nivllait'lom.

Rony: Hanv mhoji khaz durgacher nhoi, cheddvacher nivllaunk ailam.

Monis: Cheddum na mhonnil'li bhaxa tuka somzona nhoi? Atam konnalei gadier voch ani soreacher nivllai!

Rony: *(Tacher thapott marunk hat ubarta) Shut up, bloody rascal!*

Monis: *(Tannem thapott marunk ubarlelea tachea hatak dhorun)* Oxim thattam-chapttam marlear fokt hatachi khaz vota, kuddichi nhoi!

Rony: Zalear kuddichi khaz kaddunk anik kitlo vell rav mhonnta tum mhaka?

Monis: Kaidean tuzo vell ie porian.

Rony: Hanv kaideak ani vellak mandina.

Monis: Punn hanv mandtam. Hem polle! Rati gel'lem mhojem monis ozun ieunk na, ani atam kedna porian iet temvui sangunk iena. Punn don'param jevnna-khannak tem astelench, hantunt matui dubhav na. Te khatir atam vochun, tuvem don'parchim oddech vaztam porot ailear kainch horkot na.

(Monis bhair asleleo randcheo, udkacheo ani her vostu nittaier ghalchi khottpott korta.... Aidonancho avaz.... Aidonantlem udok bhair uddovop, adi.... Hem sorv choltana Rony ximiterichea umbrear bosun sigrett fuskaita... modich kitem tori ievjita... porot dom' marta... ani heach vellar ximiterint fondd kaddun purai kel'lo Anton

pedo khorem ani kail gheun, ximiterintlean bhair sorta dista. Rony-k tachem kainch poddun vochunk na. Ro sirgett fuskait porot Monis-axim veta.)

Rony: Am *Mister*, tujea sangnnean hanv oddech vaztam ieun toiar asam. Punn tevui vellar tem mhaka mellona zalear

Monis: Hanv asam!

Rony: Kitem korunk? Mhoje kuddichi axea bagounk?

Monis: Nhoi. Te-i vellar tem kiteak mellona tem sangunk!

(Anton pedo dubhavi nodren tanche vatten polleta.. Uprant aple hat-paim laginch aslelea nollachea udkan dhut ani uprant pusta.)

Rony: Mhonnche, tuvem sanglolea-i vellar tem mellpachi khatri na tor!

Monis: Tuka mhoje tharavnnecher sakrechea konna itlo-i visvas na zalear, tujean anik khuinchea-i dolalaxim vochum ieta!

Rony: Goroz nam. *I prefer only your stock!*

(Rony veta. Anton pedo apunn axil'le svateruch ubo ravun matso ievjita. Uprant kaim vellan to Monis-axim ieta. Monis taka polleun vicharta.)

Monis: Kitem zalem?

Anton: Kainch nhoi! *(matso hansun)* Koso asa?

Monis: Voizache baile von dobradan boro asam!

Anton: *(Kottrecher ani sorbhonvtim nodor marit)* Ekttoch ravta?

onis: Kiteak? Tuvui ravonk sodta?

nton: Nhoi, horxinch vichartam! *(Dogui ogi. Kaim vellan)* Aiz khuinch vochunk na kai kitem?

Ionis: Are, khuim voch mhonnta tum mhaka?

nton: Nokrek ba vochona tor tum?

Ionis: Hea somazant nigteach zolmol'lea ballkak lavn tem mornnache nim'nne kans martelea mon'xak legit mhoje nokrechi mahiti asa. Zalear tuka ektteakuch koxi khobor na?

Anton: Ganvant konnui novoch ieta tedna, omkoch monis omkoch vavr korta oxem khuinch boroil'lm vachunk mellona nhoi?

Monis: Mhonnche, hea vattarant tum novo tor! Khuincho tum?

Anton: Savantvaddicho. *(Rony gel'le vatten ul'lekhun)* To tornatto tujexim kiteak ail'lo?

Monis: *(Sadeponnan)* Kuddi-bhoga khatir choli sodunk!

Anton: Mhonnche tum kuddicho dhondo choloita tor?

Monis: Potta khatir koslo tori dhondo korunkuch zai nhoi?

Anton: Hea dhondea xivai anik koslech bore dhonde nant kai kitem hea sonvsarant?

Monis: Asat! Punn hache itle *fast money* thoimsor korunk mellonant!

Anton: Mhonnche, ostoreche kuddi poros tuka dudduch chodd mhotvache tor!

Monis: Duddvank tor mhotv naxil'lem zalear, aiz mhoji avoi adle vori sogllem kam' kortoli asli, soglleank vollkhotoli a polloitoli asli. Punn duddvanche lacharkaienuch ti mornnache svadhin keli!

Anton: Oxem naka axil'lem kitem ghoddlem tor tika?

Monis: Jevonn xiztana to sttov apunn ekloch futtlo na, borob aiiche-i dolle foddun uddoile. Tin disam modem operasa korun gorje purto upai ghena zalear, aii chodd dis zogu xokchina oxem voizamni sanglem. Operasanvam khat kitlech hozar sangle. Khuinchea duddvamni avoi vanchoit'lom he bhoionkor ievzonnent astana, tivui ba duddvanche gorjek mhojexinch ubi zali. Ghoracho bha hicher poddil'lo khoim. Duddu dich mhunn laleunk lag tedna ponchvisank pon'nas vhor mhunn sangun tika kudd dhondeachea bazarant pavoili. Dis sorle toxe mhoji-i vost ticheach ghorant zali. Tiche te choliechea monal zannvaiechi komri futtli tedna hanv ticho mama zalom Eka durdoivi disa tichi avoi bhair poddli, tednachean tich zobabdari mhojea buzancher poddli. Fuddem dhuveku avoichea panvlamni cholunk formaili tedna, tinnem-i tich vatt cholunk suru keli.

(Nazima bhitor sorta.)

Nazima: Mama…

Monis: Ailem tum? Tukach ravtalom hanv! *(Nazima thoim laginch aslelea glasant udok gheun ieta. Modinch thambun an Monis-a thaim duddu diun)*

Nazima: Mama, he ghe ratche duddu! *(Urlelem udok pieta. Te*

uprant, daraxim aslele bosker ang soddun bosta. Monis duddu mezpant gul'l asta. Mezun zatoch, Nazima bosun aslelem polleun)

onis: Nazima, oxem ang soddun bosunk atam vell chodd urunk na. Chol, tuji sod'chi nitollsann kor ani jevonn-khann khavn fuddlea giraikak toiar za!

nzima: *(Tonddar khoxi naxil'leache bhav haddun)* Mama…

onis: Kitem mhonnta?

azima: *(ogich ravta)*

Ionis: Oxim voranchim voram ogi ravun vell ogddaum naka! Giraikak ieunk sangil'lo vell lagim pavta!

lazima: Mhojea jivak borem disonam! Aiz hanv ghorach ravtam!

Ionis: Mhojea dhondeant naka zal'lim addmellim haddum naka!

Nazima: Mama, aiz he mhoje kuddichi uslla-usoll zaun sogle sande gollon poddtat-xe distat!

Monis: Giraikak utor dilam mhonntoch hanv kainch korunk xokonam!

Nazima: Hea vellar mhoji oddchonn ollkhun, aiz ekuch dis tori sodd mhaka!

Monis: Ani oddech vaztam ievpi giraikak kitem sangum? Aiz dhondeacho *off-day* mhonnun?

Nazima: Mhoji addkholl tuka sanglea astana, tum mhaka matui kiteak somzona?

Monis: Hanv somzolom mhonnun giraik somzopachem na!

Anton: Ani ekadrea vellar giraik somzolem zalear tum som toiar astolo?

Monis: Oslea dhondeant somzonnechem kalliz upkar *(Dhomkavn)* Nazima, bhitor voch ani soglli toiari k fuddlea giraikachea sangata vochunk toiar za. Chol ve anik vell ibaddinaka! *(Nazima zodd panvlamni bh veta.)*

Anton: Oso ticher zulumxahi kiteak choloita?

Monis: *(Vhoddponnan)* Mhojem pott bhorpa pasot!

Anton: Tujem pott bhorunk tichi tornni jinn khali korta tum?

Monis: Ani kitem korum? Ritea pottar fatrar nhidum?

Anton: Te bodlek fatramnich tujem ritem pott kiteak foddn uddoina?

Monis: Jiv asosor mon'xan aple kuddicher toso oneai korop borob nhoi!

Anton: Ani veglleach hetu khatir rochi'li bailechi kud naikinnponnachea dhondeak lavpant koslo neai asa?

Monis: Ani tantunt na mhonnun mhojem kitem sorlam? Dudd mell'lear mhojem sogllem sadlem!

Anton: Zalear duddvam khatir tuje bhoinnikuch kiteak kuddiche dhondeak laina?

Monis: *(Tapun)* Oso mhoje bhoinnicho ul'lekh korunk tuk kosloch odhikar na.

ton: Ani ek cholieche kuddi khustar duddu komaunk tuka-i kosloch hok'k na!

nis: Ti choli mhojea vangdda aso meren mhaka ticher purnn hok'k asa!

ton: Punnun tiche kuddicher nhoi!

onis: Zalear tiche kuddir anik konnak hok'k asa?

nton: Zache kodden tichem logn zulltolem teach dadleak; ani temvui zalear logna uprantuch!

onis: Osleanchem kedna tori logn zal'lem aikolam tuvem?

nton: Hea dolleamni pollelam legit!

Ionis: Khuim sopnant?

nton: Nhoi!

Ionis: Hea somazant?

nton: Anik khuim dislem? Ximiterintlea fonddant?

Monis: Mel'leanchea fonddam xivai anik kitem pollelam tuvem?

Anton: Kuddi-dhondeache fondd, tea fonddamni choliam-bailank nhidaupi tuje sarke poddmur, ani aple khuxe add tantunt nhidpi te cholie sarkim khoxal naxil'lim menddram!

Monis: Oslea dhondeant tim khuxal asonant, punn dusreank khoxal kortat!

Anton: Ani tujim-i bolsam bhortat!

Monis: Zalear tuje dolle kiteak futt'tat?

Anton: Kiteak tuvem te choliecho molacho fuddar foddla dek te choliechi tuvem tornni jinn kirmilea mhonnu choliechim tott'tottit sopnam....

Monis: Tichea sopnank vhorun hollod lai!

Anton: Hollod lavnuch tichea khustar tum tujem pott ani p bhorta.

Monis: Nhoi, tantuntle thodde kedna-i tiche-i gorjek ditam.

Anton: Torui apunn ticher xim'mer naxil'lo upkar korta mhon somzum naka tum. Mouje khatir choilechi kudd vih somazantlim bolatkarachim prokoronnam vattaita ox i somzum naka!

Monis: Zalear anik kitem somzum?

Anton: Dolleant rogot naxil'lim tujim zon'varponnam somzun g

Monis: Him zon'varponnam nhoi!

Anton: Anik kitem? Addechim izddeponnam?

Monis: Jib samballun uloi, na zalear dant-khillich bosoit'lo *(Rony bhior sorta. Monis matso xant zaun ani ghoddi polleun)* Io!

Rony: Ghora ailam?

Monis: Tujech khatir toiar za mhunn bhitor dhaddil'lem! B *(Monis bhitor veta. Rony bosta. Anton taka ragan pollet*

Anton: Ek sang!

Rony: *(Aplech tondrent aslelean ogich asta.)*

nton: *(Tapun)* Bhedd'ddo zala? Tuje kodden vichartam hanv!

ony: Kitem vicharta?

nton: Tuje kodden duddu chodd asat kai xirontoranchi khaz oglli asa?

Rony: Hanv hanga konnacheach vicharank zap diunk ieunk nam!

Anton: Zalear anik kiteak aila?

Rony: Mhoje gorjek!

Anton: Gorjek? Kai chonnchonnun vollvollpi tujea gantranche moujek?

Rony: Tem tujea mathear kiteak? Mhoje moujek hanv tuje duddu moddinam.

Anton: Punn eke choliecho fuddar moddta!

Rony: Oso tache vatten ulounk tem cheddum tujem konn lagta?

Anton: Anik konnuch lagona mhonnun tika toxench tuje kuddichea bhogak sodd mhonnta?

Rony: Khuinchem-i cheddum hem dadleache mouje khatriuch asta!

Anton: Dadleachea jivitachi purnn mouz bailanchech zatint asa oxem somzum naka!

Rony: Mhaka jivitachi nhoi, kuddichi mouz-mouza zai.

Anton: Mon'xachi khori khoxalkai kuddiche moujent na.

Rony: Mhoji asa.

Anton: Ti tuje polki khoxalkai!

Rony: Fottkire khoxalkaientuch hanv khoxi astam!

Anton: Zalear unddo mhonnun kenda kunddo kiteak khaina?

Rony: Kuddiche khoxalkaie xivai mhoji khoxalkai anik kiteantu na.

Anton: Punnun tea sontosa khatir ekadre choliechi kudd kitea bigoddavop?

Rony: Taka bigddavop mhonninant, bhogop mhonntat!

Anton: Taka kitem-i mhollem mhonnun hanv mhozo nixedh fattin ghevpacho nam.

Rony: Tuvem oso nixedh marum porian tujea rogtachea mon'xak hea dhondeant oddunk na!

Anton: Mhojea rogtak oddunk na mhonnun kitem zalem? Hea somazantlea khuinchea tori avoi-bapaichea rogtak oddlam kai na?

Rony: Zalear, tem soglem tachim avoi ani bapui polleun ghetelim. Tuzo gorje bhair boball kiteak?

Anton: Avoi-bapui naxil'le choliek tumchea norkantli suttounche khatir!

Rony: Tuka-taka kosloch sombond na. Mhonntoch, tache suttkechi axea soddun di!

Anton: Ek pavtt dhoril'li axea follak ailea bogor soddunk kollona mhaka!

ony: Kollona zalear forsan xikouncho poddtolo!

nton: Are bombli pekonk naxil'lea, hea adim kitlea zannank xikoileat tuvem?

ony: To prosn hanga iena. Tum amche vattevelo kuxin sorta kai na?

Anton: Ani soronam zalear....

Rony: Hanvem sanglam sorchench poddtelem!

Anton: Ani soronam zalear kitem kortolo?

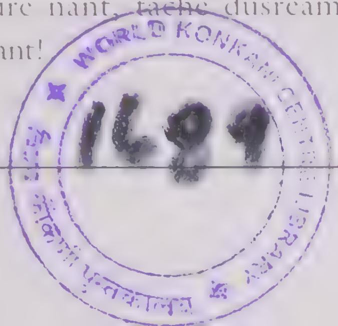
(Anik upai na zaun Rony laginch aslelem khorem kaddun Anton-acher marunk veta, punn teach vellar thoimsor Monis, ani tache fatta-fatt Nazima bhair ailolean, tem khorem chukun Monis-ache tokler poddun to khala poddta. Rony-cher akant ailolean to vegim-vegim bhair sorun veta. Nazima 'mama, mama' mhunn zapaita. Monis zap dina ti polleun tem, ek bosker boslelea Anton-axim vochun)

Nazima: *(Roddun)* Mama zap dina! To besudh poddla! Tache khatir koslo tori upai kor!

Anton: *(Ogich ravta. Nazima porot Monis-axim veta ani 'mama, mama' mhonnun porot taka haloita, punn Monis-achi matui zag asona. Nazima porot Anton-axim veta.)*

Nazima: Tum ogich kiteak bosun asa? Mhojea mamache tuka matui churchure disonant?

Anton: Zaka dusreanche churchure nant, tache dusreamni-i churchure korunk upkaronant!



Nazima: Tachea nhoi zalear, mhojea tori churchureank lagun ta vattai! Hanv tuje paimam poddtam!

Anton: Mhojea paimam poddche bodlek, mamacheach paimai dhorun niktoch kaddil'lea ximiterintlea fonddant kite ghalina?

Nazima: Na! Mhojea maman mhaka avoiche fattlean khub-khu tokos gheun lhanachem vhodd kelam. Oslea mamak har koxem morunk soddum?

Anton: Ani taka vanchounk tori kiteak sodta tum? Tuka kuddiche dhondeak laita mhonnun?

Nazima: Mamacho upkar hanv anik koxem farik kortelem aslem Tachem utor khala dovrunk mhaka kednach puttvonk nam

Anton: Tachem utor ukhlun dovorche khatir tuvem tuji nirmo kudd khotaili nhoi? Fuddar konnak aslo? Tuka kai hea tuje holkott nanvachea mamak?

Nazima: Mhozo mama tor titlo holkott zalolo zalear, bapaiche mornna uprant mhaka ani avoik toxinch varear soddtol aslo!

Anton: Varear soddunk na mhonnunuch tumi tachea hatantlear kuddi-dhondeache bhokik sampoddleant. Na tor ievzur polloi! Tujea tea ovchin'n mamak tumcho zor matheache kensam sakun tem paimanche nakxe meren thato-matho ghevcho axil'lo zalear, aiz porian itle sogott dadle tuje avoik ani tuka uxttaun kaddche naxil'le!

Nazima: Avoinuch poili chuk keli ti!

Anton: Zalear tich chuk tuvui kiteak adharta? Tujean bondi

ghalunk zaina ticher?

Nazima: Mamak naka tednach mhojean ti chuk vattaum ieta!

Nazima: *(Bejearun)* Oso kitlo temp tea pottfugrea mamak tujeach poxeant udik pieunk dit'lem?

Nazima: Tem mhojea hatant nam!

Anton: Hatant ghevpachi khotpott tori kedna korun pollelea?

Nazima: Eklem koslo khottpott kortelem aslem? Ani khottpott korunui kosloch faido na!

Anton: Tuvem kedna tori tuje kuddicher niall kela?

Nazima: Kuddicho koslo niall?

Anton: Tuje kuddicho haves kitem?

Nazima: Mhoje kuddik haves aslo zalear aiz tika itle zann bhogche nasle.

Anton: Magir bhogli koxi tor tannim tika? Tuejch kuddicher tukach tabo na mhonnun nhoi?

Nazima: Mama sarkelea dadleanchea utramni ani kornneamni to soddcho poddlo.

Anton: Tantunt thoddo-bhov tuzo-i guneanv asa!

Nazima: Asum di! Tacher atam uloun faido na! Ek pavtt te lainnir gelem mhonntoch toxench fuddem vechem poddlem!

Anton: *(Tapun)* Kiteak fuddem vochunk zai? Tuka-i sobar dadleam koddchean kuddicho sontos bhogchi umed asa mhonnun? Vo borea rostear ieun logni jivitant ekach dadlea

vangdda ravnk tujem mon lagchem na mhonnun?

Nazima: Hanv ievjitalem tedna tor soglem tharear poddlelen zalear, mhojem mon lagtelem aslem. Punn tedna mhoje adarak konnuch na zaun, aiz hea jivitantli umed bavor gelea. Te bhair, atam he mhoje kuddikui mol urunk na!

Anton: Zalear giraikam mhonnun hanga ietat tim duddu kiteak farik kortelim aslim? Tuje kuddik mol asa mhonnunuch mu?

Nazima: Itlea zannamni bhoxttailele kuddik anik koslem mol astelem? Ani aslem-i mhunn kiteakuch upkarona!

Anton: Oxem kiteak mhonnta tum?

Nazima: Mol asa mhunnon hea dhondeantlem bhair sorlem zalear, hanv choltam-bhonvtam ho somaz mhoje uxtte kuddik bottam dakhoitolo, hantunt matui dubhav na!

Anton: Hea somazak kednach konnachench boreponn zal'lem naka! Ani zal'lem zai axil'lem zalear, itlo kall tuka hangach zogunk soddcho naxil'lo. Urfattoch zalear tuka hat diun voir kaddtolo aslo!

Nazima: Zalear atam tum mhaka hat diun, he fuddem kitem korunk sodta?

Anton: Hanv sangtam thoimsor ieunk raji asa tum?

Nazima: *(Kachabul zaun)* Am? Nam… nam… hanv raji nam!

Anton: Tuka itlem-i sanglam astana, tum hea zonzallantlean kiteak bhair sorunk sodina?

Nazima: Mhaka bhair sorpachi khub khuxi asa!

Anton: Zalear hanv sangtam te svater vochunk kiteak on'monta?

Nazima: Kiteak mhaka khuincheach dadlea mon'xacher bhorvonso nam!

Anton: Tuzo uddun gel'lo bhorvonso hanv sangtam tech svater tuka porot mellunk xokta!

Nazima: Nam, tum sangta tea mosnnant hanv ieunk sodinam!

Anton: Mosonn nhoi tem! Jevun-khavn thoimsor gantthik marumxe duddu-i zoddum ietat!

Nazima: Toxe duddu mhojean hea chiklantui ravun zoddum ietat. Punn mhaka duddvanchi khuxalkai naka!

Anton: Polloi cholie! Tum hanga eklem-eksurem asa, punn thoimsor gelem zalear, tuka polleun tanchi-i khuxalkai vaddteli ani tujea-i anondak....

Nazima: *(Modinch tondd ghalun ani tapun)* Bond kor tujem ulovp ani koddsor hangasorlo. Hanv zannam tum mhaka khuim pasun vhorunk sodta to! Her bailam ani cheddvam aslelea osleach kuddi-dhondeachea ifernant nhoi? Rostad zatichea, oso varear bhonvun dusreanchea cheddvam-bailank toslea dhondeant vhorche svater tuje bhoinnikuch tantunt poili kiteak bhitor kaddina?

Anton: *(Xantponnan)* Fattlim oddech vorsam mhoji bhoinn tantuntuch asa, ani ticho ho vevhar aiz porian zor'ran cholta!

Nazima: Osle dhonde nettanuch choltat!

Anton: Kuddi-dhondeantli mekllik melltoch khuinchi-i choli, bail nettanuch jieta!

Nazima: *(Sarkem somzunk naslelean)* Am? Kuddi-dhondeantli mekllik mhonnche?

Anton: Mhonnche, eka kallar mhoji-i bhoinn naikinnponnachea dhondeantuch axil'li. Punnun jinnent jedna vadoll-modd oxem zalem, tedna eke madrichea adaran ti tantuntli bhair poddli. Uprant madrinchea sangata ravun madr zatoch, kuddi-dhondeant axil'lea bhoinnim khatir tinnem ek ghor ugtem kelem. Kuddi-dhondeachea bochkeant oddil'lea bhoinnanchi suttka korun, tea ghorant tanchi zotnai gheunk tinnem survat keli. Tanche jinneche prosn apunn zaun hatallunk lagli ani aiz pasun hatallit asa *(Tachem hem uloup aikotana Nazimachea tonddar aste-aste suttkeche bhav distat).* Xinvonn-sut ani khuxi axil'lem xikoun tankam aplea paimancher ubim ravnk mozot korta. Borea margar ail'lea hangachea choliank tor magnneo aileo zalear, tankam logn korun ditat. Te bhair, suttka zal'lea heach bhoinnank ghevn, tum asa toslea dhondeache kalle gairint jinn sarpi herui bhoinnank tanche kuddichem mol-mhotv sangun, tanchi-i suttka korpacho vavr kortat!

(Monis matso-matso halta, uprant bosta.)

Nazima: *(Ekdom' khuxi aslelean)* Ani hanv khuxen thoimsor gelear mhojea sarkeleak tichem dar ugtem astelem?

Anton: Tuka khuxi asa zalear he ghannint anik vell kiteak ogddaita?

Monis: *(Azunui matso soiranna bhair asun)* Nazima, mhoji tokli ghunvil'le vori dista!

Nazima: *(Vochpache toiarent)* Mama hanv vetam!

Monis: *(Aplech tondrent aslelean)* Aiz naka vochum. Mhojea jivak

titlem borem disonam. Asum-di! Tea giraikak faleanch apoitam!

Nazima: *(Tapun)* Faleam apoi na tor eka vorsan apoi. Hanv vetam. Mhaka hanga ravchi khuxi na!

Monis: *(Sud'dir ieun)* Nazima, kitem mhollem tuvem? Tum mhojexim ravunk sodina?

Nazima: Itlim vorsam tujea vangdda ravlam mhunnonuch tuvem mhozo kaidea bhailo faido ghetla. He fuddem, tujea faidea khatir hanv mhojem luksonn korunk sodinam!

Monis: Nazima, aiz tum sod'che poros vegllench uloitaxem?

Nazima: Tuvem tharail'lea fuddara poros mhaka vegllo fuddar asa mhonnunuch vegllem uloitam hanv!

Monis: *(Tapun)* Zalear, itlo kall tujem veglleponn khoim axil'lem?

Nazima: *(Ragan)* Tujea apleponnachea ghannant aslem!

Monis: Ani hevui fuddem tem mhojeach ghannant urtelem!

Nazima: Kitem korunk? Mhoje kuddicho vapor korun, anikui duddu zomounk?

Monis: Duddu komavpa xivai tuji kudd anik kiteak upkarta?

Nazima: Tujea oslea dolldireank tem sangun kainch borem ieunchem na!

Monis: Hoi! Hanv dolldiroch mhonnun, tuji avoi tuje khatir akantak sampddil'li tedna hanvem tika mozot keli!

Nazima: Te mozotikuch lagun aiz ho somaz avoichi ani mhoji izot kaddta.

Monis: Oslinch bodmasponnam uloit'lem mhonn adinch gomil'le zalear, tea disa tuje avoik adar korche bodlek....

Nazima: Konn sangta tuvem amkam adar kela mhonnun? Amka adar mhonnun duddu diunk tuvem tujea ghorache nol vikunk nant!

Monis: Tumcher tedna upkar kel'le mhonnun aiz oxem vikh onkt mhojer?

Nazima: Upkar? Ani kosle? Gorje-akantak sampoddlele ostore kuddi-dhondeachea bazarant vhorun soddtat taka upka mhonninant!

Monis: Jevlolea panar thukpache avtikaien uloum naka!

Nazima: Tujea panar ani tujea duddvam khustar ani ekui jevonn jevunk nant. Portench zalear, amchi kudd pillun, tuvem tuje kuddik poslea.

Monis: *(Tapun)* Nazima, mama lagim uloita mhonnpachem dhongonn dovor!

Nazima: Thu tujea oslea mamacher! Tum tor niz mama zalolo zalear, tujech khaxa rogtache bhoinnik kuddichea dhondeak laitana, tujea dolleantlem ani xirantlem rogot sukpachem naslem!

Monis: Nazima, tujem ulovp xime bhair pavlem!

Nazima: Tuvem mhaka xime bhair pavoilem mhonnunuch hem xime bhailem ulovp korchem poddlem!

Monis: Puro kor tujem tem ulovp. Mhaka tujem kainch aikopachem nam!

zima: Ani tuka-i mhojem kainch sangpachem nam. *(Anton khorem, kail gheun vochpachi toiari korta. Tedna Nazima tachexim vochun)* Borea mon'xa, chol, mhaka tuje te bhoinni sorxim vhorun pavoi.*(Dogaim vochpak panvlam ubartat.)*

lonis: *(Babddeponnan)* Nazima, mhaka eklo eksuro soddun *(ANTON-ik ul'lekhun)* tachea vangdda khuim vota tum?

nton: *(Ragan khorem-kail thoinch uddoit)* Avo ranngechea, mhojea vangdda khuinch nhidunk iena tem! Hache-tache koddchean duddu gheun sobar zannamxim tum tika nhidunk dhaddtalo te tiche dis bhorle atam! Are, ekadri bail vo choli mhollear tuje nodren kitem thorta? Bhaddeak divcheli xendri – jicher konnacheanui apnnak zai tedna ang soddun nhidum ieta ani naka tedna konnxak marum ieta? Vo tancheo kuddi mhollear ekadrea khaz ail'lea dadleak apli khaz nivllaupachem mexin mhonnun somzola?

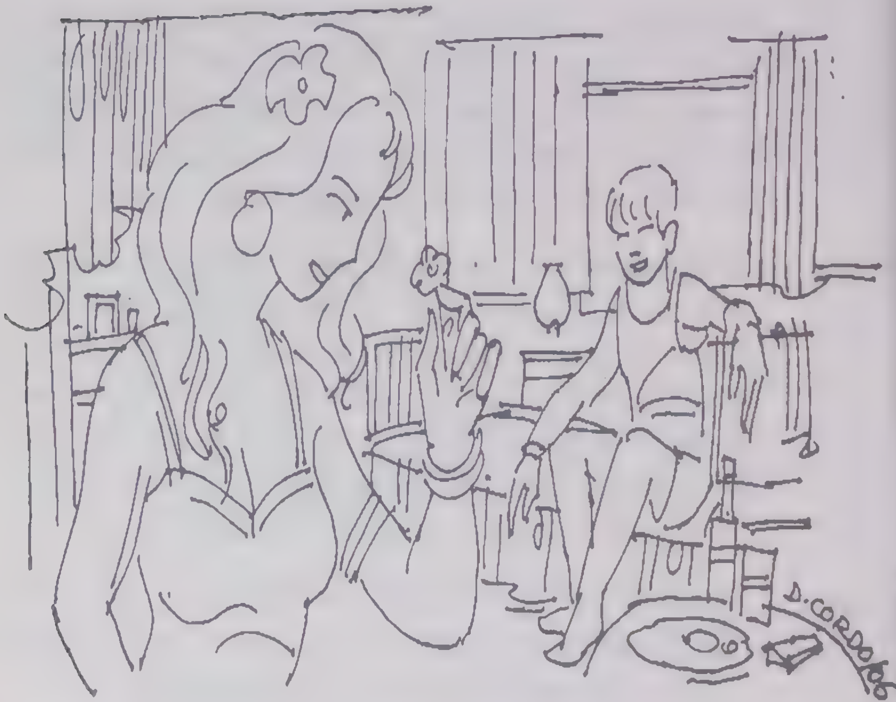
Monis: Oso jib talleak lagun aroddlo mhonnun, hea dhondeantli foskachi kaddi-i halchina. Te bhair oslea dhondeache mozotinuch aiz somazantleo kitleoxeoch cholieo-bailo aplea ghorabeanchem udarposonn kortat. Zalear mhojer ekleacheruch bondi ghatli mhonnun her svatancher cholpi oslo dhondo bond poddtolo oxem dista tuka? Nhoi! Somazant to sodanch cholot aila ani osoch cholot ravtolo!

Nazima: *(Ekdom')* Na! Hanv to hea fuddem cholunk diunchem nam. Kuddichea dhondeant ghuspolelea bhoinnamxim vochun, hanv tanchi somjikaien suttka kortelim....

Anton: Torui cholie, tujea sarkim ek-doganch vavurlim mhonnun, kuddichea dhondeak bolli poddil'lea itlea-i bhoinnanchi

rokhddea-rokhddich suttka zavchi na. Tedna, *(prekxoka. ul'lekhun)* hea somazantlea protek vangddeanui tumch hatant hat ghalun, kuddi-dhondo matie bhorvonn korui tumkam-i pattimbo divpachi goroz asa. *(Prekxokai polleun)* Zalear, somazachea vangddeamno, *(Nazim. ul'lekhun)* tannim hatant ghetil'lea vavrak, matı kachakuchu korinastana, pengott bandun tumche monisponnacho purai adar-sohokar diunk, ASAT TUM TOIAR?

- XEVOTT -



KALLOKHACHI VATT SURU ZALEA

BOR: MARCOS GONSALVES



Patram:

Sanjay
Sunita
Sarita
Gangaram
Victor
Jessy

KALLOKHACHI VATT SURU ZALEA

(MACHIECHO DEKHAVO: *Machier zhaddam-peddam. Ek band. Tache kuxik don lhan khompi. Ek vatten Sanjayachem, zalear dusre vatten Gangaramachem ghor. Machier Sanjay dista. Kaim vellan Sunita bandavelean proves kortana dista.)*

Sanjay: Monis kallokhant urcho nhoi mhunn Devan uzvadd nirmilo. Punn tannem kallokh kiteak rochlo kai? Mon'xan kallokhantui zogpak xikunk zai hech khatir? Zaum ieta! Punn amcho ganv mat kednach kallokhant poddlo na. Hem zhaddachem pan, hi paim poddchi zomin ani he zomnicho dor ek matie konn ani dull soglim uzvaddant jietat. Tim soglim svotontr asat. Ho amcho ganv mhollear ek xant ani xitoll vozro. *(Dusre vatten vochun)* Hanga ekvottachem kup asa. Bhurgeam khatir angonn asa.... Punn hem soglem bexttench mellunk na. *(Sunita aple borobor Sarikak ghevn ieta. Ievn Moneponnan bosta. Thoddea vellan)* Amchea purvozamni hi mekllik zoddpa khatir dusmana kodden, mhonnche, Purtugezam kodden zhuz kelem, oxem amche zanntele sangtale. Nit mellovpa khatir Purtugezanche onitiche far ghevnche poddle khoim. Ho svotontrtaiecho suria pettoit dovorche khatir, tankam kallokhant ravchem poddlem. Punn aiz hea ganvant kallokhachem ekui kup na, asa tem fokot....

Sunita: *(Hansta)* Kallokhachem kup na mhunn konn sangta? Ami tor kallokhatunch zogtat. *(Zhaddank pollevn)*

Hea, hea zhaddanchim panam svotontr nant. Svoto axil'lim zalear tim vareachea netta borobor tutt poddchim naslim. *(Bandar choddun)* Eka kallar amc purvoz hea bandar ravon Goenche suttkeche na ghaltale. Ho band aiz itle kallache svotontrtaie uprant pangllo zavn urla. Ani tum…tum Sanjay… tu vicharamni apleak svotontr somzota zait, punn tul azun nit kiteak mellunk na ? *(Sarikak bott dakhov* Kiteak nit mellunk na?

Sanjay: Sunita, mhozo ganv svotontr asa. He ganvchi hi zomi fuddle pillge khatir meklli urlear puro… bhas.

Sunita: Tachi as soddun di…. Hanga cholta tem lokxaiechem raj nhoi, punn zulumponnachem raj. Duddvanchem raj.

Sanjay: Hench tor hanv itlo kall meren sangot ailam, toru ponn tum nit sodunk bhonvta. Hea fottkirea somaza khatir morta.

Sunita: Magir… anik kitem korum? Oskot ani lojechim kanknnam ghalun hanga bosun ravum? Mhoje kodden hem soglem pollevpak zaina.

Sanjay: Punn tacho porinnam' kitem? Ho…ho…tuje mukhar moddil'lo madd zavn ubo asa toch mu? Hanga ekdam choltalem tem dolldirponn pollevpachi mhaka itsa nasli. Mhojea dolleam mukhar bhroxttachar ani ghatkeponn cholta tem pollevn 'zok' marum' mhunn hea bandar bosun sigar oddpachi mhojea rogtant allsai nasli… *(bandar vochun)* Hea bandar ravon boball martale. Ganvchea lokache xetanche bhangarache matient

konnsam pikun ievche suvater, konkrittacheo imaroti ievcheo nhoi mhunn heach bandar ravon andolan suru kelem. *(Sokla denvon)*...Xetamni fokot konnsanch poxeun ailim, punn mhaka kitem mell'lem? Ratint zoitachi sust nhid kaddtana, mhoje hat-paim moddun uddoile. Petrol naxil'lo divo zalam. Panam naxil'lem zhadd zalam. Onitichea kallokha add zhuz korpachem xiramni rogot xizta astana-i, 'kitem cholta tem cholum-di mhunn bospachi palli atam mhojer ailea.

unita: Punn hanv azun ghottmutt asam. Punn mhojea hatak ekui zoitachem ful fulona. Khorench, ek-ekdam hem soglem soddun ogich ravchem dista. Punn.... *(Sarikak pollevn, tachea fuddeant vochun)* punn oslea inosent ballkak polletoch kalliz pinzta... tanchi faleanchi jinn niall'lear angacher kantto ubo zata... tanchem hem pormollit rup ani hanso toketana... he soglea somazakuch uzo lavn gobor korun-so dista. *(Sarika lhov-lhov roddpak lagta)* Polloi, polloi taka... hea ballkachem ek-ek dukh inosent asa. Tannem koslench pap korunk na, torui punn....hi zomin, him fulam-follam taka bhogunk mellonant. Punn....

Sanjay: Punn kitem zalem? Konnem tori taka aplea kusveachem vojem zalam mhunn kochreant vhorun uddoilam astelem, oi mugo?

Sunita: Na, hem amchea Goeantlea hea ganvchea mekllea ani svotontr Goenkaranchem foll zavn asa. Amchea hea purvozamni svotontr kel'lea ganvchem inam' hem.

Sanjay: Mhonnche, amchea ganvant konn surokxit na hacho

dekhavo suru zalo tor...

Sunita: Ham, kednach suru zala, punn tantunt hem ballok taka tachem ghor khobor na, avoi-bapui konn t khobor na. Aiz korttant tachi kes asli. Punn nitidar taka nit dili na. Harlem tem!

Sanjay: Tantunt kitem? Aropi mekllo bhonvop hich t svotontrtaiechi nit zalea.

Sunita: Eka hotelant sampoddlem tem. Pordesantlean Goencl sobitai pollevpak ievpi turisttam khatir he bhaile turis hotelamni tache koddlean aple kuddichi ub bhogtal Amchea mekllea Goeant hemvui cholta atan Goenchem hem ekuch bhurgem nhoi... *(Sarik roddta)*... ho ot'teachar koso mhunn pollevpacho?

Sarika: Mhaka, mhoje maimchea fuddeant vhorat...mhaka. *(roddta)*

Sunita: Zanna tum hea bhurgeak thoim hotelamni konn haddun dita to? Amchoch montri. Punn, punn korttan taka mekllo soddun dilo. Atam tem porot tea tufanan buddchem nhoi mhunn, taka mhoje borobor ghevn ailam.

Sanjay: *(Hansta)* Ha...ha... Magir atam nit konna kodder magpachi?

Sunita: Nit! Khuinchi nit? Sanjay iad asa tuka, to khinn? Ti rat ? *(Dogaim eke bazuk vochun bostat. Sogleak kallokl zata ani fokot tancher uzvadd poddta.)* Ami dogaim avoiche vengent nhidun kannieo aikotalim. Amchi avoi amkam Purtugezanche zulumxaiecheo kannieo

sangtali. Purtugezamni Goenkarank koxi pidda-pidd dili. Goenkaranchea khomptteank koso uzo lailo…

Sanjay: Goenche ostoreancher koxe bolatkar kele… add rostear ievpi Goenkarank chabkamni koxe marle…

Sunita: Ani ami, avoik ghott veng marun nhidtana dolle bittbittaitalim… itlean 'goss' korun konnem tori daracher khontt marli….

Sanjay: Dog-teg zann bhitor sorle… ganvcho sarpanch tanche modim aslo. Tannem amche avoik oddit-oddit ghorantlean bhair kaddli… amchi avoi vhoddlean-vhoddlean add'dotali.. roddtali… adar magtali…. Tannem tika hea banda kuxik vheli ani….

Sunita: Ani… ani… *(roddpak lagta. Sanjay-ui roddpak lagta)*… hem sot aslem, Purtugezamni kel'lo zulum nhoi, punn amcheach mon'xamni kel'lo zulum …. Taka fokot hi zomin zai axil'li… Punn amkam, amchem bhurgeponn ani amchea fuddara khatir avoin nimanni ghoddi meren har mandli na…

Sanjay: Lokachi loz sonsta-sonsta eka disa avoin hea zhaddak gollfas ghevn… Goem svotontr zavche zavn ho oneaiacho kallokh mathear ietalo ani vetalo… aiz nit onitichem rup ghevn mollbant nachta. Punn atam fokot hatant hat ghalun bospachem. Anik kainch na… Sunita, puro atam… ami hanga amchim hordd'ddim dhaddailim mhunn kainch sudorpachem na. Ho, amcho ganv xant asa, titlench tori puro amkam. *(Sarikak ghevn Sunita bhitor veta.)*

Sanjay: Deva mhojea, ho amcho ganv hea zhaddache savlle ponda sugur urlear puro. Hanga konnak konnachem poddil'lem na... *(Sanjayachea ghora samkara ravpi Gangaram proves korta)*

Gangaram: Nomoskar! Ami tumche sevek hajir asat.

Sanjay: Ami, hanga bhikek boxil'le nant.

Gangaram: Toxem nhoi. Polloi, ami poisul'le nhoi, hanga tumche kuxik ami lhan khomp bandun ravtat. Hea ganvant ami soglim bhav-bhoinnam mhunn zogpachem. Tednach amkam marg melltolo.

Sanjay: Naka, tumchi goroz na amkam. Ho amcho ganv samballpak kollta amkam.

Gangaram: Tem borem asa. Tumcho ganv tumich samballpak zai. Kallokhant fokot tumich vatt sodun kaddpak zai. Ami don disanche soire, aiz hanga, faleam amchea ganv-ghora. Punn ek mat, ho ganv svotontr korun tumkam koslem inam' mellta tem mat tuka polloilearuch somzota.

Sanjay: *(Tapon)* Olkotta! Kitem mhonnpak sodta tum? Mhaka mhojea Goencho ani hea ganvcho jitlo obhiman asa titloch svabhimanui asa.

Gangaram: Hanvem kedna na mhollam ? Ti khobor sodd. Aiz venchnnukecho nikal lagpacho asa. Amcho, mhonnche hea motdarsonghant ubo ravil'lo, amcho-tumcho umedvar porot ek pavtt jikhun ietloch ietlo. He ghe pedda... atanch zoitacho fog lavum-ia.

anjay: Naka... naka... itli goroz na. Amche zoitache fog lavnk amkam somzota. He poilim, hachevon vhoddlim zoitam ami jikhil'le asat.

angaram: Asum di! Punn hea ani tea zoitam modem khub ontorui asa. Tem amchea, hea ganvchea lokanchem zoit aslem. Ani tum jea zoitachi khobor korta tem fokot ekleachench zoit zavn asa. Lokachem zoit nhoi.

Gangaram: Borem, toxem zalear borem asa. Tumche pedde tumi khaiat ani amchea zoitache pedde ami khatat, mog asum-di. *(Gangram bhair sorun veta. Bhailean bovall zata.)*

Bovall: Jikhle re jikhle... jikhle re jikhle... Victorbab jindabad... Victorbab jindabad...*(modinch fog lasleleacho avaz... Sanjay avaz aikot bandacher veta)*

Sanjay: Hea ganvchi rakhonn ani udorgot korunk porot jikhun ailo ... Ha... Ha... Ha... Deva mhojea, zata zalear tunch amchea hea ganvchi rakhonn kor, ani hea choram koddlean amkam rakhun dovor.

(Bhailean porot avaz. Itlean bandavelean hatant peddeachem box ghevn Jessy proves korta.)

Jessy: Victorbab jindabad... jindabad... hurraaa, hurraaa. *(Gangaramachea darar ulo korun)* Are he ... are he...

Gangaram: Kitem zalem re pora ? Konnali bail suttli ?

Jessy: Are Gangarama, bail suttunk na.... Polloi, sokla polloi tugelem dhontir suttlam !

Gangaram: Are, oi mure!

Jessy: Ghe, ghe pedde kha... amcho Victorbab eleisanvank jikhlo re jikhlo...

Gangaram: Dev borem korum pora.

Jessy: Am, aiz sanje kopela kodden partti asa.

Gangaram: Borem... borem... *(bhitor veta)*

Sanjay: *(Hansta)*... ha... ha.. ha

Jessy: Hansum-ia....ha...ha... amcho Victorbab jikhlo ha...ha...

Sanjay: Kanpottear vazoitolom dhorun. He pedde vantt'ta kai choriechi pidda vantt'ta? He pedde tuka konnem vanttpak sangleat? Eleisanv mhollear kitem tem kollta mure tuka?

Jessy: Na!

Sanjay: Magir, tuje avoiger konn zala mhunn he pedde vantt'ta? Voch hangasorlo *(Sunita soglem polleta. Jessy lhov-lhov bandar choddta... ani kaim vellan)*

Jessy: Victorbab jindabad....hurraa...hurra... jikhlo, jikhlo, Victorbab jikhlo.

Sanjay: Malkiriad! *(Jessy dhanv marta)* Polloi, polloi Sunita, rajkoronnachi kidd khuim pavlea ti polloi. Eka disa hem rajkoronn hea poranchi vatt laitolem. Lokxaiek man naxil'lem hem rajkoronn faleam koslem tsunamichem lhar haddit tem sangpak zaina.

Sunita: Victor porot jikhun ailo khoim.

anjay: Oi, oxem to hatbhor porantto sangtalo. Bhailean khub bovallui aikunk ieta.

unita: Fattle khepek, aplea zoitacho fog marunk hea...hea Gangaramak hanga ravpak dilem. Fattle khepek jikhun ailo tedna konnachem kainch borem kelem na. Velean soglea tornatteanchi vatt lavn uddoili. Tankam nokri divnche bodla.... *(bhailean porot fogacho avaz aikunk ieta.)*

Bovall: Victorbab...jindabad.....Victorbab jindabad....

Sanjay: Polloi, ho bovall thambta zalear polloi. Atam fuddli venchnnuk ie meren ho nett chaluch urtolo. *(Jessy porot bovall marit bhitor ieta.)*

Jessy: Victorbab...jindabad.....Victorbab jindabad....... hurraa !

Sanjay: Polloi, polloi te porak....sarkim utram legit ulovpak ienant, punn bovall marpachi soddina...

Jessy: Victorbab... *(Sanjayak pollevn ogi zata)*

Sanjay: Hei poranttea...hanga io... kannsulacher ek fuloitolom dhorun...

Jessy: *(Hansta)* Tum kannsular fuloitolo? Ha...Ha..Ha...Asa polloi moddlolo ani kannsular fuloitolo khoim....

Sunita: Hei Jessy, hem soglem korpak tuka hanga konnem dhaddla? Bapui khuim re tugelo?

Jessy: Bapui...bapui...eleisanvanchea kopak bosla ani hanv he pedde vantt'tam. Tumi khoim Victorbabak mot

marinakat mhunn lokak sangtalim. Hea ganvche lokan apleak ekui mot marunk na, oxem to mhonnta Bejear asa to tumcher… ani ragarui asa.

Sanjay: Ani amkam challovpak tannem tuka dhaddla nhoi re poranttea? Punn tuka xalla ba kainch na re?

Jessy: Aiz sutti.

Sunita: Kosli sutti?

Jessy: Pain sanglam sutti ghe mhun. Eleisanvam khatir …. Atam Victorbab hanga iet'lo… tech khatir tumkam kollvopak mhaka sanglam… Am, tannem amkam atam khellpak ek *ground* ditolo mhunn sanglam. Kabaddi khellpak.

Sanjay: Fokot kabaddi khellpak *ground*? Ani ravpak kitem ditolo khoim?

Jessy: Ti kainch khobor na… mhojea paik soreachem kop ani mhaka khellpak…hanga pasun zata… khellpak ek *ground* mell'lear puro. Victorbab jindabad!

(Amdar Victor proves korta)

Jessy: Ailo.. ailo.. amcho amdar ailo… Victorbab jindabad. *(Sanjay-a fuddeant vochun)* Victorbab… *(Sanjayachea dolleank pollevn ogi zata.)*

Victor: Sogleank pedda dile mure?

Jessy: Tannim *(Sanjay ani Sunitak pollevn)*… tannim khavnk nant…

Victor: Tanchi khobor korinam hanv. Amchea Gangaramak

pedda dileat mure ?

Jessy: Oi…oi… ek peddo dila taka…

Victor: Fokot ekuch ? Akh'khem boksuch di taka. *(Jessy porot divpak veta. Sunita ani Sanjay dogaim kuxin bosun astat.)*

Sanjay: Jikhlo mure?

Victor: Mhonnche… hanv tumkam harlolo zai aslo?

Sunita: Konn harlo ani konn jikhlo haka atam orth uril'lo na.

Victor: Karonn amchea duddvamni ami jikhum ieta.

Sunita: Dukor rebeant lovtat toxe lovot-lovot…

Sanjay: Koxttanche duddu axil'le zalear bomblek pill poddacho.

Victor: Matheak xenddi asa amchea.

Sanjay: Dusreanchea kanant ghalpachi xenddi mure?

Sunita: Khoddpavelem bim' kirlun koxem paleta tem pollevnchem urlam.

Sanjay: Ani dukor rebeantlean nivoll zavn kedna odd'ddepak lagtolo to avaz aikopacho urla. Motdarank xenddi lait bhonvpachem ani….

Victor: Polloi, tumchea oslea motdaranchi amkam goroz na.

Sanjay: Kiteak goroz poddtoli? Kuxik don-don *Housing Board* bandleat tumi. Faleam anik ek zatolo.

Victor: Zat'lo mhonnche, zat'loch! Aiz hanv jikhun ailam to tumchea motank lagun nhoi. Tumchem mot magunk

tumkam paimxim rupiancheo notti divncheo poddi.. punn tankam fokot ravpak ekdanch ghor dilear pu te amche zatat.

Sunita: Ani amche asat te porki. Ho ganv porki... ganvch lok porki. *(Bandar vochun)* Zannim he bandar rav ho ganv mukt korunk aplea angar fa ghetle...bhurgim-ballam soddun avoieo legit rostea aileo...hi zomin ji svotontrtaie khatir rogot nhanvli... ti legit porki?

Victor: Oi, soglem porki! Ami nhoi, tumi hem soglem porki kelam.

Gangaram: Punn amkam mat porki kori nakat re baba! He Victorbab... porbim tuka amchim, porbim!

Victor: Are, bhienaka. Te fattle khepek zavpachem tem, punn modinch sorkar g..o...o...s...s.. korun kosllun poddil'lean tem addkhollun urlem. Hem polloi, *(file dakhovn)* soglem ghevn ailam. *(Jessy ieta.)*

Jessy: Ani amkam khellpak *ground* melltolo nhoi?

Gangaram: Are pora, tumi amchea bhurgeam borobor khellat mure...

Jessy: Taka lagunuch tor ek *ground* zai nhoi? Amkam vaddeavelea bhurgeank khellpak...

Victor: Polleum-ia... polleum-ia...

Jessy: Mhonnche ?

Victor: Melltolo re melltolo... bhienakat... punn eleisanvam

vellar oxich bovall marit ravpachi…

y: Koxi? Victorbab jindabad, Victorbab jindabad, tumchem mot Victorbabak ani Victorbab tumchea kamak,oxich nhoi?

tor: Oi… oi…

njay: Oi, ani magir tumcho sonvsar korpacho vell ieta tedna tumche bailankuch hea montreank vikat.

ctor: Tuzo mhonnpacho orth kitem?

nita: Tumkam orthachi zanniv axil'li zalear oneaiak tumi neai divpache. Ganvant-xaramni bhonvun polleiat, konn hanga zalear konn thoim morcha kaddtat. Mekllea ani svotontr Goeant lokxai ani neai mhonnta ti urlea tori khuim? Aiz jikhla mhunn jitle zann nare gazoitat tanche poros chodd zann hanga roddtat. Are, tumche kodden ghoddta zalear hea ganvchi udorgot korat. Svotachea faidea khatir ganvchea lokacher kiteak odruxttam haddtat tumi? *(sovkasaien)….* Xitache don gotte ektthavpak, amchea ganvchea ostoreancher apli kudd vikpachi palli ailea. Tornatte…tornatteponn visrun geleat. Matient pikavoll korunk lok jivar utthla ani tumi fog martat. Hea…hea gantthiank postat.*(Hansun ani Jessy-k bott dakhovn)* Hankam kallokhachi vatt dakhoitat.

Victor: Polloi, sorkarachea hatant jem asta titlench ami kortat. Punn kam' funkott zaina, duddu zai poddtat.

Sanjay: Are, olkotta, duddu kiteak zai poddtat ? Fokot lokxai, lokxaie fuddeant oneai-neai divpak, kai tumchea bailank ani hotelamni posun dovril'lea bhaddelank

pospak?

Victor: *(Tapon)* Sanjay, chodd uloita tum. Asa thoinch kal kortolom.

Sanjay: Kiteak? Atam oneaia add avaz kaddpachi ani ulovpac amkam mekllik na?

Victor: Xime bhair vochun uloita tum !

Sunita: Xim'? Khuinchi xim' re? Tumi ximechi poltodd maru Goenche matiechi moriad rostear ghatlea. Tumka zai zalear koslo-i kaido bodlum ieta. Punn ek iad dove hea ganvcher tumi koslench sonkoxtt haddpacho prot kelo zalear, hi ostori tumkam ogi ravpachi na.

Victor: Tum? Ago, jem Goenchea ani hea ganvchea dadl mon'xa kodden korunk zaina tem tum kortolem *(Hansta)* Ha... Ha...Ha...Taka polloi, oslench inan nhoi, hache von bhirankull porinnam' bhogch poddtolo. Polloi, ami jem kitem kortat titlench tum pollevpachem. Karonn, tumchea rogtant atam ten rogot uril'lem na. Bhroxttachar korun chorun khavp montreank tanchea ghorantlean bhair marunk zat tumche kodden? Taka venchnnukent nivddu haddinastana ravpak zata tumche kodden? Hanv... hanv... tumchea hea ganvchea ostoreank ani cheddvank bhaddea khatir hotelamni dhaddtam. Kitem korunk zata tuje kodden ? Sang. Fattlea vorsamni hanvem tumchi 4 xetanchi zomin vikun thoim imaroti bandpak dileat. Asa tuje kodden tank mhaka addavpachi? Polloi atam hanv porot jikhun ailam...

unita: Oi, tuka lojek ghalpachi tank mhoje kodden asa… hanv atanch… *(bandar vochun)* lokak ektthaim…

ictor: Lokak ektthaim korpachi goroz na. Mhoje khatir zoitache nare gazounk ektthaim zal'lo lok thoim bhair asa… chol dakhoi tuji kapostad.

Gangaram: Montribab addai taka… tum atanch jikhun ieta thoinch asa. Tem lokak tuje add… soglo sot'teanas zat'lo.

Victor: Naka, kainch bhievpachi goroz na. Tannem hea bandar ravon kitli-i bovall marli mhunn kainch zavpachem na. Soglem omtea kollxear udokuch zat'lem.

Sunita: Hei.. *(Jessy-k ulo marun)* Chol, soglea lokak apovn hadd…

Jessy: Punn kiteak?

Sunita: Hea montreachi kallim kortubam hea lokak kollpak zai. Are, tumchem bhurgeponn, tumcho fuddar, ho montri fonddant ghaltolo.

Jessy: Tantunt kitem asa ? Amkam khellpak ek *ground* mell'lear puro.

Sunita: Are, tumkam zai to *ground* ek dis tumcho akh'kho fuddar kabar korun uddoitolo. *(Sunita bhair sorta.)*

Victor: *(Hansta)*…. Ha…Ha…Ha…

Sanay: *(Hansta)* Ha…Ha…Ha…Polleiat, olkott sunnem koxem hansta tem.

Victor: Sanjay, sorpache golint hat ghalpacho proitn korta tum.

Sanjay: Sorop khoincho ? Don tonddanchem malundd tun

Victor: *(Marpak hat ubarta)* Tondd samballun uloi. Polloi, a rajkoronn choloitat. Amchem aslem-naslem sogl ghannant dovrun ami eleisanvam khatir dud moddtat. Magir ho pioso koso bhorun kaddpach Tumi mhonntat ami bhroxttachar kortat, ami lokach padd ghaltat. Oi, oxench kortat ami. Punn tumi amk porot nivddun kiteak haddtat? Karonn, atam h ganvchea lokak aplea fuddarachem ani hea ganvcher kainch poddun vochunk na, ani ami neai vikto ghet.

Sanjay: Punn monisponn koxem viktem ghetele? Are, h ganvchea tornatteank nokreo naxil'lean tancho fudd kitem zala to polleiat. Xitache don gotte ektthavpa amcheo ganvcheo ostoreo apleo kuddi vikpak lagle Ani velean tumi tankam turisttam khatir hotelam vaportat. Dusre vatten hea bhailea lokak haddun hang bhortat.

Victor: Kiteak bhorpachem nhoi? Amchea eleisanvam vella amkam te upkartat!

Sanjay: Ani te khatir amche ganv legit kabar zalear tumkan upkarta? Ek dis hech bhaile lok hea ganvcher an tumcher raj choloitele tedna hancho porinnam' tumch bomblek khoroz haddteli. Tumi tanche mukhar aplen nak' zorounk lagtele.

Victor: Sanjay polloi, tujeo zannvaio atam bond kor, na zalear....

Sanjay: Na zalear kitem kortolo? Sotak fuddo korpachi tank

na tuka. Tum kitem-i kor, punn hea ganvchi vatt lavpak tuka koxich mellpachi na.

angaram: Te khatir ami asat nhoi? Montribab, hancheo khobro amchem pott bhorpacheo nant. Mhogelem kam' matxe zagear uddoi nhoi? Aichem aizuch zalem zalear, mhaka faleanchean kamak hat ghalpak mellpacho.

Victor: Sarko uloilo tum! *(File hatant gheta)* Sanjay, polloi, soroll mud'deacher uloitam. Sorkaran ek *colony* bandpak ievjilea. Ani hem fattlea vorsa pas zal'lem.

Sanjay: Magir hanv kitem korum? Hi koloni Goeam bhailea loka khatir asteli nhoi?

Gangaram: Oi…oi… amcheach loka khatir, punn te khatir amkam tumcho thoddo adar zai axil'lo.

Sanjay: Kott'ttechi bhik ghevn bhikareak fottovpacho proitn kortat tumi. Amche montri Goenkarank vikpak xoktat zalear…

Victor: Oi, tech khatir sangtam, bandchi asa ti *colony* hanga ubi zat'li, he zomnicher!

Sanjay: Kitem mhollem tuvem? Tum hanga… hanga koloni ubartolo? Ani tivui zalear hea ghantteam khatir? Hi amchi zomin tumkam koxich mellpachi na.

Gangaram: Polleiat, on'n, vostr ani nivaro zai thoim vochun ghevpachi mekllik amchea Bharotant asa.

Sanjay: Punn dusreancho alaxiro moddun nhoi.Chorun nhoi.

Gangaram: Chorunk na, ti hea montreak duddvancheo notti divn

ghetlea.

Victor: Polloi, he koloni khatir soglem pas zalam. Tum tumkam pavtelem...

Gangaram: Ani amchem amkam.

Victor: Tumi fokot hem ghor ani ho ganv soddun dusre ko vochpachem.

Sanay: Na, hem koxench xokeo na. He kuddint rogot a meren hi zomin amchi asa ani amchich astoli. Am ho ganv soddun ami hangasorlim vochpachim na

Victor: Tumkam vochunkuch poddtelem.

Sanjay: Dolldirea, aiz ho amcho ganvui vikpak pavlo tum? olkotta, faleam hea lokamni tuje bailek magit zal tika-i viktolo tum?

Victor: *(Ragan)* Sanjay, tum mhoje bailek modim kit haddta ?

Sanjay: Bailechem nanv ghetlem mhunn tuji xir itli goro zali? Are ho ganv, hi zomin mhollear amchi avoi za asa. Magir amche avoik tum koso vikpak xokta?

Victor: Polloi Sanjay, faleam buldozor haddun tumche ghott'tton korche'poilim atanch hem ghor ani hi zom soddun vochat.

Sanjay: Ani gelo na zalear?

Victor: Gangaram sang taka, kitem kortele tem... *(dog Sanjay-k marpak lagtat....Jessy soglem ubo ra polleta.)*

njay: Ha…soddat…mhaka… soddat… *(kaim vell ogeponn)* Are Deva, amchea mekllea ganvchim hinch follam atam ami bhogpachim uril'lim.

(Sunita ogich ievn bosta)

ictor: Hei Sunita, kitem zalem? Tuka zap mell'li nhoi? *(Sunita roddpak lagta.)*

anjay: Kitem zalem Sunita.. sang, kitem zalem?

unita: *(Roddon)* Na, khoreanich atam meklleponnachim ani svotontraiechim follam uril'lim nant. Sanjay, soglem somzolem mhaka…harlem hanv. Samkem harlem… konna khatir roddpachem ani konna khatir zhuzpachem kainch somzona. He ganvche svotontrtaiechim gitam atam fokot kagdaruch borovn dovorpachim…polloi, tancheamni soreachea ani fogachea nettar mhoje kuddir legit hat ghatlo … polloi mhoje kosle hal keleat te. Konna khatir roddpachem atam?

Victor: Sunita, atam dusream khatir roddpachem soddun di ani svota khatir roddpak thoddim dukham salvar korun dovor. Sanay, tumche khatir vatt ugti asa. Ekdam buldozor lailo zalear tumkam tivui vatt mellpachi na…

Sanjay: Chol, Sunita atam konna khatiruch roddpachem na. Amchi zoitachi kanni hangach sompta.. atam hanga koloni ubi zat'li. Bhitor vochun saman ghevn io… *(Sunita bhitor veta)* uzvaddachim follam khavpa khatir amche purvoz kallokha kodden zhuzle, torui konnuch svotontr urlo na. Goenche svotontrtaiecher poddil'lea

kallokhant ami choltat, addolltat, torui ami kallokha puzari...*(Sunita saman ghevn bhair sorta... ha pottli ghevn cholpak lagta... fattlean Sarika Sanjay....Jessy tankam polleta.)*

Jessy: Tim khuim vetat? Tumi hem soglem saman ghe tumchem ghor soddun khuim vetat?

Sanjay: Faleam tuka-i hache von bhirankull vatt chol poddtoli. Ho amcho ganv mekllo zavncho, hea ganv udorgot zavnchi, hanga zomnir fulam fulchi Bhurgim-ballam hanga khellchim-hanschim. Amch tornatteancho fuddar ganvam bhair nhoi, punn hea ganvant zavncho. Hanga nit-neai mellchi, hech kha ho ganv dusmana kodden zhuzun svotontr kel'lo. rakhonn ani udorgot korunk fuddari kaddil'le. Amc ani ganvchea tornatteancho fuddar tanchea hatant dil' punn atam soglem bodol'lam. Hea ganvant, hec ganvche matient zolmol'leancho fuddar hanga sugu na. Amchi zomin pavnnek poddlea. Ganvche bhirankull odruxttam ievnk suru zaleant. Amcho gan amchi zomin salvar korunk konn, kedna zago zat'l hench pollevpachem urlam. He pora, tujea bapaik foko soreachem kop ani tuka khellunk *ground* zai. Magi ho ganv, hi zomin konnak? Tuka ani her ganvchea loka faleam koslea-i odruxttan revddail'li bhirankull vat cholchi poddtoli ti khobor na, punn zoitache uzvaddacho sod ghevnk amcheach mekllea ganvantlea bhair soril'li amchi *Kallokhachi Vatt Suru Zalea.*

- XEVOTT -

Pustokantlea Ek-Anki Nattkam Vixim

1. *Punordixtt*/Tomazinho Cardozo
Konknni Ek-Anki nattkan tedna mhonnosor prouddtai *(maturity)* zoddlelea kallant boroileli hi Ek-Anki.

Dor eka nagrikachea kallzant desacho mog utpon'n-nirmann zaunk ani desa sovem aplem kortoveo vollkhun ghevpache ontoskornnache dolle ugte zaunche mhunn boroilele he Ek-Ankint, *Major General* Vijay ani *Major General* Ashok desa khatir nisvarthiponnan zhuzonk toiar astat. Punn khasgi panvddear mat desachea nagrikam vixim *General* Vijay-ache vichar matxe svarthi astat. Punn vell ani poristhiti taka xevottak itlo ani oso ghoddoitat, ki to aplo des samballche khatir aple kuddiche sande legit dan korun mekllo zata.

Hi Ek-Anki don mukhel patranchea rupantlean ani son'vadantlean, Bharotache ximevelem militarichem tannachem vatavoronn nirmann korpak iesesvi tharlea. Poristhiti pormonnem he Ek-Ankint vevosthit ritin ghoddtele bodol Ek-Ankichea vicharanche nodrentlean sobai ani dorzo vaddoitat, ani dekhunuch ticho *climax* konnui nagrikacher probhav korpa itlo tejvont asa.

2. *Kaido*/Vincy Quadros
Sorkari panvddear ekach hetu khatir vangdda aslele dog odhikari koxe don urfattea toramni vavurtat tem *Kaido* Ek-Ankint polleunk mellta.

Somazache kaideachi jinnent kaideachi surokxa korunk Pulis Khateant odhikari zaun vavurpi DSP bhroxttacharache bhokik poddun aplea bhesacho kaido visorta. Bhroxttacharacho to itlo gulam' zata, ki aplea bhesak visvaxi ravun imandarponnan

kaideachi rakhonn korpi Inspektor Vick-yk legit xevottal bhroxttachara khatir bodolta.

Imandarponn ani kortoveo, hea don gozalincho he Ek-Ankin zaupi songhorx prekxokanchea-i monant songhorx suru korpak iesesvi tharta.

3. *Kallim Kupam*/**Avito Fernandes**
Goeant 1980 - 1996 meren, tiatr xoilechea Ek-Anki nattkanl boroch oto ailolo tedna, 1992 vorsant boroilelem hem Ek Anki nattok.

Aple piddest dhuvek poisulea bhailea desant vhorum operesanv kelelea astig bapaik, gorib lokancho husko ẓata, ani to hea lokak fukott seva divpi hospital bandta. Punn hospitalacho karbhar putachea hatant poddtoch hem hospital khub khorchant cholta tem taka disun ieta. Dekhun ap-luksonnachei dhampnnem ghalun to hospitalachem hotel korta. Xevttim tache piddest potinik hospitalachi goroz poddta, tedna toch put aple tokler hat marun rodta ani porot tem hospital.

Ranniek suiechi goroz poddleli mhonntat tosle toreche he Ek-Ankintleo sadea-sudea utramni rongoileleo ghodda-moddi axoiache nodrentlean mhotvacheo asat.

4. *Kanvllo ani Bokem*/**Alfred Fernandes**
10-15 vorsam adim Goeant, natalanchea kallar Ek-Anki nattkanche spordhe nimitan, nirmitecho-i ankddo khubuch vaddot vetalo tedna boroun sador keleli hi Ek-Anki.

Kanvllo ani Bokem he kovitecher adharun boroileli hi Ek-Anki. Eke xallent *farewell* disa, thoddeanche mostek lagun borea sobhavachea veaktink legit sonschem poddta. Xallent koslea-koslea sobhavachim xikpi astat ani tatuntlim chear-chougam

ektthaim ietoch tanchi *psychology* koxi zullta tem he kolakrutint vevsothit ritin dakhoilam. Hi Ek-Anki kherit toren xikpeanchea kherit rupantlean fuddem sorta dekhun ti monacher probhav korunk khuinch unni poddona.

5. *Asat Tumi Toiar?*/**Jose Salvador Fernandes**

Tiatr ani Nattok hea donaincheo xoileo eke kolakrutint zoddun toiar kelelem hem ek iesesvi Ek-Anki nattok.

Kuddi-dhondeachea bazarant tea cheddvacho vapor korun to monis bhorpur zoddun khuxal asta, punn tem cheddum khuxal asona. Kuddi-dhondeachea iferna xivai aplea jivitak anik kosloch bhorvonso na oxem monak gantth marun boslelea hea cheddvak eka pedea udexim tatuntlean suttka mellpachi goddi ieta tedna, fattim-fuddem zaunui te goddiecho tem boro upeog korta.

Thomnne marpache xoili, protima-protikancho goroz thoim vapor, ani khol axoi ani titlich probhavik bhas he soglem he Ek-Ankik sador korpache nodrentlean girest korta.

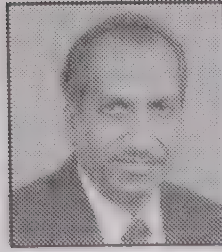
6. *Kallokhachi Vatt Suru Zalea*/**Marcos Gonsalves**

Aiz Ek-Anki nattkanche nirmonnecho nett matso unno zait vetelea kallant boroilelem hem Ek-Anki nattok.

Rajkornni aplea podvechea bollar lokhondd legit bagoitat dekhun, somazant korunk zai te gozalik protikar korun faido na , oso Sanjayacho onnbhov asta. Punn somazachea boreponna khatir khor uzo zaun vavrunk fuddem sortelea cheddvakui hacho onnbhov usram ieta tedna, tem sot'te fuddeant sot cholona mhonnit har mandun gheta.

Chaltea vixoiacher boroileli hi Ek-Anki sadornnikoronnache nodren iesesvi tharta.

Ek-Anki Nattkam
Borovpeanchi Vollokh



Tomazinho Cardozo

olm': 14 Abril, 1946

ikop: *M.A., B.Sc., B.Ed.*

orovp: Ek-Anki Nattkam, Tiatr, Kotha, Kovita, Kantaram, Manddo, Lekh.

k-Anki Nattkam: Punordixtt, Chitt, Porikxa, Adim ani Atam, Monisponn, Eka Ganvchi Kanni - *Bhag I ani II.*

Pustokam:

Ek-Anki: Punordixtt

Tiatr: Kanttech Kantte, Ontoskorn ani Kaido, Zhogzhogta Titlem-i Bhangar Nhoi, *Hello Uncle*, Kallokh ani Uzvadd, Orth, Ami Soglle Ek, adi.

Kantaram: Thembe

Logitam: Manddo

Kotha: Jehlo

Kovita: Paklleo

Puroskar:

Ek-Anki Spordhent:	Sadornnikoronn, bori borpavoll ani bori bhumika inamam. *(Kala Academy, Goem)*
Sahitik:	Kanttech Kantte *(Kala Academy)*, Jhelo ani Paklleo *(Konknni Bhaxa Mondol)*
Tiatr Spordhent:	Tiatram khatir Sadornnikoronn, Digdorxon, Borpavoll *(Kala Academy, Goem)*
Manddo Spordhent:	Utram, ani Protixtthecho "Manddo Puroskar." *(Goa Cultural Social Centre, Panjim)*



Vincy Quadros

Zolm': 18 Julai, 1964

Xikop: M.A. *(Somazxastr)*, Potrkarita *(Diploma)*, *Secretarial* Kurs.

Borovp: Ek-Anki Nattkam, Tiatr, Kovita, Kotha, Lekh.

Ek-Anki Nattkam: Kaido, Aropi, Uzvadd, Novem Pavl, Bhavna, Ek Khun.

Tiatr: Nichev, Smuggler, Kaido, Dot, Chuk, Arop, Moidan, Inspektor, Kallokh

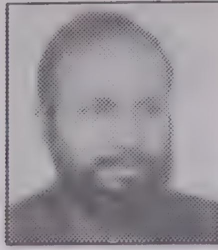
Pustokam:

Kotha: Fuldanni

Puroskar:

Ek-Anki Spordhent: Sadornnikoronnachem Poilem inam' ani bhumike khatir inam'.)

Sahitik: Fuldanni *(Konknni Bhaxa Mondoll, 1990)*

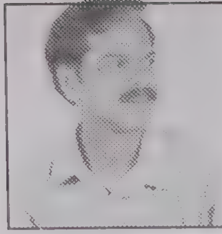


Avito Fernandes

Zolm':	8th Abril 1962
Xikop:	*B.Com; B.Ed*
Borovp:	Ek-Anki Nattkam,Tiatr
Ek-Anki Nattkam:	Kallim Kupam, Lharam.
Tiatr:	Kallim Kupam, Oneai, Mulam, Faleam Konnem Poilam, Ujeachi Vatt Suru Zata, Hanga Inam' Vikte Melltat, Rogtak Tanelolo.

Puroskar:

Ek-Anki Spordhent:	Purai Goembhor zavpi Ek-Anki spordheamni sadornnikoronnachim, bhumike khatir inamam.
Tiatr Spordhent:	Sadornnikoronn, Bori borpavoll, bore bhumike khatir inamam (*Kala Academy, Goem* ani *Vandana Productions, Borie.*)



Alfred Fernandes

Zolm': 12 Janer, 1963

Xikop: *B.Com; CAIIB-I*

Borovp: Ek-Anki Nattkam, Tiatr

Ek-Anki Nattkam: Kanvllo ani Bokem, Imtteacho Xevott, Dusre Pavtt Kazar, Uprant Roddtat, Koxttanchi Pez Godd, Upkar, Mog Dakhoi, Goirum, Mhaka Tanchi Goroz Na, Amche Kott'tent Bhikxa Ghalxeat?, Roghu Dada ani Oxem Tornatteam Modem Ghoddta.

Tiatr: Tuka Kitem Zai? Mhaka Vikte Inam' Nakat, Pacharem, Panz, Pakham.

Puroskar:

Ek-Anki Spordhent: Purai Goembhor zavpi Ek-Anki Nattok spordheamni sadornnikoronnachim, bore borpavollichim, bhumike khatir inamam.

Tiatr Spordhent: Sadornnikoronn, Digdorxon ani Borpavolli khatir inamam *(Kala Akademi, Goem.)*



Jose Salvador Fernandes

Zolm':	28 Abril, 1967
Xikop:	*M.A.*(Konknni)
Borovp:	Ek-Anki Nattkam, Nattkam, Lekh, Kotha, Nibond.
Ek-Anki Nattkam:	Asat Tumi Toiar?, Susegad Goenkar ani Asa Amkam Odhikar?
Nattok:	Bap'pa Kanknnam Foddta!
Puroskar:	
Ek-Anki Spordhent:	Purai Goembhor zavpi Ek-Anki Nattok spordheamni sadornnikoronnachim, bori borpavoll, bori machiechi vevostha, ani bore bhumike khatir sabar inamam.
Sahitik:	Akhil Bharoti Nibond Boroupache Spordhent Dusrem Inam' *(Konknni Bhaxa Mandal, Mumboi.)*
	Ek Aslem Celin *(The Goan Review Puroskar, Mumboi.)*



Marcos Gonsalves

Zolm': 6 Julai, 1977

Xikop: *B.A.*(Totvginean)

Borovp: Ek-Anki Nattkam, Kotha, Nibond, Kovita, Lekh.

Ek-Anki Nattkam: Ujeachi Vatt Suru Zalea, Put Tor Oslo, Amchem Zhuz, Ami Fottovleat, Hoch to Porinnam', Odhikar, Mar Fator, Sonvsar Somptoloch, Kedna Palovtolo Ho Uzo ani Ful Pisoddta Tedna.

Pustokam:

Ek-Anki: Zoglam

Kovita: Thembea-Thembeant

Choritr: Bakhita

Puroskar:

Ek-Anki Spordhent: Purai Goembhor zavpi Ek-Anki spordheamni sadornnikoronnachim, bhumike khatir inamam.

Sahitik: Zoglam *(Konknni Bhaxa Mandal, 1999)*

Hea Pustokache Hok'k Rakhun Dovorleat

Tomazinho Cardozo
Orda,Candolim,
Bardez-Goa, 403 515
Fone: 9822170102

Vincy Quadros
'Snows Krupa'
Arlem, Raia Salcete Goa
Fone: 2740245/9822587498

Avito Fernandes
Bhattulem, Merces,
P. O. Santa Cruz, Goa
Fone: 9422442641

Alfred Fernandes
P. O. Piedade, No Bairo, Sonarvaddo,
Divar, Goem 403 403
Fone: 5612942

Jose Salvador Fernandes
H.No.67, Igramoll, Deao,
Quepem Goa 403 705
Fone: 9822280467

Marcos Gonsalves
Arlem, Raia Goem
Fone: 9422441201



Kala Academy-che Ek-Anki spordhent Konknni Ek-Ankichem rup spoxtt zalem. Axoi ani tontran ti kosvottek utorli. Goeant, chodd korun zoim tiatr mottea promannan zatat, tea kristanv lok-vostichea vattarant Konknni nattkuleancheo spordha khub zatat. Eka kallar zoim spordhemni nattkulim, nattika zataleo thoim heo novea svorupacheo Ek-Anki zavpak lagleo. Hea Ek-Ankinchem khaxeleponn mhonnlear, tacho akrutibond arvile, Konknni-Moratthi Ek-Ankicho *(One-Act)* zalear, xoili tiatrachi. Heo Ek-Anki rochpak fattlea kaim vorsam pasun zoitvont zalele Tomazinho Cardozo *(Punordixtt)*, Vincy Quardros *(Kaido)*, Avito Fernandes *(Kallim Kupam)*, Alfred Fernandes *(Kanvllo ani Bokem)*, Jose Salvador Fernandes *(Asat Tumi Toiar?)* ani Marcos Gonsalves *(Kallokhachi Vatt Suru Zalea)* hancheo 6 Ek-Anki hangasor sonkolit korun uzvaddak haddleat.

Hea pustokache sompadpi Jose Salvador Fernandes hannim khubuch tokhnnaiecho vavr kela. Iogeo oxi kosvotti lavn tannem 6 Ek-Anki venchun kaddleat. Ek-Anki borobor dor eke Ek-Ankichi mahiti dilea. Tech porim dor eka borovpeachi kherit vollokh ghoddoilea.

Ho Romintlea Konknni Ek-Ankicho pratinidhik Songroho *(Anthology)* nhoi, punn tachem svorup mat pratinidhik Ek-Anki Songroha sarkem dovorpacho iotn kela.

Goa Konkani Akademi